

BOMBAY, 2ND DECEMBER 1880.

To

C. GONNE ESQUIRE, C. S.

CHIEF SECRETARY,

POLITICAL DEPARTMENT,

*Bombay.*

HONORED SIR,

I, the undersigned, the President of the Managing Committee of an Association formed since the year 1854 in Bombay by the Parsee Community towards the Amelioration of the condition, and alleviation of the distress, of the poor Zoroastrians of Persia, have the honor to forward the accompanying Petition addressed by the Managing Committee to His Imperial Majesty the Shah of Persia, in which redress is solicited for the grievances and sufferings of the Zoroastrian Inhabitants of Persia, and I have the honor to request you will be good enough, with the permission of Government, to receive and forward it to His Ex. R. F. Thomson Esq. C.I.E. the British Representative at Teheran, to be handed over to the Shah.

In the event of the rules of the Government of India precluding you from complying with my request, may I beg the favour of your kindly giving me a note to His Excellency recommending him to receive and forward the Committee's Petition, and help in any way he thinks advisable. Such a note, I have the fullest assurance, will go a great length to support our object.

Hoping to be excused for the trouble,

I have the honor to be,

Honored Sir,

Your Most Obedient Servant,

(Signed) DINSHAW MANOCKJEE PETIT,

*Chairman,*

MANAGING COMMITTEE,

PERSIAN ZOROASTRIAN AMELIORATION FUND



سازمان اسناد و کتابخانه ملی  
جمهوری اسلامی ایران





٢  
No. 6067 OF 1880.

POLITICAL DEPARTMENT,

*Bombay Castle 15 December 1880*

From,

C. GONNE, ESQUIRE,

Chief Secretary to Government,

*Bombay.*

To

DINSHAW MANOCKJI, PETIT, ESQUIRE,

CHAIRMAN, MANAGING COMMITTEE,

Persian Zoroastrian Amelioration Fund,

*Bombay.*

SIR,

I am directed to acknowledge the receipt of your letter of the 2nd Instant, and to inform you, that the petition to the address of His Majesty the Shah of Persia, therein enclosed has been forwarded to the Government of India.

I have the honor to be, Sir,

Your most obedient servant,

C. GONNE,

*Chief Secretary to Government,*

---

No. 5,270 OF 1881.

POLITICAL DEPARTMENT.

*Bombay Castle 31st October 1881,*

From

THE HONORABLE C. GONNE,

Chief Secretary to Government,

*Bombay.*

To

DINSHAW MANOCKJEE PETIT, ESQUIRE,

CHAIRMAN OF THE MANAGING COMMITTEE OF THE

PERSIAN ZOROASTRIAN AMELIORATION FUND,

*Bombay.*

Sir,

With reference to my letter No. 6067 dated the 15th December last, I am directed to forward herewith a communication which His Excellency the Persian Minister for Foreign Affairs at Tehran has addressed by order of His Majesty the Shah, to the principal Zoroastrian residents in Bombay, in reply to the Memorial submitted to His Majesty by the Committee of the Persian Zoroastrian Amelioration Fund.

I have the honor to be, Sir,

Your most obedient Servant,

C. GONNE,

*Chief Secretary to Government.*



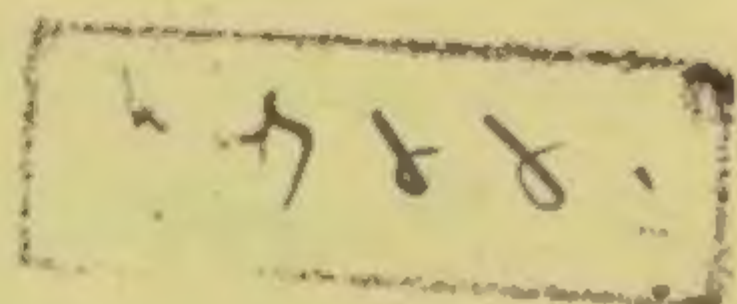
سازمان اسناد و کتابخانه ملی  
جمهوری اسلامی ایران





# ناصرالدین شاه قاجار

عریضه



بعرض باریافتگان حضور معدلت ظهور

بندگان علیحضرت قویشوکت قضاقد ر شهر یاصبح قرآن

شهنشاه ممالک محروسه ایران خلد الله ایام

سلطنت مشرف کرد

قربان خاکپای کوه آسای اقدست کردیم  
چون باقتضای این فرخنده روزگار پادشاهان هر کشور را کوشش در ترقی و آسودگی رعایا و برپایست  
عرضه داشت وکلای انجمن پارسیان ساکن هندوستان  
ویژه بندگان خسرو کردون بارگاه شهنشاه دارادستگاه که جان جهانیاں بر خفی بود خجسته نمودش  
بادپیش از همه کشور داران از پر تور و روشن دل آگاه در آبادی ایران و تربیت زیر دستان کوشش





فرمودند چنانکه بزرگ و پرستان دار الفنون و کاخهای شاهی و تملکها و پست خانها و ختن  
 پها و راهها و دیگر چیزها که بنا نهاده همت آنخسرو و الا نژادند کواهند بر اینکه همایون اراده  
 اقدس شهر یاری پیوسته متعلق با سایش بندکان خداست بنا بر این در سفر اول که موکب  
 همایون شهر یاری عازم فرنگستان بود در لندن بملاحظه همکشی شرجی در خصوص مراتب  
 منظومیت زردشتیان ساکن ایران و تعدیاتیکه بر آنها وارد می آید بخاکهای اقدس همایونی  
 معروض استیم و وعده فرمودند که پس از مراجعت از فرنگستان توجیهی و مرجمتی در اصلاح  
 آنها خواهند فرمود و بدین موجب کمال امیدواری وطمینان برای این بندکان حاصل شد  
 ولیکن چون در شش سال قبل رجب نام یزدی که از مشاییر الواط آنجا است بتحریک بعضی رشید  
 یزدیرا بکشت و با اینکه چندین مراتب در مقام دادخواهی بخاکهای اقدس علیه حضرت ظل الهی  
 عارض شدند و با ولیای دولت ابد آیت متوکل گشتند نوعی که شایسته مقام رعیت داری  
 است دادرسی نشد و قاتل مزبور بسیارست نرسید لهذا شرار جری شدند و پیش از پیش بازیت  
 و آزار این نظایفه اقدام کردند و از قرار یک مسموع میشود نوعی عموم زردشتیان آن سامان  
 مورد صدمه و اذیت هستند که شرح آن در این عریضه نمی گنجد و حال آنکه این وقایع دلائل  
 کلی بر وحشیکری و بی تربیتی ایرانیان دارد و ابدا با قواعد انسانیّت و مدنیت موافقت  
 نمیکند تعجب در این است که با آنکه میل اقدس همایونی به نشر مراتب عدالت کتری و رعیت  
 پروری است و این نظایفه هم سپرده بجناب جلالتماب اجل اکرم سپهسالار اعظم میباشند که  
 در رسوم رعیت داری و استحضار از روش ممالک خارجه منفرد و ممتازند با اطلاع ایشان  
 از تعدیاتیکه شرار بر این نظایفه وارد می آورند معذک نوعیکه شایسته مقام آنجناب است در منع  
 و زجر شرار و دفع ظلم از این نظایفه توجیهی نمیفرمایند که این گونه وحشیکریها به ممالک خارجه نشر نکند  
 و موجب بدنامی دولت و ملت اسلام نشود و عایجه مانجی ما تریا هم که بوکالت از انجمن فارسیان  
 این سامان فاکف در بار معدلت مدارست کویا بواسطه طول توقف خوی ایرانیان را گرفته که ظلم  
 و تعدی در نظرش قبحی ندارد یا آنکه گرفتار امورات شخصی خود هست زیرا که وقایع اتفاقیه را  
 نه بخاکهای اقدس همایونی معروض میدارد و نه باین بندکان اطلاع میدهد و اگر چه سالهای  
 بسیار است که این نظایفه گرفتار اذیت و آزار شرارند ولی سابقا چون وضع مثل این ایام نبود  
 مراتب ظلمی که بر این نظایفه میکردند مخفی میماند ولیکن این ایام بتوسط تملکراف و پست خانها و





کشتی بخار نوعی شده است که افعال هر ملتی مشهور و جهانیان میشود و با نخبهت مراتب تعدیاتیکه  
 بر این نظام دارد می آید همه روزه مسموع دعاگویان میکرد و اگر چه واضح و روشن است که بافتن  
 زمان جمیع اینکارها درست خواهد شد و دست ظلم و مردم آزاری بسته خواهد ماند ولیکن چون  
 دعاگویان حساباً و نسباً ایرانی هستیم و همواره از استماع ترقی آن مملکت خوشوقت میشویم  
 لهذا محض و لتخوای فہرست مراتب تعدیاتیکه بر این نظام وارد می آید در ذیل بنظر آفتاب اثر  
 رسانیده امیدواریم که نظر مرحمتی در اصلاح آنها بفرمایند که مراتب عدالت کستری و رعیت پروری  
 بندگان اعلی حضرت اقدس شہریاری در کتب تواریخ و روزنامہای ہر مملکت چاپ شود و نیکنامی دولت  
 ابد آیت ابد الہ ہر باقی ماند و عموم این نظام بعد از عاکو و شتا جو و شکر گزار باشند \*

فقہہ اول این است کہ بیہانہ مسلمان متعرض ناموس این نظام میشوند و حال آنکہ اگر  
 کسی از ما بخوابد یا اختیار خود مسلمان شود حرفی نداریم زیرا کہ امر دین متعلق با اختیار خود شخص است  
 و احدیرا نمیرسد کہ ممانعت کند بلکہ تظلم و شکایت دعاگویان از نیست کہ بیہانہ مسلمان بیعیان اطفال  
 ہمکیشان مادست اندازی میکنند مثلاً شب و ختری یا زنی را میدزدند و چون کسانش متعجب شوند  
 میگویند میخواہد مسلمان شود از یکطرف جمیع اشرار و اوطابجہایت آنها اتفاق میکنند کہ کان  
 آئین جرات مطالبہ نمایند و از طرف دیگر آن ضعیفہ را جس میکنند و با برام تکلیف بمسلمانان مینمایند  
 ہر چه فریاد کند کہ نمیخواہم مسلمان شوم احدی اعتنا نمیکند و او را اذیت بانوید ہر نوعی است اجاباً  
 باقرار باسلام میکنند چنانکہ در ہمین ایام یکزن شوہر دار را از شرف آباد یزد و یکد ختر را از توابع کرمان  
 وزدیدند و یکد ختر دیگر از قریہ نعیم آباد وزدیدند و مبالغی اموال آنها را غارت کردند کہ مجمل از وقایع  
 آنها را چندی قبل بخاکپای اقدس ہمایونی تلکراف کردیم و در اینوقایع اگر چه حضرت شاہنشاہزادہ  
 اعظم نواب ظل السلطان حمایت و جانبدارانی فرمودند و پس از آنکہ دختر را یکراہ ماہ و دیگر را  
 سہ چہار ماہ در یزد حبس کردہ بودند باصفہان طلبیدند ولی چہ فایدہ کہ کسی اعتنا بحکم ایشان نکرد  
 و از اموالی کہ غارت کردہ بودند دیناری پس نہادند و عاقبت ہم کاری کردند کہ زنہای پچاہ  
 در اصفہان جرات اظهار مجبوریّت خود را ننمودند و البتہ در نظر آفتاب اثر روشن است کہ امر  
 عرض ناموس بر رعیت از ہر چیزی دشوار تر است زیرا کہ از ہمہ چیز میتوان گذشت و از ناموس  
 نمیتوان گذشت لهذا از ما رحم ملوکانہ استہ عا داریم کہ مقرر فرمایند کہ این زنہارا از اصفہان  
 بطہران بیاورند و بدست کسان آنها بسپارند کہ پس از آنکہ چند روزی نزد کسان خودشان





مانند وطمینان قلبی برای آنها حاصل شد صدق وقایع خود را در خدمت اولیای دولت ابد آیت  
معروض دارند و هر دینی را میخوانند اختیار کنند و نیز چون رافت و عدالت همواره مصلح نظر آفتاب  
اثر است دستخط همایونی شرفصدور یابد که من بعد هر کس میخواند مسلمان شود بدین اخلاف با بهره حاضر  
کرد و اولیای عدالتخانه رسیدگی فرمایند اگر بمیل خود طالب شده است مسلمان شود و اگر خود  
طالب نیست و مجبور است آنهم معلوم شود تا باین حکم راه ظلم و دست اندازی بناموس رعیت بسته  
کرد و مراتب عدالت کسری و رعیت داری بنده کان اعلی حضرت شاهنشاه کرد و ن بارگاه روح  
العالمین فداه کوشش و خارج و داخل شود.

فقره دویم این است که اگر از یک خانواده از زردشتیان کسی مسلمان شود اولاد این  
نومسلمان نسل بعد نسل وارث جمیع آن خانواده میشوند مثلاً اولاد میت و پدر و مادر او را از ارث  
محروم میکنند و میراث میت را بآن جدید الاسلام و اولاد او میدهند چنانکه سید محمد علی نامیرا  
حکایت میکنند که در این ایام از یکی از مؤبد های این طایفه اوقای ارث مینمود موجب حیرت  
بسیار شد که سید مسلمان را با مؤبد زردشتی بهیچوجه نسبتی و قرابتی تصور نتوان کرد پس از استفسار  
معلوم شد که در زمان خاقان مینون مکان آقا محمد خان طالب الله شاه که افواج قاهره متوجه تدبیر  
باغیان کرمان بود یکی از سربازان دختر را از زردشتیان نزد دزدیده و بآرزو بایجان برده بعقد خود  
آورده بود پس از فوت او و گیری او را گرفته و باصفهان برده پس از او جد سید محمد علی مذکور او را گرفته  
بود این است که تاکنون هم که زیاده از نود سال گذشته است سید محمد علی وارث کل آن خانواده  
شده است و خود سید محمد علی گفته بود که من تاکنون زیاده از چهل ارث از زردشتیان گرفته ام  
حال بنده کان اعلی حضرت اقدس شهبازی ملاحظه فرمایند که این فقره باچه قاعده درست میآید و با کدام  
عدالت و انسانیت موافقت میکند و حال آنکه مراتب وراثت و طریق تقسیم ارث نوعی در قرآن مجید  
معین شده است که جای شک و شبهه در بدعت بودن این حکم باقی نماند بلکه حکم حضرت ختمی باب  
چنین بود که اگر کسی مسلمان شود میان او و کسانش نسبت قرابت قطع میکرد و هرگز در حدیثی  
یا آیه مذکور نیست که احدی از مسلمانان آن عهد را حضرت فرموده باشند که ارث از پدر و مادر خود  
که مسلمان نیستند برد تاچه رسد به نسبت های دور و دراز مرحوم میرزا تقی خان امیر کبیر که  
وزیری خردمند و شیر دانا بود در بدو سلطنت که تختگاه ایران بوجود مسعود اعلی حضرت  
اقدس ظل آبی زینت یافت محض خیر خواهی دولت ابد آیت فرمانی صادر فرمود که هر کس





از محل خارج ارث میخواهد باید بدربار معدلت و بار حاضر شود و مراتب را خدمت اولیای دولت ابدایت معروض  
دارد تا هر چه مقتضی عدالت است مجری شود و همچنین در این سنوات دستخط همایونی بهین مضمون شرف  
صدور یافت ولی افسوس که هنوز هیچکدام اجری نیافته و هر روز بیپایان ارث متعرض مردم میشوند چون  
همواره مطلع نظر همایونی ترفیه حال عموم رعایا است استعدا داریم که فرمان همایونی مؤکد ابطور لعنت بود  
شرف صدور یابد که من بعد بیپایان ارث احدی متعرض این طایفه نشود و از مقتضی دستخط  
همایونی تخلف نکند \*

**فقره سیم** این است که اگر یکی از زردشتیان ملکی بخرد باید خمس آنرا باقیان بدو و الا قبالة  
آنرا جبر نمیکند و حال آنکه در قرآن مجید خمس را در غنایمی که از جنگ حاصل میشود فرض فرموده است  
و ابدا در آیه یا حدیثی نه کور نیست که حضرت رسالت پناه صلوات الله علیه و آله خمس از ملک ایتیمی یکی  
از خارج گرفته باشند و علاوه بر این آشکار است که این حکم بدولت هم ضرر میرساند زیرا که بهین که  
رعیت مشت پوی جمع کرد و از ترس خمس ملک نخرید ناچار آنرا به ممالک خارج میفرستند چنانکه  
البته مسموع بنده کان علیحضرت اقدس شهر یاری شده است که چه قدر پول مردم آن مملکت ببانک  
لندن و بمبئی میفرستند ولی اگر خوف خمس نباشد باین پول ملکی میخرد که نه پول رعیت بخارج برود  
و نه رعیت بی علاقه باشد که باندک صدمه بممالک خارج فرار کند لهذا چون میل اقدس همایونی همواره  
متوجه جمعیت و زیادتی تبعه دولت علیه است استعدا داریم که حکم محکم شرفصدور یابد و صورت حکم  
در روزنامه دولتی چاپ شود که من بعد کسی از بابت خمس متعرض این طایفه نگردد \*

**فقره چهارم** اگر یکی از زردشتیان در یزد و کرمان بخواهد خانه از نوبازد مانع میشوند  
بلکه اگر بخواهد خانه قدیم را تعمیر کند هم نمیکذارند و حال آنکه بنای عمارات موجب آبادی  
مملکت و وسعت و بسط نعمت و مایه شکوه دولت است و هم باعث پابست شدن رعیت میشود  
که بخارج فرار نکند و چون منع از بنا عمارات در حقیقت موجب خرابی دولت است لهذا استعدا داریم  
که حکم محکم بکام یزد و کرمان صادر شود و صورت حکم در روزنامه های دولتی چاپ شود که من  
بعد کسی در این خصوص متعرض آنها نشود \*

**فقره پنجم** این است که اگر این طایفه بخواهند لباس سفید یا لباس نو بپوشند  
مانع میشوند و حال آنکه لباس سفید پوشیدن بحکم مذهبی بر این طایفه واجبست مع ذلک  
بملاحظه میل اهل اسلام ترک کردند ولی لباس نو پوشیدن را ترک نمی توان کرد زیرا که لباس





ناچار پاره میشود و باز شخص لباس لازم دارد و تعجب در این است که نه در قرآن و حدیث ذکر است  
که خارجه لباس نو بپوشند و نه بحکم عقل و مصلحت و جی دارد زیرا که پاکیزه بودن لباس عیت  
موجب شکوه دولت است و بعکس مندرس بودن لباس آنها بیهشمت و شکست دولت و چون میل قدس  
همایونی بآبادی و ترقی ایران است استعدا داریم که حکم محکم بعهده حکام یزد و کرمان صادر  
شود که کسی در باب لباس متعرض این طایفه نشود \*

**فقرة ششم** این است که عموم زردشتیان را از سواری منع میکنند و فی المثل اگر کسی ناخوش  
هم باشد نمیکذارند که او را سوار کنند و نزد طبیب ببرند و باین واسطه پیوسته مفسد کلی میکنند  
و حتی المقدور این طایفه را اذیت و آزار میرسانند چنانکه در همین ایام بعضی از مسلمانان در بین  
راه یزد و کرمان بدوستانه نفر از زردشتیان برخوده بودند چون یکی از آنها برالاغی سوار بوده  
چندان با پشت قمه و چوب آنها را زده بودند که یکی از آنها بور و منزل تصدق وجود مسعود علیحضرت  
اقدس شهر یاری شد و دیگران مجروح بتری گشتند و اگر چه نواب شرف و الانصرة الدوله فرمائش  
کرمان محض رعیت داری اذن سواری بزر دشتیان کرمان مرحمت فرمودند و اشرار الواطلی را  
که موجب قتل آن پچاره کشته بودند سیاست و تنبیه نمودند ولی چون در نظر آفتاب شریک است  
که در مقام عدالت اینقدر تاویب بجای خون رعیت محسوب نمیشود و حکم نواب شرف و الارا نیز  
به تغییر حکومت احدی مجری نمیدارد لهذا استعدا داریم که حکمی مبنی بر اذن سواری در حق این طایفه مرت  
شود و صورت حکم را در روزنامه دولتی چاپ نمایند که دیگر احدی متعرض این طایفه نشود و موجب  
شکر گذاری دعاگویان گردد \*

**فقرة هفتم** این است که بیبانه را بدارای متعرض پچارگان و پیله و ران این طایفه میشوند  
که در اطراف کبک مشغولند و باین بیبانه اگر ماکول و مشروب یا ملبوسی همراه آنها باشد بر میدارند  
و اگر این فقره مثل کمرک امر عمومی بود که از همه کس میگرفتند دعاگویان حرفی نداشتیم ولی  
چون این ظلم مخصوص زردشتیان است که باین بیبانه در حقیقت مانند رازبانان اینهارا برهنه  
میکند لهذا استعدا داریم که دستخط همایونی بعهده حکام یزد و کرمان شرفصدور یا بدور  
روزنامهها چاپ شود که من بعد بیبانه را بدارای متعرض مافرین این طایفه نشوند \*

**فقرة هشتم** در خصوص وجه جزیه است که بآنکه از این طایفه مالیات دیوانی را با سبها  
مختلف از قبیل مالیات جنسی و نقدی املاک و مواشی و مراعی و سناق و پول شیرینی داروغه





و پول خلعت و حق الحکومت و غیره با انواع اقسام میگیرند معذلک با هم جزیه یک مالیات  
 علیحه از ایشان دریافت میدارند و حال آنکه برخردمند و انا که مطلع از روش  
 ختمی باب صلوات اللہ علیہ و آله و ائمتہ طاہرین و خلفای راشدین باشد روشن  
 است که جزیه که آن حضرت فرمودند همان مالیات و خراج است زیرا که حضرت رسالت  
 پناه که جوهر عدالت و شارع قواعد انانیت و مدنیت بودند هرگز راضی نبودند  
 که رعیت آنحضرت دو مالیات بدهند و این تفریق جزیه و مالیات از اہل غرض  
 برخواست و ابدا در قرآن مجید چنین حکمی نیست که ملل خارجی و دو خراج یکی با هم جزیه  
 یکی با هم مالیات بدهند و اگر کسی صاحب علم لغت و عربیت باشد میداند که جزیه  
 بغیر مالیات معنی دیگر ندارد و با وجود اینکه این فقره ظلم صرف است در زمان خاقان  
 جنت مکان با آنکه این طایفه در ایران تقریباً چهار هزار خانوار بودند و لیست  
 تومان جزیه میدادند چنانکه قبوضات آن حاضر است و اکنون که تقریباً پانصد  
 خانوارند مبلغ هشتصد تومان میدهند حال چنانکه مقتضی رای انور باشد که این  
 طایفه را از وجه جزیه معاف فرمایند نوعی مایه نیکامی علیحضرت اقدس ہمایونی  
 میشود کہ در جمیع تواریخ ثبت شود و ملت فخریہ اسلام از بدنامی بر بد چنانکہ مرحوم  
 نایب السلطنہ مبرور البہ اللہ حلل النور بہمین ملاحظہ ارامنہ آذر بایجان را از  
 ادای جزیه معاف فرمودند و نام نیک اند و ختنند و همچنین در سایر ممالک اسلام  
 مثل دولت علیہ عثمانیہ و ترکستان و افغانستان با آنکہ خارجہ از ہر ملت بسیارند  
 سوای مالیات دیناری از آنها نمیگیرند و این حکم مطابق است با آنچه امرای عظام و اصحاب  
 حضرت خیر الانام در صدر اسلام در فتح ممالک معمول میداشتند چنانکہ صورت عہد نامہا  
 آنها در جمیع کتب سیر و تواریخ ثبت است باین مضمون معاہدہ نمودند فلان امیر  
 بار عایای فلان شہر کہ جنگ نکنند و تبعہ و رعیت دولت اسلام باشند و جزیه یعنی  
 خراج دیوانی بدهند دیگر در جمیع امور با اہل اسلام برابر باشند \*

اینہا است مراتب ظلمی کہ بر این طایفہ وارد میشود و امید داریم  
 کہ نوعی ظلم مرحمت و مکرمت ہنذکان علیحضرت اقدس شہریاری بر این طایفہ  
 دعا کو کردہ کرد کہ من بعد در آن سایہ بلند پایہ آسودہ کشتہ نیکنامی رعیت





پروری بندهاگان علیحضرت خلس آتی در جمیع ممالک انتشار یابد و عموم این طایفه  
بعنوان ابدن سدا بعد نسل و عاکو و ثنا جو و شکر گزار باشند \*  
باقی امر امر بسیار یونی است \*

Signed. Dinshaw Manockjee Petit

" Cursetjee Nasserwanjee Cama.

" Nasserwanjee Manockjee Petit

" Bomanjee Framjee Cama.

" Ardaseer Dossabhaee Moonshee.

" Muncherjee Cowasjee Shapoorjee

" Edaljee Nusserwanjee Settna

" Nusserwanjee Merwanjee Panday

" Khurshedjee Rustomjee Cama

" Edaljee Bomanjee Morris

" Sorabjee Rustomjee Mulla Firoz





سوا. ملفوفه فرمان بایون بحضرت کتاب شرف و الاطل است سلطان فرمانفرمای اصفهان و فارس و غیره و غیره

### محل مبره بایو

محل خط مبارک  
سلطان بنیوی که نوشته شده است  
محل خط مبارک  
محل خط مبارک

فرزند اختر برج خلافت و شهر یاری و خوشنده که هر روز سلطنت و تاجداری فرزند اجمند کامکار طالع سلطان  
سلطان معبود میرزا فرمانفرمای مملکت فارس اصفهان و یزد و عربستان و لرستان و برد و عراق و کرمانشاهان  
و غیره و غیره معزز و مباهسی بوده بداند چون با مقتضای بی پضا اشراق که روشنی بخش است انفس و آفاق است  
همواره آرایش حال و ترفیه احوال عموم ملل متبوعه عایای دولت علییه که در پناه ملت قویم اسلام آرمیده و بر شحات سما  
مکرمت این دولت جاوید آیت کل مراد از حدیقه آمال آباد میدسته طایفه ایم تا از مکارم خاطر مظهر بایون که است  
رحمت الهی منش فیض نامتناهی است بهره و آینه از جمله طایفه زردشتی ساکن یزد که رفاهیت و آسودگی آنها  
همیشه بر ذمت بهمت ملوکانه و جبب شمرده ایم خاصه این اوقات که رؤسای ملت مزبور متوقفین بند و ستان  
بعرض عریضه از دیاد تفقد و مرحمت و بحق احاد و افراد آن ملت هسته عا نموده اند لکنه ابصد و این منشور  
و توقع رفیع امر و مقرر میفرمایم که آنفرزند کامکار بجکام حال و استقبال یزد و امر بلیغ و حکم اکید نماید که در  
تهیه سبب امنیت و آسایش آنطایفه زاید اعلی سابق استقامات لازمه مرعی داشته آنها را از واردات بیقاعده  
و مطالبات غیر حق از قبیل بارهائی غیره محفوظ دارند و در بنادر تعمیر خانه و پوشیدن لباس و الوان آن



و سوار می‌سترد و الاغ و یا بوا و امثال آنها بیچوبه متعرض نباشند و اگر از احدی نسبت بآنها ازیتی بوقوع برسد بآنها  
 بمقام منع آن و تنبیه مودی برآیند و آنها را از اجرای قواعد عدل انصاف آسوده ایمن نمایند و از قرار عرض و ساری  
 ملت مزبوره کاتبی بعضی کالیف از روی غرض از قبیل قبول اسلام و ارت و غیره بجهت عطف که آنطور کالیف با نجات <sup>بف</sup>  
 با قانون شریعت مطهره است از پاره اشخاصی بآنها میشود و باقی می‌شبهه آنها را دو چار و اردات غیر مرضیه می‌نمایند  
 اگر از این مقوله امری حادث شود چون تفکیک و تعیین آن قبل از حدوث و اطلاع بوضع و اطراف آن غیر ممکن و تحقیق  
 و تبیین آن هم در اینجا خالی از اشکال نیست میباید آنفرزند کامکار بکار گذاران امور دیوانی یزد و احاد و <sup>افراد</sup>  
 طایفه مزبوره اعلام نماید هرگاه از این قبیل فقرات حادث شود که احتمال غرض و شبهه در آن برود بمحض <sup>وقوع</sup>  
 حقیقت امر را بشائبه خلاف اطلاع اولیای دولت علیه برسانند تا از روی وقت تحقیقات لازم <sup>بعمل</sup>  
 آورده و قرار یک مقرون بصواب و موافق عدل انصاف باشد در آن ماده داده اسباب سودگی آنها را  
 بطوریکه لازم باشد فراهم آورند البته حسب المقرر مرتب معمول داشته در عهده شناسند  
 صرفه شهر شعبان المعظم ۱۲۹۸





خواه موقوفه فرمان بهایون بحضره مستطاب شرف الانفراة الدولة فرمانفرمای کرمان و بلوچستان

محل میر بهایون

محل مستطاب بهایون

نظره الله در خطبه که در این خطبه مذکور است

محل مستطاب

محل مستطاب

عظم اکرم امجد کامکار نصره الدولة فیروز میرزا فرمانفرمای مملکت کرمان و بلوچستان موفق بوده بداند چون بقضای  
رای بیضا اشراق که روشنی بخش ساحت انفس و آفاق است همواره آسایش حال ترفیه احوال عموم ملل مستنوعه رعایای  
دولت علیّه را که در پناه ملت قویم اسلام آرمیده و بر شحات سبحان کرم متایند دولت جاوید آیت کل مراد احد  
آمال آبنامیده است طایبیم تا از مکارم خاطر هر مظهر بهایون که آیت رحمت الهی منشأ فیض مهتنباهی  
بهره ور آیت از جمایه ظایفه زردشتی سکنه کرمان که رفاییت و آسودگی آنها را همیشه بر ذمت بهمت و آ  
شمرده ایم خاصه این اوقات که روسای ملت مزبور به متوقفین هندوستان بعرض غریفه از دیار تفقد  
مرحمت رادر حق احاد و افراد آن ملت هستند عا نموده اند لهذا بصدور این منشور منیع و توقیع فیصله امر و  
میفرمایم که آن عظم اکرم مجید نامورین و مقصدیان امور دیوانی کرمان امر بلایع و حکم اکیه بنمایند و در  
اسباب انیت و آسایش آن طایفه زاید اعلی سبب اہتمامات لازمه مرغی داشته و آنها را از واردات  
و مطالبات غیر حقّه از قبیل رابداری و غیره محفوظ دارند و در بنا و تعمیر خانه و پوشیدن لباس و سوار  
استر و اللغ و امثال اینها هیچ وجه متعرض آنها نباشند و اگر از احدی نسبت بآنها ازیتی بوقوع آید



بلامتوان بمقام رفع آن و تنبیه موزی برآیند و آنها را از اجرای قواعد عدل و انصاف آسوده و یمن نمایند  
 و از قرار عرض و سالی ملت مزبور که گاهی بعضی تکالیف از روی غرض از قبیل سلام و ارث و غیره بجزد<sup>عنف</sup>  
 که آنطور تکالیف آن حالت مخالف با قانون شریعت مطهره است از پاره اشخاص بآنها میشود و بالتالی<sup>شبهه</sup>  
 آنها را دو چار و اردات غیر مرضیه مینمایند اگر از این مقوله امری حادث شود چون تفکیک تعیین حکم<sup>ن</sup>  
 قبل از حدوث و اطلاع بوضع و اطراف آن غیر ممکن و تحقیق و تبیین آن هم در اینجا خالی از اشکال نیست  
 می باید آن عم اکرم بکارکنان امور دیوانی و احاد و افراد طایفه مزبوره اعلام نماید هرگاه از این<sup>قبیل</sup>  
 فقرات حادث شود که احتمال غرض و شبهه در آن برود بمحض وقوع حقیقت امر را بے شائبه خلاف اطلا<sup>ع</sup>  
 اولیای دولت علیه برسانند تا از روی دقت تحقیقات لازم بعمل آورده و قراری مقرون بصواب<sup>شد</sup>  
 در آن داده و سبب سودکی آنها را بطوری که لازم آید فراهم آورند حسب المقرر معمول

در شته در عهده شناسند      شهر شعبان      ۱۲۹۸



سواد مرسله وزارت جلیله امور خارجه بحضرت اشرف الاطله سلطان فرمانفرمای مملکت اصفهان و غیره

در این تومان که نوشته اند پیشتر جدا کرده اند که فتنه می شود و فتنه می شود

در باب زردشتیه های سکنه یزد و کرمان رعایت حال آنها ملفوفه فرمان مهربانان بر طبق استدعای <sup>روای</sup> ملت مزبور شرف صدور یافته زیارت و مقرر خواهد فرمود که جمیع فقرات مندرجه در آنرا کاملاً بموقع <sup>کند</sup> و نیز بر حسب امر مطاع علیحضرت اقدس بهایون شاهنشاهی مقرر است که به بی یوانی همه طایفه مزبور سکنه یزد <sup>فقط</sup> من جمیع البجیات هشتصد تومان بود و بیک اسم از آنها مطالبه می شد از قراریکه رؤسای آنها بعضی سانیده اند حالا با سامی مختلفه تنخواه از آنها مطالبه دریافت میشود مقرر فرمودند که بمباشرتین امور دیوانی یزد و کرمان قدغن بطبع شود دیناری علاوه بر مبلغ معین مالیات بهی آنها که از سنوای سابقه تاکنون در کتابچه دستور العمل آنولا معین است و تقسیم آن هم باریش سفیدان خود آنهاست دیناری بهیچ اسم و رسم از آنها مطالبه نشود اگر معلوم شود چیزی زیاد بسم دیگر مطالبه نموده اند بمعرض مواخذه در آورده آنوجه یا خودیرا هم <sup>مشت</sup> بآنها برسانند و نیز بعضی خاکپای بهایون رسیده است که در راه دارخانه علاوه بر رسم معمول از طایفه <sup>مزبور</sup> تنخواه مطالبه دریافت میشود بر حسب مقرر قد ره هایون جناب جلالتاب امین السلطان بمجمیع مباشرتین کمکنای و راهدارخانه قدغن اکید نمودند که دیناری زیاده بر رسم معمول که از سایرین گرفته میشود از طایفه مزبور <sup>مطالبه</sup>



نمایند و مقرر گردید کارگذاران حضرت مستطاب<sup>۱</sup> لایم مواعظ باشند که در کمرگانیها و ابدارخانها هر طور که  
 با جمیع مردم سلوک رفتار میشود باز در شتیه با هم بعینه همانطور رفتار نمایند و دیناری اضافه مطالبه  
 البته حضرت مستطاب<sup>۱</sup> موافق فرمایش علییه<sup>۲</sup> بهایون بکمال تاکید بمباشترین مقرر خواهند فرمود که  
 همین قرار معمول داشته در صورت آنکه کی غفلت و تخلف بمباشترین فرج خود را مورد مواخذه  
 حسب الامر لزوماً بمقام تصدیع برآید الامر الاشرف الوالا مطاع فی شهبه رضا المبارک ۱۲۹۸

ایم شهبه یلانی تمییز داشته اند با هم جزیه یا اسم یا بیات هر چه  
 بوده است حق نذارید چنانکه با هم مبلغ بدی اینها عوفی و واجب حق سفره این  
 حال که از دولتند از دیوان و کذا که کرده بودند و متوسط و بی اینها قسط بقسط در طهران میرسد مقصود  
 این است که از مبلغ بدی و حق اینها بجای آورده بشود و جزیه یا اسم یا بیات هر چه  
 رفاه از دستشها نمیشود در نظر دولت بهر سنده است یا بخواهید حساب لام الا قدس مصلح و بود مبارک شد  
 الامر الاشرف مطاع



عالیجان مجدت و نجات پناهان روسای محترم طایفه زرشکی را بکارش این رسیده  
 محبت امیر و نایب مهربان که محرم دوستی و مصافحات شده انبیا میدارد و عریضه  
 ارادت فریضه شروح آنعالیجان که عالی شرائط اخلاص و خاکی انواع عقیدت و اختصاص  
 نسبت باین دولت پایدار و بحضور پرنور و پیشگاه رحمت ظهور سرکار اعلیه حضرت اقدس همایون  
 شاهنشاهی ولی نعمت تاجدار من دامت سلطانه معروض گردیده بود در حضرت کردوان بسطت بایون  
 موقع شرف اندوزی یافته از فقرات معروضه و مشروعات مندرجه آن خاطر خیر آفتاب تاثیر ملوکانه  
 قرین استحضار آمد در ضمن آن استدعای بروز مراحم موفوره و ظهور مکارم مخصوصه در حق هم ندیان  
 خود رعایای این دولت علیه سکنه ولایات یزد و کرمان کرده بودید البته باید آنعالیجان استحضار  
 کامل داشته باشند که رای بیضا ضیاء همایون سایه یزدان که روشنی بخش ساحت آمال جهانیان است  
 همواره آسایش حال و ترفیه احوال عموم احاد و افراد به یک زمل مختلفه را که در پناه این ملت غنود  
 و در ظل حمایت این دولت جاوید آیت آرمیده اند و جبهه همت فرموده اند بخصوص طایفه زرشکی که  
 از قدیمی قطان ممالک فیج المسالک ایران و در جمیع موارد بیدل مکرمت اولی و احقند مستمست  
 که خاطر مهربان اقدس همایون شاهنشاهی که بفضل خدا مورد الهامات غیبی و ارادات لاریبی است  
 از بیدل هر گونه مرحمت بیچوقت نسبت بآنها دریغ نداشته و از اصدار حکم کسیر تهیه سباب سودگی  
 و امنیت و سایر لوازم توسعه معیشت آنها مضایقه نفرموده اند این اوقات هم که عریضه آنعالیجان



از عرض پیشگاه عنایت دستگاه ملوکانه کز پشت محض التفات در انجراح مستدعیات مندرجه در آن  
فرمان قضاتشان که دارای احکام از دیاد لوازم آسودگی آنهاست بافتخار و عهده حضرت  
مستطاب شرف رفیع افخم شاهزاده عظم ظلت سلطان فرمان فرمای ممالک فارس و یزد و صفهان  
و غیره و نواب شوکت مآب شرف والا نصره الدوله فرمان فرمای کرمان و بلوچستان شرف صد  
یافته البته آنعالیجایان از مضامین آنها مطلع شده از این مرحمت خاطر آفتاب منظرهای  
هم که مجدداً بر حسب استدعای آنعالیجایان مبذول افتاده قرین انواع مسرت و مباهات  
خواهند شد و از حفظ آسایش هم ملتان بشمول مرحمت و ظهور مکرمت اعلیحضرت شاهنشاه  
و ولی نعمت کل ممالک محروسه ایران و ام سلطانه اطمینان وافی و بقبول مسؤل خود  
نهایت استظهار و امیدواری حاصل خواهند بود انشاء الله پیوسته مشمول عواطف خرد  
بوده بر مراسم اخلاص و عبودیت خود نسبت باین دولت قوی شوکت خواهند افزود  
زیاده زحمتی ندارد فی شهر شعبان المعظم ۱۲۹۸

وزیر دول خارج دولت علیه  
ایران میرزا سعید خان



سواد عریضه یک بشر ف حضور جبر ظهور حضرت اشرف امجد و الا ظلال است  
نوشته است

قربان حضور جبر ظهور اقدس انور ت کردم اگر چه فدوی دعا کو بهواره بر سمت  
بندگی و عبودیتی که دارد پیوسته بعرض عرایض خود را در محضر انور اقدس مذکور  
میدارد معذک بهاره جو یای بهانه و مترصد وسیله است که بدست آویزان در هر  
در پیشگاه فلک پایگاه مذکور گردد و باین موهبت بین الا مائل والا قران مباہی و مفتخر  
شود علی هذا پس از عرض عریضه که غره ذیجہ معروض و ایفا داشت نوشته اند  
بزرگان ملت زردشتی که ساکن هندوستان و لندند برای دعا کو رسید که از جانب  
آنها در حضور معدلت ظهور انوار شگری کند فدوی نیز این فقره را مستقیم دانسته  
چون مکتوب آنها بخط و زبان کجراتی است ترجمه آنرا معروض میدارد البتہ  
در نظر انور روشن است که چون در بد و ظهور ملت اسلام تحت سلطنت و رتبه ریاست  
ملت را که بایستی بکلوس ولات حقیقی امر مزین و مشرف شود سلاطین جور  
و ملوک متفرقه مستصرف گشتند روش اهل اسلام باطل خارج که در ظل تبعیت و عیبتی  
اسلام بودند تغییر یافت و سنت سنیه حضرت ختمی مآب صلوات الله و سلامه علیه  
که با اهل کتاب بسمت بردباری و رافت و عاطفت معاشرت میفرمود متروک  
و همجور داشتند و حکم کتاب مجید را که فرموده ولا تجادلوا اهل الکتاب الا بالحق  
هی حسن بختی پس پشت نهادند و باطل خارج که رعیت اسلام بودند بنای ظلم  
و تعدی گذاشتند بحدی مراتب ظلم آنان سمت استعلا پذیرفت که اکثر متوطنین  
این کشور میهنو بهر ترک وطن اصلی نموده به مالک خارج فراری و ستواری گشتند  
قلیل که از جهت عدم بضاعت و فقدان استطاعت قدرت مهاجرت نداشتند مورد



صدقاتی گشتند که شرح آن موجب بط مقال و طلال خاطر مبارک میگردد ولی محض  
استحضار بنندگان حضرت اشرف ارفع امجد السعد و آثار و حنا فراه بعرض بعض آن  
جسارت میورزد مثلاً از جمله یکی حکایت جزیه است که اکنون علاوه از مالیات  
دیوانی که فارسیان از ملک و مال و مواشی و مراعی خود بشترکت اهل اسلام میدهند  
یک مالیات علیحدہ هم باسم جزیه از اینها دریافت میدارند و این فقره از تعدد مالیات  
که از سابقین صادر شده والی حال باقی مانده است و حال آنکه بدعت و ظلم صرف است  
زیرا که جزیت معرب کزیت پاری است که همان خراج و منال دیوانی باشد  
و حضرت ختمی تأب برای امتیاز اهل کتاب از بت پرستان مقرر فرمود که اگر اهل  
کتاب ترک جنگ کنند و رعیت اسلام گردند و خراج بگردن گیرند مأذونند که  
در دین خود باقی مانند بخلای بت پرستان که ابداً آنها را اذن بقای در دین خود  
و تبعیت اسلام نداد و همواره آنحضرت اهل اسلام را ترغیب بمعاشرت و دوستی  
و مراد و جهانی اهل کتاب میفرمود و از اذیت آنها بنی بلیغ و منع شدید مینمود  
چنانکه آیه کریمه **الْیَوْمَ احْلَتْ لَكُمْ الطِّيبَاتِ وَ طَعَامَ الْذِیْنِ اَوْ تَوَالِ الْکِتَابِ حَلَّ لَكُمْ**  
و حدیث شریف **مَنْ اَذَى ذِمَّتَا کُنْتَ خَصْمَ یَوْمِ الْقِیَامَةِ** بر صحت این عرض مزبح  
است و حضرت رسالت پناه یکی از مصارف زکوة را تألیف قلوب خارجه مقرر  
و معین فرمود در این صورت ظاهراً است که کسی که پول از هم مذہب خود بگیرد  
و برای جلب قلوب بخارجه بدهد هرگز اذن نخواهد داد که از رعیتی که در پناه  
لطف و مرحمتش آرمیده اند دو مالیات بگیرند و چنانچه بکتاب لغت و معاری  
رجوع فرمایند صدق این عرایض روشن و هویدا خواهد شد و همچنین است  
حکایت خمس را ضعی که رسم شده است که اگر یکی از فارسیان بخوابد ملکی بخرد باید  
خمس آنرا باقیان دهد و حال آنکه حضرت احدیت جل ذکره محل اخذ خمس را عنایمی



مقرر داشته که از جنگ حاصل میشود چنانکه آیه کریمه *و اعلموا اننا غنمتم فان تشاء* شاید بر صدق این فرض است و از این قبیل است حکایت ارث که اگر یکی از خاچه فوت شود و اولاد صلبی بطنی داشته باشد اولاد او را از ارث محروم می نمایند و ارث او را بجدید الاسلامی میدهند که با او ادعای نسبت و قرابت میکند اگر چه بسیار دور باشد چنانکه سید محمد علی نامی را حکایت میکنند که از یکی از مؤبدان اینطایفه ادعای ارث مینمود پس از استفسار معلوم شده بود که در هنگام سلطنت خاقان جنت مکان آقا محمد خان طاب الله شاه که افواج قاهره متوجه تدمیر باغیان کرمان بوده اند سر بازی دختریرا که عمه جده مؤبد مذکور بوده از فارس بیان یزد و زدیده و در آذربایجان فروخته بود است و پس از چندی جد سید محمد علی مذکور او را بقصد خود در آورده بود است این است که هنوز بعد از گذشتن زیاده از نود سال سید محمد علی مذکور بواسطه انتساب بان دختر و ارث کل اینطایفه شده و خود سید گفته بود *من الی الحال چهل و هشت ارث از این طایفه گرفته ام* اینست وضع ارث گرفتن از زردشتیان و حال آنکه خداوند در قرآن مجید بیان مراتب ارث را بنوعی فرموده که ابدآ جای این شبهات نیماند و از این قبیل است که خارجه را از سوار شدن و لباس نو پوشیدن و بنای عمارت جدید منع مینمایند و در معابر و طرق از پیلهوران اینطایفه بسم را بهاری و جوه غیر مقدوره مطالبه میکنند که هیچیک از فقرات سابقه مطابق حکم کتاب و روش حضرت ختمی مآب نیست و از همه بدتر این است که بیانیه مسلمانی متعرض عرض و ناموس اینطایفه میشوند و چون در این اوان سعادت اقتران که تختگاه ایران مینویشان بوجد مسعود اعلی حضرت قوی شوکت اقدس شهر یاری روح العالمین فداه زینت یافت بر حسب رافت و عدالتی که فطری ذات ملک صفات همایونیست جمیع ملل مستنوعه ساکنه ایران در عهد امن و امان آسود



و مرقه کشتند و کسی را قدرت تعدی بر احدی نماند و ملت فخریه اسلام روی بترقی  
 نهاد و مراتب عدالت کستری و رعیت داری آن اعلیحضرت کوشزد ممالک دور  
 و نزدیک شد و موجب مزید امید واری این دعاگویان کشته در سفر اول که موکب  
 اقدس هایونی تشریف فرمای ممالک فرنگستان کشت عریضه در لندن بنماکی  
 که هر آسای هایونی معروض داشتیم و بر حسب هم کیشی مزید ترفیه و آسایش حال  
 زردشتیان ساکن ایران را از مزاحم خدیوانه متمنی گشتیم و وعده فرمودند که  
 پس از مراجعت آنها را مشمول عنایات شاهانه خواهند فرمود در اوایل این سال  
 مجدداً جواب عریضه سابقه را بعرض عریضه دیگر بتوسط دولت علییه انگلیس  
 مستدعی شدیم و از قرار یک جناب جلالتاً مستر طامن صاحب وزیر مختار  
 مقیم دارالخلافه طهران این اوقات اطلاع داده بود ملفوفه فرمان هایون بطبق  
 مستدعیات دعاگویان شرفصدور یافته است لکن آنچه در این دو سال زردشتیانیکه  
 برای کسب باین صفحات می آیند مسموع میشود بحمد الله عموم هم کیشان از مراتب  
 عدالت کستری و زیر دست پروری بندگان حضرت شاهنشاه زاده آزاده اعظم  
 اکرم فخر اسمعداً مجد و آلاء روحنا له الفدا بحدی آسوده و مرفهند که بهیچوقت باین  
 آسودگی نبوده اند و احدی قادر بظلم در حق آنها نیست لهذا بر دعاگویان لازم  
 و واجب کشت که در مقام شکر گذاری و مزید دعاگوئی بر آییم امید واری  
 چنان است که نوعی مقرر فرمایند که این دوش مرضیه پیوسته مجری و مستقیم  
 ماند که نیکنامی بندگان حضرت اشرف امجد اسمعداً قدس و آلاء روحنا فداه میش  
 از بیش در همه بلاد انتشار یابد و این طایفه دعاگوئ را بعد نسل خود را آزاد کرده  
 آنحضرت دانند و یوماً فیوم بر مراسم شناجویی و دعاگوئی بیفزایند باقی الامر اقدس مطاع  
 چاکر آستان عدالت بنیان  
 ماهجی



جناب رفعت مآب مانجھی صاحب بدوام عمر و سلامتی نفس مقرون موصوف شد

شرحی که کارش و اخبار نموده بودید ملاحظه شد و مساعی جمیلہ شما در بارہ ہم کیشان  
 کہ موافقت با مکتوبات ما داشت آشکار و ہویدا شد شکر اللہ سعیکم اگر چه ما خود  
 بکرات سپارش جماعت زردشتیان و فارسین را بکار گذاران خود نموده  
 بودیم و ہر ماہ در ضمن روزنامہ اخبار یزد و از آسایش و آرامش آنان آگاہی  
 داشتیم نہایت چون فرمان جبرلمعان ہم در تاکید مراقبت حال آنها باستحضار ما  
 شرف صدور یافت ہست بامضا و اجرای آن رقم شروح مؤکد مرقوم نمودیم  
 و نزد آنجناب فرستادیم کہ ملاحظہ نمایند و برای مؤبدان و دانایان و ریش سفیدان  
 آنقوم بفرستند جداگانہ ہم در ملو مطالب مخصوصہ بمقرب الخاقان ابراہیم خلیل شد  
 خان نایب لایالہ یزد و تاکید سفارش نکارش میشود در باب حقوق دیوان از بابت  
 جزیت آنها ہم باختیار شخص شہاست در طہران بمقرب الخاقان رضا قلی خان از قرآن  
 تفصیل دادید و قبضہ اورا بیزد فرستادید قبول مینمایند در یزد ہم بخوابند بدہند  
 بے قطب پیردازند کہ سباب زیادتی آسایش آنها باشد برای دیوان و مافرق  
 و تفاوت ندارد و مقصود حصول مقاصد و آمال شما و تابعین و ہم کیشان شہاست  
 خود شما ہم سپارید کہ ہمہ وقت مآرب خود را با شرح آسایش و آرامش کہ دارند  
 برای استحضار خاطر والا عرضہ در روزنامہ نمایند و از جہت باہنا اطمینان و خاطر جمعی  
 و ہبید کہ مرحمت ما در بارہ عموم رعایا مساوی ہست و بمنحلفت دین و آئین کار نداریم  
 و مفاد قل تعالوا الی کلمۃ سوا ربینا را بکار نمی بریم والسلام علی من اتبع الہدی فشیخہم

محل جبرلمعان  
 حبیب اللہ

محل جبرلمعان  
 والا علی اللہ



محل جبر حضرت شرف ارفع  
 چون با طاعت امر یزدان و اجراء مضای فرمان جهان مطاع اعلی حضرت  
 اسعد و آلاطل الشیطان

اقدس شایسته ای اسلام پناه سایه مبارک خداوند رحمن ار و احنا فداه رعایت حال  
 اهل کتاب که تابع ملت و مطیع دولت و دهند جزیت اند از شرایع مفروضه دین  
 و آئین و موافق آثار و سنن حضرت سید المرسلین صلی الله علیه و آله است خاصه  
 جماعت فارسیان که از بقایای دودمان عجم و نتایج بازماندگان فریدون و جم  
 و در تعهد حال آنان عهد نامه مولای انس و جان در حق ملتبین سلمان ماثور و  
 است و مقتضی معدلت و جزیه عامه آنست که دست و زبان تعرض و تعدی  
 از مالی هر طریقه و کیش بسته و کوتاه دارند و هر طایفه و قبیله در عهد امن و امان  
 ایمن از تشویش و بر فاه باشند لهذا با متثال امر بهایون بسند و رایین خطاب  
 مستطاب بمقرب الخاقان چاکر عقیدت کیش ابراهیم خلیل الله خان نایب لایاله  
 یزد و مرقوم میفرمایم که پیروان طریقت شت زردشت را که در بلده و بلوکات  
 سکونت دارند از هر داهیه و حادثه نکاب داری نموده بعموم مالی یزد اطلاع  
 دهد که در معاملات و نزاعات با آنها بقانون حق و انصاف رفتار کرده از جا  
 جور و عساف کناره گیرند و بدست و زبان آنها را نرنجانند و ایداد و اذیت  
 نرسانند که عموم آن طایفه از مؤبد و بازار کان تارار ع و کش و رز و دین  
 مراتب رعایت و تشکرات خود را در طی عرایض هشتبار دهند و مستوجبات  
 خود را از بابت حق الجزیه بسته قسط در عرض سال یا در دار الخلافه یا در شهر یزد



هر کدام بخواهند بکار گزاران دیوان اعلی  
برسانند و قبض رسید دریافت دارند و  
در کمال آسایش بدعای دوام دولت معدت  
آیت پر دازند مقرر آنکه مقرب الخاقان  
مستوفیان و کتاب شرح رقم قضایم را  
ثبت و ضبط نموده در عهد شناسند  
فی شهر محرم الحرام ۱۲۹۹ مطابق یکم

محل جبراق میرزا  
حبیب الله

موجهات جماعت زردشت جزو زیاده از اینها است

بنایب حکومتی پروانه

لا اله الا الله

در تقاطع تهران و مشهد

مجلس شورای شهر

مجلس شورای شهر

مجلس شورای شهر

مجلس شورای شهر

مجلس شورای شهر

مجلس شورای شهر

قربان حضور مبارکت کردم رقم مبارک که مورخه شهر حال بافتنار فدی

دعا کو مرحمت شده بود بزیارتش مشرف گشت و موجب مزید اعتبار و امیدواری

جان نثار گردید و از مرجمتی که در خصوص قلیل ملک و طبعاً سب آباد فرموده بلا

بر مراتب دعا کوئی و ثنا جوئی افزود امید که بزرگ یزدان ظل عنایت و پرتو

مرحمت بندگان شاه زاده آزاده اعظم انجم اکرم ارفع امجد اسعد والارحمی

فداه را پیوسته بر این طایفه دعا کو بسوط و گسترده دارد و شرجی که در خصوص

صدور فرمان مبارک انهی رفته بود موجب آمد که بعرض این تفصیل مشروحات

جسارت کند تا حقیقت حال در حضور همه ظهور مکشوف و روشن گردد البته در نظر

انور روشن است که پس از رحلت حضرت ختمی تاب صلوات الله و سلامه علیه

و آله الطاهیرین چون ریاست ملت و تربیت است که حق ولایت حقیقی امری است



در غیر موضع خود قرار یافت و احکام محکمه آنحضرت را اکثر بزرگان و سلاطین  
متروک و مهجور داشتند و دشمنان اهل اسلام باطل خارج که رعیت اسلام و در ظل  
حمایت این ملت فحیمه بودند تغییر یافت و وصیت آنحضرت را که فرمود من  
اوی زمیّا کنت خصمه یوم القیامة متروک و مهجور داشتند و در حق اهل خارج  
بنای ظلم و تعدی گذاشتند و باین جهت اکثر سکنه این کشور میهنشان متواری  
و در بلاد و ممالک خارج ساکن گشتند قلیله که از جیت عدم ممکن و استطاعت  
قدرت قرار نیافتند گرفتار مصدمات و تعذیبات بیقاعده غیر مقدوره که مخالف  
حکم کتاب و روش حضرت ختمی مآب است شدند مثلاً از قبیل جزیه زیرا که جزیه  
معرت کزیت فارسی است که همان خراج و منال دیوانی باشد و حضرت رسالت  
پناه مقرر فرمود که هر یک از اهل کتاب که خراج بگردن گیرند و در رعیتی اسلام  
داخل شوند ماذونند که در دین خود باقی مانند و این حکمی است که آنحضرت اهل  
کتاب را بآن از بت پرستان ممتاز فرمود و سر داران عرب نیز بر شهرهای  
از شهرهای ایران را که فتح می نمودند بر این پنج صلح می بستند که اهل این شهر  
خراج بدهند دیگر در همه چیز با ما برادر و برابر باشند و مراتب معروضه از تواریخ  
و خوب استفاده میشود و برخی از ازا صاحب کتاب معجم البلدان در کتاب مزبور  
مذکور داشتند و اکنون جزیه را افزون و علاوه از خراج و منال دیوانی که فارسیان  
بشرکت اهل اسلام از ملک خود میدهند میگیرند و در حقیقت این طایفه دولیات  
میدهند و هم چنین از قبیل ارث که اکنون اگر یکی از زردشتیان بمیرد و اولاد  
صلبی و بطنی داشته باشد اولاد او را از ارث محروم مینمایند و میراث او را  
بمجدیدی که با او مدعی قرابت و انتساب است میدهند هر چند این نسبت بسیار  
دور باشد و دعا کوسید محمد علی نامید دید که از یکی از موبدان این طایفه ادعای ارث



مینمود پس از استفسار معلوم شد که در زمان سلطنت خاقان خلد آشیان آقا  
 محمد خان طایب الله شاه که افواج قاهره متوجه تدبیر باغیان کرمان بودند سر باز  
 دخترهای از فارسیان یزد را که از منسوبین اجداد موبد مذکور بودند و ز دیده و  
 باز بایجان برده و پس از چندی جد سید محمد علی مذکور را و را بعقد خود در آورد  
 و سید مزبور بواسطه انتساب او پس از گذشتن زیاده از نود سال هنوز از عا  
 ارث از این طایفه مینمود و خود سید برای دعا گو مذکور داشت که من تا حال  
 چهل و هشت ارث از این طایفه گرفته ام و هم چنین خمس را ضعی که هر گاه یکی  
 از زردشتیان بخوابد ملکی بخرد باید خمس آن را باقیان بدد و حال آنکه خمس را  
 خداوند در فی قرار داده و فی غنایمی است که از جنگ حاصل میشود چنانکه آیه کریمه  
 و ما افاء الله علیکم فان الله خمس و للرسول و لذی القربا باشد بر صدق این  
 عرض است علاوه بر اینکه گرفتن خمس اموال ظلم صرف است اسباب ضعف و  
 نمرود است هم میشود زیرا که رعیت همینکه از کسب و جیب بدست آورد و از ترس  
 خمس ملک نخرند ناچار براه تجارت بلاد خارج خواهد برد و اسباب ضرر و بدنامی  
 و دلت خواهد شد و هم چنین است سواری که این طایفه را از سوار شدن مانع  
 می کنند اگر چه مریض و ناخوش باشد چنانکه حکایتی که سینه ماضیه حضرت  
 اشرف امجد اسعد و الماروحی فداه مرتکین را کیفر فرمودند بفارسیان اذن  
 سواری دادند سبب همین فقره بود و همچنین است حکایت لباس که فارسیان  
 از پوشیدن لباس نو و سفید مانع میشوند و از این قبیل تعذیلات مثل اینکه  
 این طایفه را از بنای عمارت جدید مانع می کنند بلکه از تعمیر عمارات قدیمه  
 هم مانع میشوند و در راه دار خانها به بهانه راه داری از پیله و ران این طایفه  
 مطالبه وجه میکنند و به بهانه مسلمان کردن متعصبان عرض و ناموس این طایفه میشوند



و از این قبیل تعذبات که تفصیل آنها موجب تصدیع خاطر مبارک است و در سفر  
 اول که اعلیحضرت اقدس شهریار ی روح العالمین ف. ا. ه. تشریف فرمای فرنگستان  
 شدند اکابر این ملت که ساکنین بنده سرستان و لادن بستند و در لادن عریفه بحضور  
 آفتاب ظهور بمایونی معروض داشتند و محض رعایت بهم کیش رفع این قسم تعذبات  
 را از مراحم ملوکانه مستدعی گشتند و اعلیحضرت اقدس شایسته ای نیز وعده فرمودند  
 که پس از مراجعت توجیهی در رفع این ظلمها و مزید آسایش این طایفه خواست فرمود  
 بحال سابق که فقره یزداتفاق افتاد که دو نفر دختر را بزور از این طایفه مسلمان  
 کردند و البته بعرض مبارک هم رسیده این فقره محرک شد که بزرگان این ملت  
 که در لادن عارض شده بودند جواب عرایض سابقه و وفای بوعده مذکوره را  
 بتوسط دولت علیه انکلیس مجدداً مستدعی شدند لهذا جناب جلالتاب وزیر مختار  
 نیز بر حسب امر دولت متوجه خود مراتب را بحضور آفتاب ظهور بمایونی معروض  
 داشته فرمان مبارک بعد جمیع حکام فردا فردا کانه شرفصدور یافت که مراتب  
 مفصله همیشه پیش نهاد خاطر حکام حال و استقبال باشد و تفصیل صدر و فرمان همین بود  
 که عرض شد که مقصود کلی رفع این ظلمهای معروضه بود که بهیچوجه متعلق بکومت نیست  
 و رفع آنها موقوف باذن سلطنت است و منظور پیشتر اطلاع و استحضار حکام استقبالی  
 است نه حامل و الا شمه باشد با الله مراتب عدالت کسری و رعیت داری بندگان حضرت  
 اشرف امجد السعد والاروحی فراه بخدی است که ابداً از خاطر عموم این طایفه فردا فردا نخوا  
 رفت و پیوسته دعاگوی صمیمی شناسجویی قیقی خواهند بود سال گذشته که فقره یزد  
 اتفاق افتاد همیشه زردشتیان ساکن کرمان برابر این افتخار و مبادات و  
 شکر گذاری داشتند که بحدائق در ظل مرحمت و تحت جناح عاطفت بندگان حضرت  
 اشرف امجد السعد والاروحی فراه آسوده و مرفهند خود دعاگو نیز در همه میقات مجالس



به نشر محامد صفات و معالی اطوار بت مکان آنحضرت بشتغال دارد و در کتاب سبأ  
نامه خود که موسوم بانهار نامه است نیز نگاشته و خدمت اولیای دولت قاهره معروف  
دشته و به بزرگان این ملت که ساکن بهندوستان و فرنگستانه نوشته است  
و امیدوار است که این اذکار ببقای لیل و نهار در میان این طایفه باقی ماند و هیچگاه  
فراموش نشود معروف است که وقتی شاه عباس ماضی انار الله بر مانده دفع ظلمی از این  
طایفه فرموده بود که در میان آنها سخت مشهور و معروف است هنوز هم در آن روز  
هر ساله این ملت جشنی میگیرند و برای آن پادشاه بزرگ طلب مغفرت مینمایند  
چگونه کافر نعمتی باشد که مراتب ذره نوازیهای سابقه و رعیت داریهای خدیوگان  
آنحضرت را فراموش کند توجیهاتی که در آسایش و رفاه حال اینطایفه انهار فرموده اند  
مکرراً خدمت جناب جلالتاب وزیر مختار معروف دشته ام تقدیر نمودند و  
فرمودند در این مدت توقف ایران همیشه مراتب رعیت داری و عدالت کسری  
حضرت اشرف والاروحی فداه مسوع دشته ام شرح بهین قسم مبارک را هم  
خدمت جناب وزیر مختار عرض کردم فرمودند بے توجیهات بندگان حضرت اشرف  
والا امر و زکافی است لکن نظر باستقبال و حکام بعد و جاهای دیگر از قبیل اصفهان  
و شیراز و غیره صدور فرمان مبارک لزوم داشت چنانکه در فقره لباس و سواری  
که حضرت اشرف اسعد امجد والاروحی فداه فارسیان را ماذون فرمودند و  
دیگران اذن نخواهند داد و خود اینطایفه هم از ترس الواط اشرا رجست  
پوشیدن لباس نو و سواری ندارند خلاصه تفصیل صدور فرمان مبارک بهین بود  
که عرض شد واحدی خدمت اولیای دولت شکایتی ننموده و رفاه حال آنها  
در پرده نمانده و دعا گو امیدوار است که بر حسب ارادت کیش و بندگی خود همیشه  
در مقام نشر و تشبیه توجیهات خدیوانه در آسایش عموم رعایا خاصه این طایفه



ثابت مستقیم باشد زیاده چه عرض کند      الامر تفصیل الارفع مطاع  
دعاگو مانجی

جناب مستطاب عزیز من      کاغذ مفصل شمارا دیدم از مضامین آن حظ کردم

فی الواقع دستور العلی از شرع مبین و سنت حضرت سید المرسلین علیه آله و سلم  
بود در باب طایفه مزبوره مراقبت من بجدی رسیده که یک نفر از آدوهای کرمان  
من محمد ابراهیم نام دختری از آن طایفه دارد مادر دختر با چند نفر از اهل طایفه  
شبان نزاع کرده بود محمد ابراهیم بحماییت برخواسته بود طایفه جمع شده او را  
آزار کرده بودند صبح بمن آنها را کرد که بیاید و ناله بلند نمود و اعتنا نکردم  
کمان ندارم در هیچ عصری از اعصار و هیچ مصری از امصار این طایفه بطوریکه  
امر روزه در کرمان آسوده هستند آسوده باشند طوری واقع شده که از  
باب رعایت فوق العاده که از آنها دارم پاره تصورات باطله بعضی از مردم  
در حق من کرده اند جمیع نواقص جهات آنها اصلاح شده است و در بحال است  
بسر میزنند اما بیچوقت اتفاق نخواهد افتاد که باین حالت باشند چنانچه قبل  
از ورود من بکرمان غالب جلای وطن اختیار کرده بودند که بمرور معاوت  
نمودند بموارده اوقات جهات و سلامتی حالات را مینویسند شهر ذی حجه ۱۲۹۱

محل مهر  
فرمانفرما



عریفیه بمغور معدلت ظهور اقدس علی حضرت قومی شکست

فلک رتبت شهریار جمجاه دارا دستگاه صاحبقران کامکاء

فریدون بارگاه ابوالفتح والنصر والاقتدار السلطان بن

السلطان والنخاقان بن النخاقان السلطان ناصرالدین شاه قاجار

خلد الله ملکه و سلطانہ الی آخر الا ووار شرف وصول یا بد

برخی خاکپای کو به آسی بمایونت شویم هر آینه در پیشگاه آسمان

پایگاه بمایون شهر یاری روشن است که کرده فارسیان بفرگفت بزرگان آئین

خویش هر روزه از درگاه پاک یزدان هربان خواہشمند فرخی و درازی زندگانی

خسروان زمانه از نماز با ایستاده و کرد و آرزو مندی تند رستی و چیرگی پادشاهان

روزگار خویش را از هر کاری سزاوارتر میدانند بویژه این بندگان که چون در

نژاد از مردم ایران مینوشتانیم با آنکه در کشور بیگانه کان نشین و پیوسته

اندوه دوری از بنگاه نیاکان خویشتن داریم همواره از شنیدن برتری و فرا

دستگاه بندگان شت شاه جهان پناه و روش کیایش و جهان داری آن

شهریار فریدون بارگاه خسرو دارا دستگاه پنجهان خرسند و خوشدل میثویم

که در نامه کنجد با بنگاشتن اندر آید و چون در این چند روز از فرگاه یکانه دستور



آصف دستگاه مستطاسن صاحب یلچی بزرگ شایسته شاه انگلستان و هندوستان  
 که اکنون در طبرستان در فرگاه شت شایسته شاه جهان پناه است پیام رسیده که  
 بهد استانی آرزوی این بندگان که چندی پیش از فرگاه شاهانه فرونی آتش  
 هم کیشان خویش را که بنام زیر دستی و بندگی آنخسرو آسمان فرسافر از دخترا شمشند  
 کشته بودیم از راه دادگری و بنده پروری و دقت فرمان خویشید نشان یکی  
 بنام شت شایسته هزاره آزاده سترک نخل السلطان فرمانروای اصفهان و پارس  
 و عربستان و دیگری بنام شاهزاده آزاده و آلاء النصره الدوله فرمانفرمای کرمان  
 و بلوچستان در نکا هداری و آسودگی باقی ماندگان گروه زردشتیان ایران کشته  
 وکیل فرموده اند و یگانہ دستور آگاه بزرگ چه فرگاه وزیر امور خارجه که برآستی  
 جهانی خرد و دانش در یک پیکر است نیز بر نهاد و رش فرمان همایونی و دونا منہ کشته  
 در روانه داشته اند از انیر و بر این بندگان آمیغی و نیایشگران بود خجسته  
 نمودن سده ی بایسته و کرد و آمد که بر روش سپاس داری و آئین آفرین کتری  
 بنکارش این نامه در پیشگاه خورشید پایگاه سپاس گذار و آفرین خوان کردیم  
 و آئین دادگری و شیوه زیر دست پروری بندگان آنشهریار کامکار را پیش  
 از پیش در همه جهان کترده و روشناس داریم امید که خداوند بایسته بود  
 بخشایند و بخشایشگر بهار و سایه جهان داری آنشهریار کامکار و داور دارا  
 در بار را بر همه زیر دستان کترده دارد و دست توان و سر پنجه شکوه آن  
 جبین خدیو و الایثار را در جهان کشاده و نیرومند فرماید اگر چه آرزو مندی  
 این بندگان از خاکپای همایونی برداشتن بهشت کونه ستم از زردشتیان ایران  
 بود و فرمان همایونی برداشتن بهشت کونه آن بنکارش یافته و خواهشمند چاکران را  
 در باره جزیه فرمایشی نشد یزدان دانا آگاه است که خواست این بندگان از کیل و



آن نامه بدرگاه جهان پناه پشتر آن بود که نیکنامی و دادگری شهبازی در پناه  
کشور پاپین و کتوده شود و هر کس در هر جایان بستایشگری آن درگاه گشت  
زیرا که خسران دادگر هرگز در گرفتن باثر از زیر دستان جدائی نیفکنند  
و بجدائی آئین و کیش بر بدی زیر دستان نیفزایند و همگی را بیدار و روشن و کیش  
در زیر پرته جهان داری خویش نگا دارند چنانکه امروز پادشاهان اروپا بدین  
روش دامنۀ کشور خویش را پهن و کتوده نموده اند و پادشاهان پیش  
هم هر یک که روشن نیکی نهادند و بنیاد بیدار و روشن زشتی را بر افکندند  
نام نیک انداختند و نیکی پادشاه بردند مانند شهبان بزرگ اردشیر با بکان  
خسر و دادگر انوشیروان و دیگران از شهریاران باستان و از پادشاهان  
اسلام مانند خلیفه دانشور عمر پیر عبد العزیز که از روشن بیدار و کتودگی دیگران  
بگردید و براه دادگری و دانش رفت و بد کوی دربارۀ همین برگزیده یزدان  
شاه مردان را از میان مردمان بر افکند که هنوز دانشوران در آفرین و ستایش  
او چاهها میگویند و نامهها مینویسند و خدیو میخواند و امکاها نایب السلطنه بزرگ  
طاب شاه جزیه از ارامنه آذربایجان نگرفت و نام نیک پاینده گذاشت و چنانچه  
بندگان استان کردون پاسبان همایونی خواش این بندگان را میپذیرفتند  
وزر دشتیان ایران را از این اندک بدی جزیه آسوده میفرمودند و روشن است  
که شکوه خسروی و نام دادگری آن شهریار پیش از خسروان گذشته در جهان  
کتوده و روشن گشتی زیرا که از پادشاهان پیش کسی منع این کوزه ستم  
و بدعت بمعنی ننموده و باین پایه بر یکسان نبخشوده و یثربه با این که ما  
بندگان در آن نامه در پیشگاه همایونی روشن داشتیم که گرفتن جزیه افزون  
از مالیات دیوانی مخالف فرمان قرآن و روشن ستوده پندبران و آئین



خسروان داد کرست ویکر فرمان شت شاهنشاه آگاه راست همه بند کانیم خسرو  
پرست امید که باریافتگان آستان همایونی بچشم داد و مروت در عرایض این  
بندگان بکنند وزیرستان را بیش از پیش شمول عواطف خسروان فرمایند.

Bombay Signed. Dunsinaw. Manockjee Petit.

24<sup>th</sup> February 1882 .. Cursetjee. Vasserwanjee Cama?

.. Vasserwanjee. Manockjee Petit

.. .. Answer Dunsinaw Manohar.

.. Edaljee. Vasserwanjee Settna.

.. Edaljee Bomanjee Morris.

.. Bhurshahjee Rustumjee Cama?

.. Vasserwanjee. Bomanjee Pandey.

.. Manoharjee. Cursetjee. Thapoorjee.

.. Dauljee Rustumjee. Kulla Kroz.

.. Bomanjee Framjee Cama.



عریضه بحضور انور بندگان جناب جلالتاب فخریت

و مناعت انتساب اهل اکرم فخر اسم آقای موتمن الملک

وزیر بهام دول خارجیه دایم قباله العالی شرف و صولت

فدای حضور جبر ظهیر انور تکریم  
همایون نامه نامی و خجسته تعلیق کرامی

که مورخه شعبان المعظم<sup>۱۲۹۹</sup> بافتن انجمن پارسیان هندوستان که دعاگویان  
حقیقی و شناجویان واقعی دولت ابد آیت اند مرقوم و ارسال فرموده بودند زیارت  
نموده بر مراسم امتنان و شکرگزاری افزودیم اشهد باشد همه حاضرین این  
انجمن مراتب بزرگواری بندگان جناب جلالتاب جل اکرم دایم اقباله العالی  
همواره مسموع داشته و بر مراسم خلوص عقیدت و دعاگوئی ثابت و راسخ  
بوده و هستیم همواره جناب ستطاب فضایل آداب مانجی صاحب که بوکالت  
این انجمن در دربار معدلت مدار علیحضرت شاهنشاه جم جواهر روح العالمین فدای  
متوقف است مراتب بزرگی و جلالت و مراسم کفایت و نبالت بندگان جناب  
ستطاب عالی را بدعاگویان مرقوم میداشت و از حمایتهای سابقه و توجیبات  
کامله که در حفظ و نگه داری طایفه فارسی مبدول فرموده اند یاد داشت مینمود  
و از اقدامات آنجناب در نگه داری و آسایش این طایفه چندان نوشته که دفتر  
این ملت مشغون از محامد اوصاف و مکارم اخلاق بندگان جناب عالی است



و این دقیقه خود روشن که پیوسته مراستم عدل و انصاف و نیکنامی سلاطین  
 نامدار از مراتب دانشوری و کفایت و زراعی و انا و شیران کافی بروز و ظهور  
 یافته و ثابت و باقی مانده است چنانچه ذکر وزیر بزرگ ابوزر جبهرا از دستوران  
 فارسی و صاحب کافی اسمعیل بن عباد از وزرای اسلام مصدق عرض  
 دعاگویان است که هنوز با گذشتن قرنهای کتب و دفاتر از مکارم و آثار ایشان  
 مشحون است لکن البته عریضه دعاگویان که بنحاکپای همایونی معروض داشتیم  
 بنظر انور رسیده است که از مراحم ملوکانه رفع هشت فقره ظلم را که بر زوشتیان  
 وارد میاید استند عا نموده بودیم و مرحمت خسروانه شامل حال گشته فرمان  
 هر لمعان بر رفع هفت فقره آن که متعلق بالواط و اشرار بود شرف صدور یافت  
 در خصوص فقره هشتم که امر جزیه و متعلق بنحو و سلطنت است عرض دعاگویان  
 در محضر اقدس همایونی در عبده تعویق مانده و حال آنکه البته بنظر انور رسیده  
 است که در آن عریضه بدلیل و برهان در حضور آفتاب ظهور همایونی ثابت  
 و مدلل داشتیم که گرفتن جزیه علاوه از مالیات دیوانی بدعت و ظلم صرف  
 و مخالف حکم قرآن و منافی عدالت خسروان دادگر است و رفع آن بیشتر  
 اسباب نیکنامی دولت قاهره میشود لهذا از مراتب عاطفت و مرحمت  
 جناب مستطاب عالی استند عا داریم که چنانچه یکانه دستور عالم عامل مرحوم  
 میرزا عیسی قائم مقام اعلی الله مقامه باعث شد که خدیو کارمیر ورنایب  
 سلطنته مغفور طاب الله شراه جزیه ارامنه آذربایجان را بخشید و ذکر خیر  
 آنجناب در افواه رجال عالم دایر و باقی ماند جناب مستطاب عالی نیز در حضور  
 مرحمت ظهور همایونی نوعی این فقره را معروض دارید که فرمان نکر فتن این  
 قلیل وجه جزیه شرف صدور یابد و ذکر خیر بندگان جناب مستطاب اجل اکرم ملکه





العالی بعنوان ابود و خلود در دفتر این ملت باقی و ثابت ماند و نسل بعدی  
 دوام دولت قاهره را بر خود واجب و لازم دانند معلوم است عرض عا کویا  
 در حضور انور موقع قبول خواهد یافت باقی امر امر جناب عالی است \*

Bombay } Signed Dinsshaw Manockjee Petit.

24<sup>th</sup> February 1882 } " Cursetjee Nusserwanjee Cama.

" Nusserwanjee Manockjee Petit

" Ardassier Darral-hare Moonshee.

" Eduljee Nusserwanjee Settna

" Eduljee Bomanjee Morris.

" Tehurshudjee Rustomjee Cama.

" Nusserwanjee Merwanjee Panday.

" Muncherjee Cursetjee Shapoorjee.

" Serajjee Rustomjee Mulla Khoz.

" Bomanjee Framjee Cama.



عریضه بحضور معدلت ظهور بندگان استان  
 عدالت بنیان حضرت شاهنشاهزاده آزاده اسل  
 اعظم اکرم فخر اسم امجد اسعد ارفع والا تو اب ظلت سلطان  
 حکمران صفهان ویزد و فارس و عربستان و کرمانشاهان  
 و کردستان روحنا فداه شرف و وصول یابد

قربان حضور جبر ظهوار قدست کردیم رقم فرخنده شیم که از راه

مرحمت و بنده نوازی بافتن این بندگان حقیقی و دعاگویان صمیمی عزاز قائم  
 و شرف صدور یافته بود بنیارتش مشرف گشته موجب مزید انبساط و امید  
 بمرحمت خدیوانه و مایه از دیادت شکر و امتنان از عواطف کریمانه آمد زهی عنایت  
 و جوی مواهبست که از کمین شوکت و جلالت و جیب عزاز و شهابت نسیم  
 مرحمت بر این ذره های ناچیز و زرد و این انجمن دعاگو مخاطب مورد انعام و  
 مکالمات لسان مبارک کرد امید که یگانه بخشنده بی منت ظل مرحمت  
 و سایه مکرمت بندگان حضرت قوی شوکت شاهنشاهزاده اعظم اکرم فخر اسم  
 ارفع امجد والار و حنا له الفدا را بر همه جهان و جهانیان بکسترد و آن پادشاهان و خاندان



برومند خسرو ویرادر همه جهات قویدست و جلوه کفر نماید شرجی که در خصوص صدور  
 ملفوفه فرمان مهر لعلان بهمایونی و ملحوظ کشتن طایفه دعاگوی زردشتیان بمحظاتی  
 انور علیحضرت فلک رتبت اقدس شهر یاری مرقوم رفته بود موجب مزید  
 دعاگوی و شنا جوسی این جان نثاران واقعی آمد معلوم است امروز بر خلاف  
 روش سابقین اراده سنیّه بندگان حضرت اشرف امجد ارفع و الار و حنا فدا  
 بترفیه حال عموم رعایا و آسودگی بال همه بر ایاست و از توجهات خدیوانه بخدمت الله  
 یونانیوم دولت علیه ایران روی بترقی و تکمیل و نیکنامی سلطنت عظمی در تمام  
 ممالک خارجه مزید انتشار و شهرت دارد خاصه از زمانیکه ایالت یزد و حکومت  
 آنخده و دسپرده بکف کفایت ملازمان آستان عدالت بنیان حضرت اشرف  
 ارفع و الار و حنا فدا شده همه روزه جناب مستطاب فضایل مآب بانجی صاحب  
 از مزید امنیت و آسودگی امالی آنخده و دوشمول مراحم خدیوانه تمام رعایای  
 آن صفحات خاصه زردشتیان را مینویسد و ترفیه حال ایشانرا کمشوف میداد  
 لکن در عریضه که در چند می پیش بمحضور مرحمت ظهور علیحضرت اقدس شاهنشاهی  
 معروض داشتیم رفع هشت فقره ظلم را از مراحم خدیوانه خواهمند و متمنی گشته  
 بودیم و مرحمت شهر یاری شامل حال گشته هفت فقره آنرا که متعلق باشرار  
 و الواط بود امر بمنع و رفع فرمودند لکن در فقره هشتم که حکایت جزیه بود و آن  
 متعلق بخود دولت عرض دعاگویان معوق ماند و حال آنکه آن هفت فقره  
 ظلم که از الواط بر زردشتیان وارد میآید چندان اهمیتی نداشت و بتوجهات  
 اولیای حکومت رفع میشد و فقره جزیه که در حقیقت نعم صرف و متعلق بشخص  
 سلطنت است پشتر طرف اهتمام و مستحق رفع و انعدام بود که مراتب عدالت  
 کتری علیحضرت اقدس شهر یاری مشهود کار آکبهان همه مملکت کرد



و یکنمی سلطنت همایونی در همه عالم بسوط و گسترده شود زیرا که جزیت  
معرب گزیت پارس می است و آن همان خراج و منال است که سلاطین از رعایا  
و زیر دستان میگیرند و حضرت ختمی مآب صلوات الله و سلامه علیه برای امتیاز  
اهل کتاب از بت پرستان و عبده اصنام مقرر فرمود که اگر اهل کتاب ترک  
جنگ کنند و خراج بگردن گیرند و رعیت دولت فخریه اسلام گردند و بگویند  
که در دین خود باقی مانند بخلایف بت پرستان که ابد آنها را اذن بقای در دین  
خود و رعیتی اسلام نداد و روش خلفای راشدین و ائمه دین نیز بر این گونه بودی  
و سرداران اسلام و بزرگان عرب نیز هر شهر را فتح میکردند با مالی آن شهر  
بر این گونه صلح می بستند که رعایای این شهر چون ترک جنگ کنند و خراج  
مقرر را بگردن گیرند دیگر در همه چیز با ما برابر و برادر باشند و اگر بکتاب  
مغازی و لغت رجوع فرمایند صدق این عرایض واضح و مدلل میشود و صاحب  
کتاب معجم البلدان برخی از این صلحنامهها را در کتاب مذکور ایراد فرموده  
بلی پس از رحلت حضرت ختمی مآب چون رتبه خلافت و سلطنت که حق ولایت  
حقیقی امر بود در غیر موضع خود قرار گرفت روش اهل اسلام با خارجه تغییر یافت  
و وصیت آنحضرت را که فرمود من آذی ذمیا گنت خصمه یوم القیامه متروک  
و بهجور داشتند و با ملل خارجه که رعیت دولت اسلام بودند بنای ظلم و تعدی  
کذاشتند این است که تاکنون هم علاوه از مالیات دیوانی که زردشتیان از  
ملک و مال خود بشراکت اهل اسلام میدهند یک مالیات دیگر هم با سم جزیه از آنها  
در یافت میدارند و حال آنکه شخص مسقف اگر تا قتل گشت میداند که حضرت رستگار  
که یکجز و از زکوة را در تألیف قلوب خارجه مصروف میداشت و پول از اهل اسلام  
گرفت و برای جذب قلوب بخارجه میداد و بار رعایای خود بکمال دباری



و محبت سلوک میفرمود هرگز راضی نبود که از مردمی که در غلّ رعیتی و اعطاش  
در آمده و در پناه عاطفت و مرحمتش آرمیده اند دو مالیات بگیرند  
و آنها را باین طریقه غیر مرضیه پریشان و متواری گردانند بنا بر علی هذا از  
مراحم بندگان حضرت شاهنشاه امجد ارفع اشرف و آلا روحان فداه  
استد عا داریم که چنانچه خدیو میسنو آرامگاه نائب السلطنه بزرگ طاب  
الله شراه ارامنه آذر بایجان را از جزیه معاف فرمود و نیکنامی ابدی  
اند و خست بندگان حضرت اشرف ارفع و آلا نیز در پیشگاه بهایون اقدس  
شهریاری توسط و تشفع فرمایند و این طایفه فقیر را از این قلیل وجه  
جزیه که ظلم صرف و منافی حکم کتاب و روش حضرت ختمی تاب است  
معاف دارند تا مراتب عدالت کتری و نیکنامی بندگان حضرت اشرف  
امجد و آلا روحان فداه نیز در دفتر این طایفه بعنوان ابود و خلود ثبت  
و مرقوم گردد و اعقاب و اولاد آنها در هر زمان این بهایون بزرگوار را  
بحکایت باز گویند و خود را آزاد کرده آنحضرت دانند معلوم است  
عرض این دعا گوینان حقیقی در حضور جبر ظهور مقبول و پذیرفته خواهد آمد  
و این دولت خواهی را مقرون بصدق و خلوص عقیدت خواهند انگاشت  
باقی امرا مر بندگان حضرت والا است

Bombay } signed Dinsshaw Manockjee Petit

25<sup>th</sup> February 1882 } Cursetjee. Vaiservanjee Cama?

Vaiservanjee. Manockjee Petit



- .. Ardaseer Dossalhace Moonshee.
- .. Edaljee. Nusservanjee Sottner.
- .. Edaljee Bomanjee Morris.
- .. Khurshedjee Rustomjee Cama.
- .. Nusservanjee Merwanjee Punday.
- .. Munchejee Cowasjee Shapoorjee.
- .. Soratjee Rustomjee Mulla Feroz.
- .. Bomanjee Framjee Cama.

عریفہ بحضور معدلت ظہور بندگان شرکشاہشاہزاد  
 آزادہ فلک ستگاہ نواب اشرف امجد اسعد ارفع  
 والانصرۃ الدولہ فرمان فرمای ممالک کرمان و بھوپت  
 وغیرہ روحنا فداء شرف و حصول یابد



قربان حضور مرحمت ظهورت کردیم نخست ارمان از بخشایش پاکیزدن

جبران بهار کی و دوام مراتب شوکت و عظمت و بقای اجلال و ابهت ذات بیست  
 ملازمان حضرت قوی شوکت ارفع اسعد و آلاء روحنا فدا هست سپس  
 در پیشگاه فلک دستگاه معروض میداریم که چون در چند سال که ایالت و فرمانفرما  
 کشور کرمان و بلوچستان و غیره در کف کفایت و اقتدار بندگان حضرت اشرف  
 و آلاء هست همواره مراسم آسایش و ترفیه حال عموم رعایا و برایا خاصه زردشتیان  
 سکنه ایران که بکیشان این بند کاند مسموع میداریم بخصوص جناب فضیل  
 فحمت انتساب مانجی صاحب که چندان از روش دادگری و زیر دست پروری  
 ملازمان شت شاهنشاهی براده کامکار نکاشته و می نگارد که دفتر این انجمن مشحون  
 از مکارم اخلاق و محاسن اطوار بندگان حضرت اشرف و آلاء روحنا فدا شده  
 روشن است که این همایون درخت برومند دادگر بهار دوام نیکنامی و ذکر خیر  
 بارور خواهد شد و این خجسته دفتر فرخ اختر بتکارش بقای عزت و شوکت  
 مرقوم خواهد گشت در سال سابق که یکد فقره ظلم بسیار ناگوار بر زردشتیان  
 ساکنین و وارد آمد عریضه بحضور مبارک شاهنشاهی همجاء گردون پایگاه  
 ارواح العالمین فدا معروض داشتیم و مراحم خسروانه شامل حال گشته و مظهر  
 فرمان جبرلمعان بمنع اشد ار و الواط از اذیت این طایفه فقیر شرف صدور  
 یافت که یک طغرای آنرا جناب جلالتاب حبیب اکرم افخم مترطاسن صاحب  
 وزیر مختار دولت علیه تکلیس دام اقباله العالی بنظر انور رسانیدند اگر چه  
 امروز بجهت از مراتب انصاف و بزرگواری بندگان حضرت اشرف و آلاء  
 زردشتیان کرمان بجای آن سوده اند که شکر آن در عبده دعا گویند نیت



و امید هست که سالیان بسیار ایالت آن دیار بملازمان حضرت شاهنشاه  
 کامکار محول باشد ولی معلوم هست که بتغییر حکومت این روش پسندیده تغییر  
 خواهد یافت و دیگران چندان در بند نیکنامی خود و ترقی دولت ابد آیت  
 نیستند بلکه در خیال مداخل شخصی خود هستند اینست که برآستی معروض  
 میداریم که دولت علیّه را در میان سایر دول بدنام کرده اند لهذا از مرحوم  
 خدیوانه حضرت والا استاده عا داریم که بر وفق فرمان جبرلعان بهایون بامداد  
 رقم مبارک یا بهر نحو که صلاح دانند نوعی بفرمایند که حکام بعد هم این روش  
 مرضیه را بتبعیت و اطاعت نمایند و منبج حکومت را بر وفق بندگان حضرت  
 والا مرعی دارند که بمقتضای الفضل للمقدم نیکنامی ملازمان آستان  
 عدالت بنیان حضرت والا روحنا فداه پیوسته باقی و پاینده ماند و همگی  
 فتح باب مروت و عدالت را از مرحوم آنحضرت دانند و بعنوان ابود و خلود  
 این طایفه پیکاره در هر جا دعاگوی دوام عمر و عزت و بقای دولت و شوکت  
 بن. کان حضرت اشرف والا باشند باقی ایام اجلال مستدام باد

Preamble } Signed Dinshaw Manockjee Petit.

21<sup>st</sup> February 1892 } " Cursetjee Vasserwanjee Cama.

" Vasserwanjee Manockjee Petit.

" Ardaseer Dossalhase Mansha.

" Edaljee Vasserwanjee Settna.



سواد عریفه که خدمت جناب آقا شخص اول دولت علیه ایران عرض شد

تصدق حضور ظهورت کردم البتة در ضمیر منیر جناب مستطاب قاده ظل العالی روشنست که  
همواره مراتب نیکنامی و شهرت سلاطین دادگر از مرسم کفایت و دانشوری و زاری امانا  
و شیران کافی در عالم سمت انتشار و شتهار یافته و نیکنامی خود ایشان هم ثابت و باقی مانده است  
چنانکه صدق این عرض از ملاحظه حال وزیر بزرگ بوزر جمهر و صاحب کافی اسمعیل بن عباد نیک  
روشن میشود باین لحاظ در سفر اول که موکب قدس شاهی عزمیت فرنگستان فرمود و درین  
بعض بزرگان ملت فارسی عریفه بحضور مبارک معروض داشته و فرید ترفیه حال رشتیان ایران را  
از مرادم ملوکانه تمنی شده بودند و ائمه حضرت اقدس بایونی بلسان مبارک عهده فرموده بودند که پس  
مرحمت مرحمتی در باره آنها خواهند فرمود سال گذشته که یکد و فقره ظلم بسیار ناگوار برای نظامیه  
در یزد وارد آمد مجدداً اکا بر این ملت از هند وستان عریفه بحضور معدلت ظهور بایونی اردا  
العالمین فداه معروض داشته و رفع هشت فقره ظلم را از رشتیان ایران مستدعی شده بودند  
و بروفق مستدعیات مشارالیهیم دو طغرافران هر لمعان بایونی شرفصد و ریافت در منع شهر  
از اذیت این نظامیه لکن در فقره هشتم که حکایت جزیه بود عرض مشارالیهیم در عهده تقویق ماند  
بنداد این ایام مجدداً از هند وستان عریفه بحضور مبارک معروض داشته اند و استدعا نموده اند  
که مرحمت بایونی شامل حال این نظامیه دعا نوشته از این قلیل وجه که در حقیقت ظلم صرفست متعارف کردند  
زیرا که حاصل عرض مشارالیهیم نیست که جزیت معرب کزیت فارسی است و آن همان خراج و منائی است  
که رعایا از ملک مال خود میدهند و حضرت ختمی آباء صلوات الله و سلامه علیه برای امتیاز اهل کتاب  
از بت پرستان و عهده اصنام مقرر فرمودند که اگر اهل کتاب ترک جنگ کنند و رعیت دولت  
فخیمه اسلام کردند مآذ و نند که در دین خود باقی مانند بخلاف بت پرستان که ابداً آنها را اذن  
بقای در دین خود و رعیتی اسلام نداد و سرداران اسلام و بزرگان عرب نیز هر شهر را فتح میفرمودند  
بر این پنج صلح می بستند که اهل این شهر اگر خراج بدهند و ترک جنگ نمایند در همه چیز با ما برادر  
و برابر باشند و اگر بکتب مغازی و لغات رجوع فرمایند صدق این عرض واضح و مدلل می شود  
و صاحب کتاب مجسم البندان بعض این صلحها چهار در کتاب مذکور ایراد نموده و آزا اینها معلوم  
می شود که جزیه همان مالیات است که امروز فارسیان از ملک مال و زرع و مواشی و مراعی خود



بشرکت اهل اسلام میدهند و بیکر و جبی علیهم السلام جزیه گرفتن هرگز موافق قاعده داوری و عدالت  
 نیست بلکه خالف حکم کتاب و روش حضرت ختمی تاب است چه نزد انا روشن است که آنحضرت باقتضا  
 مروت و انصافی که لازمه ذات مبارکش بود هرگز راضی نبودند که از چند نفر نفیذ که در ظل عثمان  
 و مرحمت اسلام آریده اند و مالیات بگیرند و ملت فحیمه اسلام را در میان ملل و دول خارجه بدنام کنند  
 و در ازمنه خلافت و جهان داری خلفا که قریب شصت سال میشود ابدار رسم نبوده سوای مالیات معمول  
 که همان جزیه است ویناری از ملل خارجه زیادتر بگیرند چنانکه اکنون هم این رسم در ممالک عثمانی و کتیان  
 باوجود کثرت یهود و نصاری و هندو معمول نیست بجز این اواخر از غلبه اترک با ایران و اختلاف  
 قسطنطنیه و تشیع این بدعت ناشی شد لهذا همه میدواری بزرگان فارسی باین است که امروز بجهت  
 مسند صدارت و صدر وزارت بوجود مسعود بندها که بستان بآقامه فله العالیست و مزین  
 مکرمت و عنایت کامله که بمذاهل و اشراف کشته کافی حال اینطایفه دعا گو نیز بشود و از توجه خاطر  
 هر آثار از این قلیل وجه جزیه معاف کردند زیرا این فقره روشنت که انجام عرض مشارعیم  
 و اتمام این امر منوط بمیل و اذن و اجازه بندها که بستان بآقامه فله العالیست در انصاف  
 باوجود ظلم بودن گرفتن وجه جزیه چه عیبی دارد که این مرحمت را در حق این بیچارگان مبنی  
 فرمایند و چندین هزار نفس در ایران و هندوستان و لندن و در مقام امتنان و شکر گذاری  
 پیوسته ثابت و راسخ دارند که ذکر حبیل بندها که بستان عدالت بنیان حضرت آقا دام قباله العالی  
 نسلا بعد نسل ثابت و باقی ماند و در همه فقرهای اینطایفه سمت طبع و انتشار یابد و مکارم عالییه  
 در کل ممالک منتشر گردد و باعث نیکنامی دولت ابدایت هم بشود زیرا این قلیل وجه جزیه که  
 قریب مبلغ شصت تومان دگری میشود همه ساله از پول وقف هندوستان میرسد و بحق  
 خیده بدنامی است که هر ساله این قلیل وجه را از خارج بدولت علییه ایران بدهند خود همین بزرگان  
 پارسی هر ساله زیاده از دویست هزار تومان برسم امانت و خیرات با اهل ایران میدهند  
 و بیکر این قلیل وجه شایسته نیست که اولیای دولت علییه ازان صرف نظر فرمایند معلوم  
 که بهمت والای بندها که جناب مستطاب آقامه فله العالی نوعی شامل حال اینطایفه دعا گو  
 خواهد شد که در همه ممالک افراد ایشان بمراتب دعاگوی و ثنا جوی کشاده زبان و طب  
 اللسان باشند باقی الامران جل مطلع فی ۱۷ جمادی الاولی ۱۲۹۹



عزیزه از حضور موفور السرور بندگان جناب قطاب  
ملکوتی انتساب لک الترقاب صف جاهل اکرم فخم اعظم و  
شخص دولت علیه ایران آقامد ظله العالی مشرف کرد

بمختور مهر حضور بندگان جناب قطاب ملکوتی انتساب لک الترقاب صف جاهل  
اکرم فخم اعظم آقامد ظله العالی معروض میداریم که چون امروز بجهاد الله زمام مهم  
دولت علیه ایران در کف کفایت بندگان آستان عدالت بنیان عالیت امیدوار  
کلی هست که از مآثر خاطر مباشرت بهایونی و توجهات وافیه حضرت آصف جایی جمیع  
نواقص و اختلافات آن مملکت بشکلی و ترقی تبدیل شود لهذا این دعاگویان حقیقی  
چند مرتبه بعرض غرایض متعدده از حضور اقدس علی حضرت قویشوکت ظل الله روح  
العالمین فداه مزید ترفیه و آسایش حال زردشتیان ایرانرا استدعا نموده ایم  
که در این فحشته ایام که عموم ملل خارجه در ظل دولت علیه آسوده و مرفهند این طایفه  
دعاگویان نیز که رعیت اصلی ایرانند از عواطف خردانه آسوده و ایمن گردند  
و در سنده ماضیه بروفق استدعای دعاگویان دو طغری فرمان مبارک بمنع اشرار از  
اذیت این طایفه شرفصدور یافت لکن عمده عرض دعاگویان در فقره جزیه بود که چون  
تفاوت گذاشتن میان رعیت در گرفتن مالیات و مبیانت دین را موجب زیادت  
خراج دانستن مخالف قوانین مروت و عدالت و منافی آئین جهان داری سلطنت است  
خصوصاً با این نکته که جزیه که حضرت ختمی باب صلوات الله علیه و آله الاطیاب بر اهل کتاب  
مقرر فرموده همان منال دیوانی است که فارسیان از ملک و زرع و مواشی و مرعی  
خود میدهند چنانکه شرح آنرا در عریضه مفصل سابق که بحضور بهایونی معروض شدیم  
علم و تاریخاً مشروطاً یادداشت نموده ایم و البته بنظر مبراهن عالمی هم رسیده  
و امروز سلاطین اروپا و امته دولت خود را بتساوی امتیازات و مساوات در گرفتن  
خراج و مالیات وسیع نموده اند لهذا از عواطف سنی و مکارم جزیه بندگان



جناب مستطاباً قائمہ ظلہ العالی امید داریم کہ عرض دعا کو یا نرا در موقع مخصوص  
نوعی در حضور مبارک القافرمایند کہ فرمان قضا جریان بمعاف بودن اینطایفہ  
از ادای وجہ جزئیہ شرف صدور یابد کہ اینطایفہ پچارہ از رحمت بندگان جناب  
مستطاباً قاسودہ و مطمئن گردند و دفتر اینطایفہ بعنوان ابود و خلود بآثر  
کریمانہ آنحضرت مزین و مشحون گردد زیرا کہ دعا کو یا ن سیدانیم کہ انجراح این  
مسئلت موقوف باذن و صوابدید بندگان حضرت اجل اکرم الفخیم تہ ظلہ العالیست  
و البتہ بمعاف فرمودن این قلیل وجہ کہ در نظر ہمت ملوکانہ قابل اعتنائیت یک  
طایفہ را چہ در ایران و چہ در خارج از خود ممنون و شکر گزار خواهند فرمود و دولت  
علیہ را در ہمہ ممالک بعفو و جان مشہور و معروف خواهند ساخت و دین  
مبین اسلام را قرین نیکنامی و انتظام خواهند داشت چنانکہ ولیعهد مغفور باب  
السلطنہ مبرور احدہ اللہ دارالستور بصوابدید جناب مشیر کبیر مرحوم قائم مقام  
ارامنہ آذربایجانرا از ادای جزئیہ عفو فرمود و نیکنامی ابدی اندوخت  
در اینصورت معلوم است کہ دولتخواہی بندگان حضرت اجل اکرم کمتر از گذشتگان  
نخواہد بود و عرض دعا کو یا نرا قرین قبول و انجراح خواهند فرمود  
باقی الاموال جمل مطاع

Bombay  
14<sup>th</sup> May 1882

Mr. Dinshaw. Manckjee. Silit.  
" Coursetjee. Nooservanjee Camal.  
" Nooservanjee. Manckjee. Silit.  
" ... Ardaser Dewathace. Merwanjee.  
" H. R. Camal.  
" Nooservanjee. Merwanjee. Panday.  
" Manckjee. Coursetjee. Thajicorjee.  
" Bomanjee. Pramanjee. Camal.  
" Sorabjee. Rustamjee. Mullu. Kirony.  
" Edaljee. Nooservanjee. Silitna.



„ Eduljee Bonungee Morris

„ Kharakjee Rustonjee Cama

„ Nusservungee Murrage Pandey

„ Muncherjee Curajee Shupcejee

„ Toraljee Rustonjee Mullie Khaz

„ Benanje Franjee Cama

عایشان عزت نشان  
وسایر بهدینان ایران را  
اعظام می‌دارد که چون بر حسب حکمت بالغه ربانی و قدرت کامله یزدانی  
هر امری را وقتی مقرر است و هر کاری را روزی مقدر است لهذا در این زمان  
سعادت اقتران که تحت سلطنت و شهبازی ایران مینوشتان بوجود  
مسعود علیحضرت قویشوکت فلک رتبت خاقان صاحب قران باذل شهباز  
عدالت کسرت در یاد دل الوافتح والنصر والاقتدار ناصرالدین شاه قاجار  
خدا شد ملکه و سلطان الی آخران دوار زیب و زینت یافت باقتضای عدالت  
فطری و دادگری جستی که لازم ذات ملک صفات بهایونیت جمیع ملل متنوعه  
که باسم رعیتی دولت علیه ایران مفتخر و سرفرازند در عهد امن و آمان آسود  
و مرفه گشتند بخصوص طایفه زردشتی همگی شان ماکه از سالیان بسیار گرفتار



ظلم و صدمه بیشتر بوده و بتوجهات همایونی مورد مرحمت خدیوانه گشتند و از تعداد  
 سابقه رستند و چون خواست خداوند توانا بر اصلاح حال این طایفه مظلومه متعلق  
 بود بنا بر رعایت همکیشی اینجانبان نیز در هندوستان انجمنی متعلق با مورات  
 بهدینان ساکن ایران فراهم آوردیم و از حسن اتفاقات جناب فحامت<sup>منا</sup> انتساب  
 مانجمنی صاحب هم که در این مدت متوقف ایران هست جمیع اوقات  
 خود را صرف سرپرستی و نگاهداری بهدینان آن مان نموده و پیوسته از  
 اولیای دولت متوقع رفع ظلم و مزید آسایش حال بهدینان بوده و هر مطلبی را  
 که برای آسودگی و ترقی ایشان از انجمن هندوستان مستدعی و خواستمند  
 گشت پذیرفته و مقرون با جاست داشتیم چنانچه محض اظهار مشارالیه و  
 اقدامات او و ضمایع و عبادتخانهها و زیارتگاهها و سایر امور سرانجام شد  
 و امر جزیه نیز پس از تخفیف مرحمتی دیوانی از پول وقف کفایت رفت  
 معذلک محض از دیدار آسایش بهدینان ایران در سفر اول که موکب اقدس  
 شهبازی تشریف فرمای ممالک فرنگستان شد عریضه در لندن بحضور مبارک  
 معروض داشتیم و مزید آسایش حال بهدینان ایران را از مراحم ملوکانه متمنی  
 گشتیم و سال سابق که حکایت دخترهای نعیم آبادی و شرف آبادی اتفاق  
 افتاد و یکدو فقره قتل هم واقع شد مجدداً عریضه بحضور اقدس شاهنشاهی  
 معروض داشته بتوسط اولیای دربار معذلت مدار فرمان فرمای ممالک  
 هندوستان بحضور مبارک ارسال داشتیم و رفع هشت فقره ظلم را که ذیل  
 تفصیل داده میشود از عواطف خدیوانه استدعا نمودیم و بتوجهات جناب  
 جلالتعالی بجل اکرم فخر مستر طاسن صاحب وزیر مختار دولت علیه انگلیس  
 مقیم دارالخلافه طهران دایم اقباله عالی بر طبق استدعا اینجانبان حسب الامر



شهریاری و دو طغرافران جبرلعان یکی بعبده حضرت شاهنشاه بنزاده اجل اکرم  
اعظم نواب ظل السلطان حکمران اصفهان و یزد و فارس و عربستان و دیگری  
بعبده حضرت اشرف دالانصره الدوله فرمانفرمای کرمان و بلوچستان شرفصد و  
یافت که زایه اعلیٰ سابق در منع اشرار از صدمه و اذیت بهدینان و آسودگی  
و ترفیه حال ایشان اهتمام فرمایند و چون فقرات هشتگانه در فرمان مبارک  
باجمال ذکر شده و جناب جلالتماب وزیر مختار دام اقباله العالی که چندین سال  
است از جانب دولت علیّه مأمور و متوقف ایرانشه بخوبی از پریشانی و صدای  
وارد بر بهدینان اطلاع داشتند لهذا بتوجه جناب معزی الیه با اولیای دولت  
قاہرہ در فقرات هشتگانه موافق تفصیل ذیل قرار داد شد و تعہد فرموده اند که  
حتی الامکان در این موارد توجه و التفات بفرمایند

فقرة اولی از مستدعات اینجانبان این بود که بیہانہ مسلمانی متعرض عرض و  
ناموس اینطایفہ میشوند و چون در بہان اوقات شیرین دختر ارشیر پیر تفتی کہ نزد  
عمومی خود بود کریمت و مسلمان شد اولیای دولت قاہرہ چنین مقرر داشتند کہ  
پس از این ہر دختر و پسر یکہ سن او کمتر از ہیجہ سال باشد و بخوابد مسلمان شود یا بخوابد  
اورا مسلمان کنند محل اعتبار و اعتمنا نخواہد بود و مورد مأخذہ خواہد شد۔  
فقرة دویم حکایت ارث بود کہ جدید الاسلامہا از این طایفہ مطالبہ میکنند  
و در این خصوص مقرر فرمودہ اند کہ ہر کس مدعی ارث بر بہدینان شود باید بطہران  
حاضر گردد و ادعا کند و الا با دعای او اعتمنا ننمایند لکن اصل فقرہ ارث را چون  
جناب مانجی صاحب بہدینان ساکن یزد و کرمان نوشتہ بود کہ ہر قدر بتوانند  
از صلحناہمی متعلق ب ارث و میراث بفرستند تا بنظر اولیای دولت ابدایت  
رسانیدہ قرار می بایند و بہدینان مرقوم نوعیکہ شایستہ بود نفرستادند و قدر قلیلی ہم



که فرستاده بودند زود پس خواستند لهذا امر ارتش معوق ماند و چنانچه واقعاً بهدین  
اقدام نموده بودند و در فرستادن کاغذ مسامحه نکرده بودند عمل ارتش بهتر از این مقرب میشد  
فقره سیم حکایت خمس را ضعیف بود و در این باب چون اولیای دولت علیه  
ایران اظهار عدم اطلاع فرموده بودند که بمطابق قاعده در ایران معمول باشد لهذا جناب  
ناجی صاحب بهدینان یزد و کرمان نوشته بود که کاغذ یکم متعلق بحمس را ضعیف باشد  
بفرستید که با اقدام جناب جلالتاب وزیر مختار دام اقباله عالی با اولیای دولت در این باب  
هم قرار می دهند ولی افسوس که این فقره را هم بمسامحه گذارند و کاغذی نفرستادند  
فقره چهارم و پنجم و ششم و هفتم حکایت بنای عمارت جدید و لباس نو پوشیدن  
و سوار شدن بود و اینکه در راهدارخانه متعرض بهدینان میشدند و وجوه بیقاعده  
مطالبه مینمودند و در این موارد در فرمان مبارک حکم اکید فرموده اند که احدی  
متعرض بهدینان نشود و در راهدارخانه نیز دیناری معمول از این طایفه مطالبه  
نمایند ولی آنچه معلوم شده کم جرئتی خود بهدینان پشتر مانع اجرای این حکام است  
لذا بر بهدینان لازم است کم جرئتی نکنند و مخصوصاً بر لباسی میخوابند بپوشند  
و سوار شوند و بنای عمارت کنند تا اندک اندک این خیالات بمعنی از سر مردم بیرون رود  
فقره هشتم حکایت وجه جزیه بود و در این باب اگر چه هنوز موافق دولتخواه اینجانبان  
امراتمام نیافته و هنوز در گفتگو هستیم ولی عجلتاً مقرر داشته و حکم اکید فرموده اند که  
دیناری از وجه معمول زیاد تر مطالبه نمایند

خلاصه اینهاست تفصیل هشت فقره استدعای انجمن فارسیان هندوستان از  
حضور مبارک شاهنشاهی و بجهت آسایش حال بهدینان نوعی شده است که بانق  
موازنه نمی توان کرد لکن آنچه بنظر میرسد اینست که تا خود بهدینان روشن و میسر  
و مروت و اتحاد و نگاهداری یکدیگر را پیش نهاد خود نکنند و عاداتهای درونی



که از معاشرت بیکانکان در میان ایشان معمول و متداول شده است ترک نمایند  
بجای از ظلم و شرارت دیگران فارغ و آسوده نخواهند چنانچه در حقیقت جناب فضیل<sup>ع</sup>  
ناکبجی صاحب لساناً و مکتوباً پیوسته امور را که موجب ترقی و عزت طایفه است بایشان  
خاطر نشان نموده و از مراسم رشتی که موجب مزید پریشانی و گرفتاری ایشان است منع  
و تحذیر داشته است چنانچه در سفر یزد از ریش سفیدان و بزرگان طایفه انجمنها کرد و خود  
در انجمن وعظ نمود و بمراسم مناصحت و اندرز همگی را متنبه و آگاه داشت و یکیک عادات  
در وندی را خاطر نشان به بدینان نمود و همه را بر ترک این عادات زشت که مخالف دینا<sup>ری</sup>  
و مایه مزید خواری و گرفتاری است تحریر و ترغیب کرد و قواعد آئین را که بواسطه طول  
زمان و معاشرت در وندان فراموش کرده بودند همگی را یاد آوری نمود و از ریش  
سفیدان و بزرگان طایفه در رعایت مراتب مسطوره عهد و گرفت و از ان بعدالی  
حال هم هیچوجه از نکاهداری و مراقبت حال طایفه غفلت و خود داری ننموده و  
پیوسته شرح حال ایشان را با انجمن هندوستان ابلاغ داشته و اینجانبان نیز  
باقصی الغایه در انجام مطالب و اجابت مسؤلات و آسودگی طایفه سعی و اقدام  
نموده ایم معذلک کتبه خود طائفه در نکاهداری قواعد آئین و دین و رعایت  
مراتب اتفاق و اتحاد و تعظیم آئین و کیش که موجب ترقی و عزت ایشان است  
اقدامی ندارند و هر یک فکر کار شخصی خود هستند و ابد فکر نمیکنند که یزدان عادل  
بجهت قومیرا بذلت و ضعف و گرفتاری بدست دشمن قوی مبتلا نمیکند برستی  
بهکیشان خاطر نشان میکنیم که تا تغییر نه هندو حالات و روشهای رشتی که در خود  
ایشان است ابد اخذ و نند تغییر نخواهد داد آنچه را که بآن مبتلا و گرفتارند  
و ملاحظه ترقی و تنزلاتی که از چهار پنج هزار سال الی حال برای همین ملت دست  
داده برای دریافت بهدینان سر مشقی روشن و بر مانی کافیت امید است که



بخواست یزدان والایهه بیان ایران بجای بخلاف سابق روش بقاعده و کارها  
 در وندیرا ترک کنند و در اطاعت قواعد آیین و کیش پیش از پیش اقدام ورزند  
 و در مراسم اتحاد و نکاح بداری یکدیگر غفلت نمایند تا رحمت الهی شامل حال ایشان  
 شود و کارها روی بترقی بنهد و آسودگی ایشان روز بروز بیشتر گردد و خلاصه چون  
 چنانکه برای اینجانبان معلوم شده بهه بیان ایران اتفاقی ندارند و اگر فی المثل  
 کاغذی از جناب مانجی صاحب یا از انجمن هندوستان برای ایشان ارسال شود  
 در انجمن خود اجتماع نمیکند که بشنوند و اگر چند نفر قلیل هم جمع شوند در ابلاغ  
 مضامین آن بایر همکیشان مسامحه و مضایقه میکنند بلکه مطالب لازمه را  
 پنهان میدارند لهذا اینجانبان محض استحضار و اطلاع عموم همکیشان این ورقه  
 بانضمام سواد دو ملفوفه فرمان مبارک و تعلیق وزارت جلیده امور خارجه و سایر  
 سندات چاپ نموده برای آنعالیشان و هر یک از سایر بهه بیان ساکن ایران  
 یک نسخه ارسال داشتیم که همه بهه بیان از مراحم ملوکانه استحضار یابند و پیوسته  
 مشغول دعای دوام دولت قاهره باشند و نیز سواد فرمان مبارک نزد همه بهه بیان  
 حاضر باشد که بهنگام لزوم معطل نمانند زیرا که حوادث همیشه مترقب است معلوم است  
 دیگر آن عالیشان در حفظ و نگه داری آن مسامحه نخواهند نمود و اگر خدای خواسته  
 من بعد از این اتفاقات رویداد و ظلمی بر کسی از بهه بیان وارد آمد اولاً بعض  
 حکومت برسانید و چنانچه رفع نشد مراتب! بجناب فضایل مآب مانجی صاحب  
 اطلاع بدید که کما فی السابق اقدام و رفع خواهند نمود و التسم



PERSIAN ZOROASTRIAN AMELIORATION FUND.

*Bombay, 8th September 1881.*

TO HIS EXCELLENCY

RONALD F. THOMSON, Esq., C.I.E.,

H. B. M.'s Envoy to the Court of Persia,

&c.,

&c.,

&c.,

YOUR EXCELLENCY,

Teheran.

We, the undersigned, Members of the Managing Committee of an Association, formed in 1854, for ameliorating the condition of the indigent Zoroastrian inhabitants of Persia, beg to trespass on your Excellency's time with a view to soliciting your Excellency's aid on behalf of our co-religionists in Persia.

2. In the first place, we beg sincerely to thank your Excellency for the encouraging reception your Excellency gave to our Agent, Mr. Manockji Limji Hosing Hattaria, when he waited on your Excellency for the purpose of asking your valuable advice and assistance in the matter of a Persian girl, named Sheereen, aged only 12, who left the protection of her uncle, Kaikhusro Peer, a gardener in the service of the French Mission at Teheran, and who is at present in possession of a Mahomedan, named Shahabanally.

3. Your Excellency is of course aware that our forefathers were originally natives of Persia, and that about 1,200 years ago they emigrated to India, and that we are now living in Western India under the benign rule of the Queen of Great Britain and the Empress of India, and are afforded, with the security of person and property, the perfect religious toleration.

4. Your Excellency is of course also aware that the number of Zoroastrians in Persia was at one time exceedingly great, and that in consequence of forcible conversion and persecution, it amounted to 60,000 families a century ago, and has now been reduced to only 700 families, chiefly confined to Yezd and Kerman only, where they have been oppressed and persecuted by the Mahomedans.

5. In addition to several taxes levied on the Parsees in various ways, they are subjected to a heavy oppressive poll-tax, called the "Juzia." In the reign of Khakkan, when the Zoroastrian



population was 4,000 families, the tax was only 200 Toomans. Now, when there are only 700 families, they have to pay 800 Toomans.

6. In the month of December last, we despatched, through the Government of India, a petition to be forwarded by your Excellency to His Majesty the Shah of Persia, praying for redress of the several grievances mentioned therein, and particularly for procuring a remission or reduction of the Juzia tax, upon equitable and reasonable grounds. We have been given to understand that this petition has already been forwarded by your Excellency to His Majesty, and we now request that your Excellency will kindly exert your Excellency's influence to get a reply thereto.

7. This letter will be delivered to your Excellency by our Agent, Mr. Manockji, who will be happy to answer any enquiries which your Excellency may be pleased to make.

8. In conclusion, we indulge the hope that under the blessing of Almighty God, if your Excellency use your influence at the Court of Persia, you will be able to induce the Government to abolish the Juzia tax, and thus concede to our brethren the boon that has already been conferred on the Armenians of Tabreez, or at all events to make an equitable reduction in the amount of the tax.

We beg respectfully to subscribe ourselves

Your Excellency's most obedient Servants,

(Signed)

DINSHAW MANOCKJI PETIT.

NUSSERWANJI MANOCKJI PETIT.

CURSETJI NUSSERWANJI CAMA.

BOMANJI FRAMJI CAMA.

K. R. CAMA.

EDULJI BOMANJI MORRIS.

NUSSERWANJI MERWANJI PANDAY.

MUNCHERJI COWASJI SHAPPOORJI.

EDULJI NUSSERWANJI SETTNA.



PERSIAN ZOROASTRIAN AMELIORATION FUND.

*Bombay, 24th February 1882.*

TO HIS EXCELLENCY

RONALD F. THOMSON, Esq., C.I.E.,

H. B. M.'s Envoy to the Court of Persia,

&c.,

&c.,

&c.,

Teheran.

YOUR EXCELLENCY,

1. the undersigned, President of the Managing Committee of an Association formed in Bombay for ameliorating the condition of the indigent Zoroastrian inhabitants of Persia, beg to express on behalf of the Committee our heartfelt thanks for the great trouble your Excellency has taken, and for the kindness shown to us in procuring a reply from H. M. the Shah of Persia to our Memorial, which was forwarded through the Foreign Department of the Government of India to your Excellency to be forwarded to His Majesty, also in obtaining firmans from His Majesty to the Viceroys of Yezd and Kerman, where the remaining handful of our co-religionists chiefly reside.

2. I beg to enclose herein our letters of thanks to His Majesty the Shah and his Foreign Minister for their kindness in replying to our Memorial and in issuing the said firmans, and to solicit that your Excellency will be good enough to see that they reach their proper destinations.

3. Our Agent, Mr. Manockji Limji Hoosung Hattaria, has eulogistically written to us about the way in which your Excellency exerted yourself in the matter of a minor, named Sheereen, who has left the protection of her uncle, Kakhusroo Peer, a gardener in the service of the French Mission at Teheran, and who is still in the custody of the Mahomedans of that place, as also in procuring the said firmans in which, we are happy to say, we have obtained, to some extent, the redress prayed for, and for which we beg again to express to your Excellency our sincere thanks.



4. Although we have been disappointed in our prayer regarding the remission of the Juzia tax, we still indulge the hope that if your Excellency continue, as Mr. Manockji has informed us that your Excellency has been continuing, to exert your Excellency's influence at the Court of Persia, your Excellency will, by the blessing of God Almighty, be able to induce the Shah to abolish the said vexatious Juzia tax, and thus confer upon our brethren an everlasting boon.

5. Again thanking your Excellency for the trouble your Excellency takes on behalf of our Zoroastrian community, and for the encouraging reception your Excellency always gives to our Agent, Mr. Manockji, whenever he waits on your Excellency for the purpose of asking your Excellency's valuable advice and assistance,

I beg respectfully to subscribe myself,

Your Excellency's most obedient servant,

(Signed) DINSHAW MANOCKJI PETIT,

President of the Committee,  
Persian Zoroastrian Amelioration Fund.

TO HIS EXCELLENCY

RONALD F. THOMSON, Esq., C.I.E.,

H. B. M.'s Envoy to the Court of Persia,  
Teheran.

YOUR EXCELLENCY,

With reference to my letter to your Excellency of the 24th February last, I have the honour to thank your Excellency for the trouble your Excellency has taken in forwarding to His Imperial Majesty the Shah of Persia and his Foreign Minister our letters of thanks, dated the 24th February 1882, for their kindness in sending a reply, dated Shaaban 1278, to our Memorial dated 2nd December 1880, and in issuing Firman to the Governors of Yezd and Kerman during the same month Shaaban.





Our Agent, Mr. Manockji Lami Hoosang Hattara, has written to us in terms of exultation about the deep interest your Excellency has been evincing on behalf of our co-religionists of Persia. He writes to us under date the 18th ultimo, that at one of your Excellency's interviews with His Majesty on the occasion of His Majesty's leaving Teheran, His Majesty, on the conversation turning on the remission of the *jazia* tax levied on the Parsees of Persia, gave at once immediate orders to his Foreign Minister who was there present not to impose any more taxes on the Parsees than what are usually levied on the Mahomedans in the name of "Maliat," and on your Excellency asking His Majesty whether your Excellency would inform the Minister in London of His Majesty's such intention, His Majesty replied in the affirmative. And on your Excellency asking the Foreign Minister at Teheran to issue a written firman in accordance with the wishes of the Shah, the Foreign Minister wrote to the Chief Minister of the State to carry out the Shah's wishes. The Chief Minister accordingly gave instructions to his assistant, Maon-ul-Mulk, who, however, seems to have thrown obstacles in the way of issuing the written firman. He said that the firman could not be issued before hearing from the authorities of Yezd, where he was to write.

As the matter has advanced so far, we cannot but indulge full hopes that on your Excellency continuing to exert your Excellency's influence at the Court of Persia, your Excellency will, no doubt, under Providence, be able to get a written firman abolishing the obnoxious *Juzia* tax, and thus confer upon the Association and our co-religionists in Persia an everlasting boon.

I beg respectfully to subscribe myself,

Your Excellency's most obedient servant,

(Signed) DINSHAW MANOCKJI PETIT,

President of the Managing Committee,

Persian Zoroastrian Amelioration Fund.

Bombay, 27th July 1882.



TO THE HON'BLE C. GONNE, ESQ., C.S.,

Chief Secretary to Government, Bombay

HON'BLE SIR,

With reference to your letter No. 5270, dated the 31st October 1881, I have the honour to thank you for the enclosed within which communication, dated 1 Shaaban 1298, addressed to our Association by His Excellency the Persian Minister for Foreign Affairs at Teheran, by order of His Majesty the Shah of Persia in reply to a Memorial from here, dated the 2nd December 1880.

Our Agent, Mr. Manockji Limji Hoosung Hattarji, writes to me under date the 18th ultimo, that His Majesty the Shah of Persia has since given orders to His Minister for Foreign Affairs at Teheran not to exact any more taxes from the Zoroastrians residing in Persia than what are usually levied on the Mohammedans of that country in the name of "Malik." The Association has been greatly rejoiced at this; but with a view to secure a written firman from the Court at Teheran abolishing the Jizya tax, the Association has addressed a letter to the Secretary of State for Foreign Affairs in London, which I have the honour to enclose herin, and to request that you will be good enough, with the permission of Government, to forward it to him.

Hoping to be excused for the trouble,

I have the honour to be,

Hon'ble Sir,

Your most obedient Servant,

(Signed) DINSHAW MANOCKJI PETIT,

President of the Managing Committee,

Persian Zoroastrian Amelioration Fund.

*Bombay, 27th July 1882.*

سازمان آموختن و تعلیم

ن. س. ر. ت.



TO THE RIGHT HONOURABLE

THE EARL OF GRANVILLE, K.G.,

Her Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs,

London.

MAY IT PLEASE YOUR LORDSHIP,

I, the undersigned, President of the Managing Committee of an Association formed in 1854 for the amelioration of the condition and alleviation of the distress of the indigent Zoroastrian inhabitants of Persia, venture to trespass on your Lordship's valuable time with a view to soliciting your Lordship's sympathetic assistance on behalf of the cause of humanity which the Association has espoused.

Your Lordship is aware that our forefathers were natives of Persia, that they emigrated to India about 1,000 years ago, that we are now living in Western Hindostan under the benign rule of the Queen of Great Britain and Empress of India, and that we are assured, with security of person and property, the perfect religious toleration.

Most of the Zoroastrians who were unwilling to emigrate to India remained in Persia—their fatherland. They were in various ways oppressed and persecuted by the successive Mahomedan rulers and Mahomedans, and the consequence was the considerable reduction in their numbers year after year. The number owing to the forcible conversion and tyranny was reduced to about 60,000 families a hundred years ago, and has now been thinned to only 700 families, chiefly confined to Yazd and Kerman.

In addition to several taxes called "Maliat" levied on the Zoroastrians in Persia in various ways, they are subjected to a heavy and oppressive poll-tax called the Juzia. This tax is levied on non-Mahomedans. In the reign of the late Futtey Ally Shah, grandfather of the present Shah, Nasser-ud-deen Shah, about sixty years ago, when the Zoroastrian population was about 4,000

families, this tax was for only 200 Toomans; now when they are only 700 families, it is 800 Toomans.

Although our co-religionists in Persia are separated by a long distance from us, we keep up communication with them through our appointed Agent, Mr. Manockji Limji Hoosung Hattaria, who was sent from Bombay in 1854, and who since then had lived in Teheran as a British subject. We sympathize with the abject condition of our co-religionists, and we try to raise it as much as possibly can be done in a Mahomedan country.

On the 2nd December 1880, a petition containing our earnest and respectful prayer on behalf of our over-taxed brethren in Persia was addressed to His Imperial Majesty the Shah of Persia through the Government of India. This petition was forwarded by the Government of India to His Excellency R. F. Thomson, Esq., C.I.E., the British Representative at Teheran, who on his part, forwarded it to the Shah. In that petition besides seeking redress for various grievances and sufferings of the Zoroastrian inhabitants of Persia, we solicited for the remission of the oppressive Juzia tax—a boon that has already been conferred on another non-Mahomedan community—the Armenians of Tabreez. Your Lordship will observe from this that our appeal for the remission of this tax is on a equitable and reasonable ground. When such a noble act as the abolition of the Juzia tax shall have been accomplished, it will be deeply engraved on the hearts of His Majesty's faithful Zoroastrian subjects in Persia, and they will ever feel grateful for the favour vouchsafed to them.

Our Agent, the said Mr. Manockji, has, under date the 18th ultimo, written to the Association in terms of exultation about the deep interest His Excellency Mr. R. F. Thomson, the British Representative at Teheran, has, on behalf of our co-religionists of Persia, been ever taking. His Excellency has sought opportunities to introduce to the Shah the question of the abolition of the heavy and vexatious Juzia tax. Our Agent writes that at one of Mr. Thomson's interviews with the Shah, a short time ago, His Majesty, on the conversation turning on the remission of the Juzia tax levied on the Parsees of Persia, gave at once immediate orders to his Minister for Foreign Affairs, who was there present, not to impose any more taxes on the Parsees than what are usually levied on the Mahomedans in the name of





90

"Maliat." The Association has been greatly rejoiced at the receipt of this ominous announcement; but in the hope of securing a written firman from the Court at Teheran positively ordering the abolition of the oppressive Juzia tax, I have taken the liberty to approach before your Lordship, requesting that your Lordship will be good enough to exert your influence on the Court of Teheran with a view to prevailing upon it to issue the most desired order, and thus confer upon the Association and our co-religionists in Persia an everlasting boon.

I beg respectfully to subscribe myself,

Your Lordship's most obedient servant,

(Signed) DINSHAW MANOCKJI PETIT,  
President of the Managing Committee,  
Persian Zoroastrian Amelioration Fund.

*Bombay, 27th July 1882.*

---

TEHERAN, 27th September 1882.

SIR,

With reference to the letter addressed to me by the Committee of the Persian Zoroastrian Amelioration Fund on the 8th of September 1881, I have much pleasure in transmitting to you herewith copy and translation of a firman which has been issued by the Shah, wholly abolishing the Juzia tax, and relieving the Zoroastrian community from its payment from the commencement of the present financial year, the 21st of March 1882.

I am,

Sir,

Your most obedient and humble servant,

(Signed) RONALD F. THOMSON.

To the PRESIDENT of the COMMITTEE,  
Persian Zoroastrian Amelioration Fund.

(Translation.)

*Royal Firman issued by His Majesty Nasser-ah-doon Shah  
relieving the Zoroastrians of Persia from the payment of  
the tribute annually levied from them under the name of  
"Fuzia."*

In consideration of the many favours and blessings which it has pleased the Almighty to confer upon us, and also as a thanksgiving to Him who has bestowed on us the Royal Crown of Persia and has granted us the means of affording relief to its inhabitants, it behoves us to provide for the care and comfort of all our subjects of whatever tribe, race, community or creed, in order that they may be strengthened and refreshed by the waters of our special favour.

Amongst these are the Zoroastrians residing at Yazd and Kerman, who are the descendants of the ancient population and nobles of Persia, and whose peace and comfort it is our Royal desire now to render more complete than heretofore.

Therefore by the issue of this Royal Firman we order and command that the same taxes, assessments, revenues, and all other Government imposts, trading dues, &c., which are taken from our Mahomedan subjects residing in the towns and villages of Yazd and Kerman shall be taken in like manner from the Zoroastrians who also reside there; and nothing more nor less. And whereas in consideration of this arrangement the exaction of the sum of eight hundred and forty-five Tomans (Ts. 845), which was annually levied under another name from the said community will be abolished; therefore from the beginning of the present year of the "Horse," we remit this sum and absolve the Zoroastrians from its payment henceforward and for ever; and we now hereby order and command our Mustawfis and Revenue Officers of the Royal Exchequer to strike out the said sum entirely from the revenue returns of Yazd and Kerman.

The present and future Governors of these Provinces are to consider the claim for the payment of this tribute as now surrendered for ever, and during the present year and hereafter should this sum or a part thereof be exacted, they will be held responsible and punished, and in levying the tithes and assess-





ments on water and landed property and the trading dues, &c., the Zoroastrians must be dealt with in the same manner as our other subjects are treated.

Given at Teheran in the month of Ramazan 1299, August 1882.

Translated by

(Signed) I. IBRAHEEM.

*Bombay, 4th December 1882.*

TO HIS EXCELLENCY

RONALD F. THOMSON, Esq., C.I.E.,

H. B. M.'s Envoy to the Court of Persia,

Teheran.

YOUR EXCELLENCY,

I cannot adequately express our delight at the receipt of your Excellency's most welcome letter dated Teheran, 27th September 1882, forwarding to me a copy and translation of a firman which has been issued by His Majesty the Shah of Persia, wholly abolishing the Juzia tax and relieving the Zoroastrian community from its payment from the commencement of the present financial year, the 21st of March 1882.

On behalf of the Committee of our Association, I now beg to tender to your Excellency our most grateful and sincere thanks for the great trouble your Excellency took and the deep sympathy you evinced on behalf of our poor co-religionists in Persia, and which have, so successfully and well, ended to our joy, in the accomplishment of the benevolent objects to which they were directed. We feel sure that had it not been for your Excellency's influence at the Court of Teheran such a happy result could not have been so successfully accomplished.



We also thank you very much for the kind reception and attention you always give to our Agent, Mr. Manockji Limji Hooshung Hattaria, and we fully hope that your Excellency will continue your kind help and sympathy to our co-religionists in Persia.

I have the honour, with every respect, to be

Your Excellency's most obedient servant,

(Signed) DINSHAW MANOCKJI PETIT,

President of the Committee,  
Persian Zoroastrian Amelioration Fund.

*Bombay, 4th December 1882.*

TO THE HON'BLE C. GONNE, Esq., C.S.,

Chief Secretary to Government,

Bombay.

HON'BLE SIR,

Referring to my last letter, dated 27th July last, I have now the very great pleasure to inform you that I have received a communication from His Excellency R. F. Thomson, Esq., C.I.E., Her Britannic Majesty's Envoy at the Court of Persia, forwarding copy and translation of a Firman published in the *Bombay Gazette* of the 10th November 1882, which has been issued by His Majesty the Shah of Persia, wholly abolishing the Jaria tax, and relieving the Zoroastrian community from its payment from the commencement of the present financial year, the 21st of March 1882.

In this joyful result, I beg to tender on behalf of our Committee to the Government of Bombay and yourself our very grateful and sincere thanks for the very kind sympathy and aid that was rendered in this benevolent and charitable cause. I feel sure that had it not been for the British influence at the Court of Teheran such a happy result could not have been so successfully accomplished.





4V

I have the honour to enclose a letter of thanks to the Right Honourable the Earl of Granville, K. G., Her Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs, and another for Sir A. C. Lyall; and I request you would kindly, with the permission of the Government, forward them as addressed.

I have the honour to be,

Hon'ble Sir,

Your most obedient servant,

(Signed) DINSHAW MANOCKJI PETIT,

President of the Committee,  
Persian Zoroastrian Amelioration Fund.

---

*Bombay, 4th December 1882.*

TO SIR A. C. LYALL, K.C.B.

YOUR EXCELLENCY,

Referring to the long and earnestly sympathetic conversation your Excellency had with the Secretary of our Association, Mr. Arthur Sorabjee Dastoor Camlana, when you were in Bombay with the Viceroy in December 1880, I have now the great pleasure of communicating to your Excellency that I have received a letter from His Excellency R. F. Thomson, Esq., C.I.E., Her Britannic Majesty's Envoy at the Court of Persia, forwarding copy and translation of a Firman (published in the *Bombay Gazette* of the 15th November 1882), copy enclosed herewith, which has been issued by His Majesty the Shah of Persia, whereby abolishing the Jizya tax and relieving the Zoroastrian community from its payment from the commencement of the present financial year, the 21st of March 1882.

For this joyful result, I beg to tender on behalf of our Committee to the Government of India and your Excellency our very grateful and sincere thanks for the very kind sympathy and aid that was rendered in this benevolent and charitable cause. I feel sure that had it not been for the British influence at the



Court of Teheran such a happy result could not have been so successfully accomplished; and I, therefore, on behalf of the Committee, beg also to convey our heartfelt thanks to His Excellency R. F. Thomson, Esq., Her Majesty's Envoy there.

I have the honour, with every respect, to be

Your Excellency's most obedient servant,

(Signed) DINSHAW MANOCKJI PETIT,

President of the Committee,  
Persian Zoroastrian Amelioration Fund.

*Allahabad, 27th January 1883.*

SIR,

I am to acknowledge the receipt of your letter of the 4th December last, and to say that Sir Alfred Lyall has learnt with much pleasure that the interposition of the British Government on behalf of the Zoroastrians in Persia has been so effectual.

Yours faithfully,

G. C. NAPIER, Major,

Private Secretary to H. H. the Lieut.-Governor, N. W. P.

To President of Committee,

Persian Zoroastrian Amelioration Fund, Bombay.

*Bombay, 4th December 1882.*

TO THE RIGHT HON'BLE THE EARL OF GRANVILLE, K.G.,

Her Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs,

London.

MAY IT PLEASE YOUR LORDSHIP,

Referring to my letter of 27th July last, I have now the great pleasure of communicating to your Lordship that I have received a letter from His Excellency R. F. Thomson, Esq., C.I.E., Her Britannic Majesty's Envoy at the Court of Persia, forwarding a copy and translation of a Firman (published in the *Bombay*



*Gazette* of the 16th November 1882), copy enclosed herewith, which has been issued by His Majesty the Shah of Persia, wholly abolishing the Juzia tax, and relieving the Zoroastrian community from its payment from the commencement of the present financial year, the 21st March 1882.

In communicating this joyful news to your Lordship, I have to offer to your Lordship, on behalf of our Committee, our very grateful and sincere thanks for the very kind and effective sympathy and aid that was rendered in this benevolent and charitable cause. I feel sure had it not been for the British influence at the Court of Teheran such a happy result could not have been so successfully accomplished; and I, therefore, on behalf of the Committee, beg also to convey through your Lordship our heartfelt thanks to His Excellency R. F. Thomson, Esq., Her Majesty's Envoy there.

Living, as we are, under the gracious protection of the Empress of India, it is a joy and a great satisfaction to us that with the aid of the same blessed name and power, our poor co-religionists in Persia have also been relieved from the sufferings under which they had hitherto laboured.

I have the honour, with every respect, to be,

Your Lordship's most obedient and humble servant,

(Signed) DINSHAW MANOCKJI PETIT,

President of the Committee,  
Persian Zoroastrian Amelioration Fund.

---

### NEWS FROM PERSIA.

The Shah of Persia, Naser-ud-din Shah, ever since his accession to the throne, has been striving his best to cement his friendship with the British Government. Of the good faith of His Majesty the Shah, the following fresh proof has been received, which will be a source of great gratification to the Public in general and Parsees in particular.

A large number of the Parsees live under the benignant rule of the British Government in Hindoostan. About 7,000 of their co-



religionists now residing in Persia had been subjected to innumerable persecutions at the hands of the Moslems. With a view, therefore, to improve the condition of their distressed brethren, the Parsis in India formed an Association some 20 years ago, and deputed Mr. Mackay, Esq., Hon. Ling Hattin as their Representative in Persia. On the numerous persecutions which the Parsis in Persia had been subjected to, and of which they were lately relieved, there yet remained the payment by them every year of a Jazia tax, amounting to Toomanis 845 (being the equivalent of about Rs. 4600), Toomanis 800 from the inhabitants of Yazd, and Toomanis 45 from those of Kerman. This tax was levied on them, in addition to the tax on land, water, cattle, pasture-grounds, &c., which was collected from them as from the Islam subjects.

The above-mentioned Association had therefore forwarded a memorial to the Government of India through the Bombay Government to be submitted to H. M. the Shah of Persia. The Memorial was received by R. F. Thomson, Esq., C.I.E., the British Minister at the Court of Persia. Mr. Thomson, who has been an instrument of cementing good feelings between the Persian and British Governments, presented the Memorial to the Shah, pointing out that in the eyes of the Sovereign of Persia all His different subjects should be considered as one, without distinction of caste and creed, and that the difference of caste and creed which had been derived by the Court should be done away with by the abolition of the tax in question, and that His doing so would spread the fame of the Shah's rule through all the quarters of the civilized world. Upon this representation, the Shah instantly ordered His Vazier, Ghassef Khani Sahred Khan, to abolish the levying of the Jazia tax on the Parsis. The Vazier, who always considered the levying of this tax as derogatory to H. M.'s Government, approved of the Shah's order and was warmly supported by Zibul-Sultan and Nakhul-Sultan, the Shah's brothers. The Majlis-e-Semad (Grand Parliament) thereupon issued a proclamation to the effect that the Jazia tax had been abolished, and that no extra tax would be imposed on the Zoroastrians beyond those taxes which were collected from the Moslems, and that any one who attempted to collect the abolished tax, or any part thereof, would be punished. The proclamation





was signed by the Shah himself, and the Court seal affixed thereto.

Mr. Manockji caused Jasan ceremonies to be performed at Kirman, Shiraz, Kasan, and other places by the Parsees in celebration of this memorable event. A Jasan ceremony was also performed at Yezd by the Zoroastrians of that place, who intend to celebrate this Jasan in the name of Jasan-e-Nasari every year. It may here be stated that the Parsees of Yezd are much happier now than before, through the kindness of Zil-ul-Sultan and his deputy, Ibrahim Khalikhan. A Jasan ceremony was also performed on the morning of the 18th December last at Teheran, in the presence of a grand assembly, in the splendid garden near the British Mission, belonging to Hajee Zaheerud-dowla, Mirza Ali Khan Kajar-Shah's son-in-law, tastefully furnished, and decorated with variegated flowers, and seats arranged after the style of a Christian church. Among those present were the European and Turkish officers of the Embassy, Islam officers, and Armenian merchants, about 150; as also many Parsees. The Shah's son, Naeib-ul-Saltana Ameer-e-Kabeer, Commander-in-Chief of the Persian forces, was kind enough to send his own band of musicians.

Mr. Manockji having opened the Jasan ceremony with a prayer known as Nam Sataeshne, at the close of which, he prayed for the prosperity and health of the Shah, in which all Parsees present joined with one accord, read an address in the Persian language written in 12 paras., there being at the close of each para. a verse thanking His Majesty, which was repeated by all present amidst the sweet strains of music. The first para. ordained for the celebration of Jasans every year and for supplicating the blessings of the Almighty Father on the Shah's Government. The last para. enumerated the names of all the ancient Persian monarchs, recounting the noble virtues in each, and then there were 100 more verses in praise of the still more excellent virtues possessed by the present Shah.

Mr. Manockji having finally prayed for the prosperity of the British *Raj* and the Persian Government, wished happiness to Mr. Thomson and Vazeer Oomur-e-Khareza, and having said a few words in praise of the mutual good feelings and friendship



that exist between the two Governments, thanked the assembly for their attendance, sprinkled rose water on each present (showing a mirror, as is customary in Persia,) and served sherbet to all.

The whole gathering after having partaken of English and Persian variegated sweets then parted.

Such a gathering as the above is the first of its kind that has been witnessed, since the fall of the ancient Persian Empire, amongst the remnant of Parsees in Persia.

*7th February, 1883.*





محل دستخط مبارک همیون

سم ۷۰  
سواد فرمان هدر نشان سیونی

نظر بپاس داری عنایات و انفره و عطایای متکثره حضرت ائمه منت غرام که پرتو  
اقدس آرایش تاج و تخت کیان فرمود و افاضات بهایون را موجب سایش قاطبه کجا  
ممالک ایران بر ذمت بهمت ملوکانه لازم است که رفاهیت حال فراغت بال عموم رعایا  
بر طائفه ملت طبقه و عشیرت را که در زیر سایه مرحمت پیرایه باید با سود کی بغنود  
داریم و بزلال موهبتی مخصوص مزرع آمال هر یک اسر سبز و شکفته فرمایم از جمله طایفه  
زردشتیان یزد و کرمان که از قدیمی سکنه ایران و نتیجه دودمان پارسیند رعایت  
احوال آنها زائد اعلی ماکان منظور نظر عنایت کسرت بهایون است بصدد و این میشود  
قضا دستور امر و مقرری داریم که قرار اخذ مالیات املاک رسوم صنایع و سایر عیون  
و وجوالت دیوانی بهمان پنج که در شهر و بلوک یزد و کرمان بار عایای مسلم معام  
می شود باز زردشتیان سکنه آنجا نیز بلا زیاده و نقصان بهمان نظریه معمول کرد  
و نظر باین قرار چون مطالبه مبلغ هشتصد و چهل و پنج تومان که بسم دیگر  
طایفه مزبور کرده گرفته می شده است مرتفع خواهد بود لهذا از ابتدا رده  
یونت میل خیریت دلیل و مابعد مبلغ مزبور را بتخفیف ابدی مرحمت مقرر  
می فرمایم که مقرر بوالاخاقان مستوفیان دیوان بهایون و سر رشته داران  
دفتر خانه مبارک مبلغ مزبور را از حشوج جمع یزد و کرمان کلیه موضوع و از فقر  
اخراج نمایند و حکام حال و استقبال ولایات یزد و کرمان این مبلغ مخصوص  
بتخفیف ابدی برقرار دانسته از بده یونت میل و مابعد مطالبه آنجا  
کلاً و جزاً موجب مواخذه و سیاست دانند و در مطالبه مالیات ملک  
آب و مستغلات و رسوم صنایع و غیره بهمان قرار که با سایر رعایا  
آنجا معامله و رفتار می شود باز زردشتیان نیز معمول دارند و در عبده  
شناسند تحریر فی شهر رمضان المبارک ۱۲۹۹

بوسیله  
سواد طایفه بهایون  
بوسیله  
محل دستخط مبارک همیون



James L. Cook  
(1911) D. G. Dickson  
The National Consultative Assembly  
at the Library of the National Consultative Assembly

James L. Cook  
(1911) D. G. Dickson  
The National Consultative Assembly  
at the Library of the National Consultative Assembly

بنام پاک یزدان بینیا ز راستی پسند

### خطابه

بر همه ز روشنیان پارسیان جایگزین هراسان  
کرامی برادران مهربانان متوطنین هندوستان  
و چین و ترکستان باز ماندگان ایران همگی را  
بجمال فروتنی و محبت مهربانی آشکار و کاشته میشود

که در اینده مان باران بخشش ایزدی بریزش آمده و همه بندگان را در زیر سایه برآیند و نیکی بختی آسایش و آرامش داده و همه زیر دستان را از دادخواهی چون شاهنشاهی آن پایگاه جبر فرگاه همیون کشور کشائی که دادگستری و جبر و زلیش بر فراز ستایشگران فراینده و پاینده باد در بستر شاد کامی غنوده داشته و یثره کرده پارسیان ایران که که در هنگام و پاس از بخششهای بزرگ شهریارانه سرافراز و گرفتار جزیه را که فرمانروایان انداک پس از حضرت ختمی تاب که درود بر روان پاکش باد گذشته و در نامه های آمین مسلمانان نامی از ان نبود از میان برداشته و برخی از کارهای ناکوار را که هرزه گردان بدین گروه روا میدیدند قدغن سخت فرموده شده از اینرو این گروه دل اندوه پزیر را که بگرفتار یبای انبوه دوچار بودند را نمائی و بهمکان فرایش و برتری داده و در پادشاهی این بخشش ترک شایسته و گرو هست که بهاره خواهشمند فریبی درازی زندگانی این خسرو فرشته سرشت و فرزندان نامدارش را از درگاه ایزدی خواستار و چه کی و زبردستی آن شهریار زیر دست پرور را پشیمان کردیم ناپا



بنگارش این نامه از همه شما خواستند آنم که همه بیدینان در هر جا که جایگزین  
 بستند یکان یکان سپارش نمایند که همگان در هر سال روز و چهارم این روز  
 ماه قدیم را چنانکه هر سال روز خرداد از خرداد ماه قدیم را برای یاد آوری و  
 فراموش نشدن آن روزهای بزرگ شاه عباس که درود بر روان پاکش باد  
 در کرمان کرد آمده و شادی مینمایند آنروز را نیز در یکی از جاهای بایسته شهر  
 فراهم گشته روز شادی شمارید و اوراجش نام گذاری کرد و در آن انجمن  
 کشایش جهانگیری آن شهریار فریدون بارگاه کشورستان را خوانند و بزرگی  
 و بزرگواری شت شاهنشاه آسمان بارگاه بزرگوار زمازه نمایند و باین دگر  
 وزیر دست پروری آن خسرو زمان آفرین خوان و سپاسه ران گشته و بخیر  
 داد و نوشیروانی را که در کشور ایران مینوشان کتوده و کشیده شده است  
 بجهانیان روشناس و آشکار سازند و بدین گفته نغز زیبا و گویا و شایسته  
 بندگی و شاه پرستی را پویا کردند

چنین شاهرا بنده بایست بود

هماره پرستنده بایست بود

در نزد هیچ کس پوشیده و پنهان نیست که سرشت نیاکان مزد پستان ماکروه  
 ایران مینوشان بوده و هست چه سود که بی حمیتی بزرگان پیشین ما از یکدیگر  
 و بی یگانگی خودشان با هر کس مایه پریشانی و گرفتاری گردیده بافتبای  
 آسمانی و ستمهای ملوک طوایف گذشته دوچار و از آزار کونا کون برزده گاه  
 و بد کرداران چها دیدیم و کشیدیم چنانکه همگان از جای شستی خویش آواره  
 و پراکنده گشتیم مایه اینکار ناگوار هیچکس نبود مگر اینکه خود در آتش کرداری  
 ناشایست خود سوختیم و ساختیم چنانکه مولوی معنوی فرماید تامل صاحبان  
 نامد برد و هیچ قومی را خدا رسوا نکرد ازین روزگار فرمانفرمای عرب  
 بر ایران سرزمین هر کس که گریخته و در کشورهای دیگر جایگزین گشته بودند  
 آسوده مانده و ایران و بیج و ایران و آن ایران که از کرده ما پره و آباد بود دست  
 عرب افغان و ترک و تاتار افتاده و بخش و آزار بسیار دیده روز بروز

کم کرئیدیم و چنانکه دیده می شود و همه باز ماندگان در جای سرشتی تار و  
مار گشتند

تا اینکه رفته رفته روز کار پادشاهی و فرمانروائی صفویان علیهم الرحمة و الرضوان  
نزدیک صد هزار خانوار مانده که از آنها ده پست هزار نفر سربازی و سوار کی  
و غیره بخدمتگذاری دیوان اعلی نامزد و سرفراز بودند و بلکه چنانکه جهانگردان  
پیش آگاهی داده اند از آن نیز روز بروز کاسته در آغاز کشور کشائی و جهان  
بانی خانواده بزرگ قاجاریه اید الله ایام سلطنتهم همین شهرار خانوار مانده  
بودند و تا آنروز آسیب راههای تر و خشک برای افزایش داشت که با پارسیان  
جاکزین هندوستان هیچ آگاهی از گذارشات پارسیان باز ماندگان ایران  
نداشتیم و همچنین ایرانیان نیز چگونگی گذارشان هندوستانیان را چنانکه شایسته  
و سزاوار بود نمیدانستند چون همیشه ایزد پاک توانا مهرورزی را به بندگان  
آئین دیرین خود فرموده است چنان شه که یکصد و چهل سال پیش یکی از جهانگردان  
فرنگستان بدیکر جامه و نشان بکرمان رفته و همراه آن بهدین سیاه و خش و دنیا  
نامی بمبئی آمد و از رخنه و راه و نیک و بد و همه جا آگاه گشته بزرگی  
و جاه پارسیان هندوستان را بایرانیان آگاهی داد و از اینرو ایرانیان بی ترس  
و خیال کم کم بیپناه پیله وری بر رفتن آنجا آغاز کردند تا بهشتاد و هشت سال پیش  
بهدین کخسرو ایزدیار کرمانی به بمبئی آمد دید که بهدینان هندوستان از هر  
بار در زیر سایه پادشاهی انگلستان آسوده و جان و آبرو و آئین خود را با سنان  
نکابداری کرده و با سالیس و سربلندی زندگانی مینمایند خود خواهش جاکزینی  
و نشستن در هندوستان نموده خانه و فرزندان خود را هکی از ایران بهندوستان  
برداشت و او را چند دختری که بود یکی از آنها را بمغفرت مآب سیت فرامجی  
بکاجی پانده صاحب بهمیری داد و از آنوقت از فراریان ایران هر کس که بمبئی  
میرفتند آنها از هر باره کمک و یاری کرده پول کزاف از انجمن هندوستان  
فرابهم آورده از سود آن به پرورش فراریان ایران آغاز کرده و پس از آن  
برای ایشان جا و خوراک و پوشاک و مکان بمقت سرگرفت و بر آستی که نام مردکی



و مردانکی آن گروه از اینزو برتری جست و کسانیکه از فراریان ایران در کشوری  
بند و ستان بودند آسوده و نیز چنانکه می بینم در این روزگار میمون که هنگام  
شهریاری شاهنشاه جمجاه سپهر دستگاه همیونی است پارسیان ایران نیز با سود  
کیهانیکه امیدواری آن نداشتند رسیدند بر آستی که این بخشش شهریارانه شده  
آنت که همگان این گروه یکدل و یکزبان شده و بدین گفته نهیبای نغزگویاو  
شاه راه بندگی و شاه پرستی را پویا کردند

چنین شاه را بنده بایست بود

هماره پرستنده بایست بود

چون پاک آفریننده یزدان از کم و کاسته سودرسان است و کمی در سود را جز او  
کس نداند و خواهشی را که امروز فرماید پس از سالیان در از سودهای بزرگان  
دیده شده و پدیدار میگردد *سُجَّانَ مَنْ تَجِرُ فِي صُنْعِ الْعُقُولِ سُجَّانَ مَنْ*  
*بَقْدَرْتَهُ يَعْجَزُ الْعُقُولُ* بایه برانگیخت که همین پدران این بنده که جایگزین قصبه  
موراسومالی نامی بودند و زاد خود این نیک خواه نیز در آنجا شده بود کوچیده  
و برای آرایش خود بلبی را برگزیدند و این بنده را برای دست آوردن دانش  
و دانائی و یاد گرفتن راههای پیش و مردمی با موز کاران سپرده داشتند چنانکه  
وام خود میدادند و بارها تاریخ پادشاهان گذشته و ژئوگرافی کشورهای ایران  
و نشانهای در آنرا خوانده و شنیده بودم از اینزو هوس گشت و تماشای  
ایرانم از خورد و سالی در دل جایگیر گردید چنانکه حکیم سنائی گفته صد هزاران  
پوست از جسم بهایم درکشند تا یکی کرد و درفش کاویان در آئین این بود که  
پنجاه و یکسال پیش آمدن بایرانرا از راه قندار خواهر شکر شدم تا شکر بگرد و سکا پو  
آمده مردمان از بلوچان مری و از آسیب راهم ترسانیده تا اینکه باز گشت  
نموده پندار آمدن از راه سیستان را در دل جای دادم از کج و بوج گذشته  
و از آنجا نیز از ترس کرده و اگر یان برگشته باز چهل و هفت سال پیش آمدن  
از راه هرات را هوسناک گشتم آن زمان در آن کشور پرش و پاسخ جنگ و خونریزی  
در میان بود که از رفتن بایران خود را باز پس کشیدم و نیز چهل و سه سال پیش بخت

پیشرفت این پندار بدیکر جامه کردار بیرون آدم که آن دمان هنگام کشودن  
دولت انگلیس افغانستان را بود که فرماندهان هر سامان آیند و روندگان را  
گرفته و دستگیر میکردند تا اینکه بجای عمر کوت تل پر که نام رسیده و رسه جا  
باز و نگاهم داشتند چه گروه سنت و جماعت به پندار اینکه از انگلیس انم و جاسان  
انگلیس نیز بجهان اینکه از افغانیا نم میگرفتند و انجام کار بنا چاری از عمر کوت  
تل پر که بر کشته بسوی سند روانه کردیم که از آنجا از راه پنجاب بکابل رفته  
و از آنجا بایران شوم در آن هنگام شورش و هنگامه در افغانستان به پاشد  
که نتوانستیم و از پنداشته خود دور و بکنار افتادیم

باز چهل سال پیش بود اگری تا نزدیک پنجاب رفته آن هنگام امیر دوست محمد خان  
که در دود بر روان پکش باد از هندوستان بازگشت نموده و با افغانستان میرفت  
در لودیانه آن بزرگوار را دیده و سرگذشت خود را آشکار ساختم آن زیر دست  
پر و در جبهه کستر از راه جبر و زری چنانم بیاسخ گفتند که هنگام رفتن تو از افغانستان  
نگاهداری جان و آنچه را که به همراه داری توانم کرد ولی جامی دیگر را امیدواری  
نتوانم داد و نیز تا آن روز کار هر کس که از ایرانیان بهندوستان می آمدند  
از آسیب راه و از بی ارشاد دادی مردمان و ستمکاری فرماندهان و باد  
اندازی هرزه کاران و بد کرداران کله بندی مینمودند و دستها میکفتند  
که شنونده گان به اسان کشته رفتن بایران را از رفتن با فریک در سالهای گذشته  
ترسناک می انگاشتند از آنرو کسی یاری آمدن باین سامان را نمیکرد

ولی اکنون را دیسایه بلند پایه هم جیلد بیکرانه شهریارانه نشانه ازان کردارها  
ناکوار در جای نماده است پس بهتر و نیکوتر آن است که همگان یکدل و  
یک زبان بوده و بدین گفتار نغز شیرین کام و شاد سار کردیم و افزونی  
روز کار خیر و می را خواستار آییم

چنین شاهرا بنده بایست بود

هماره پرستنده بایست بود

تا اینکه سی و پنج سال پیش آگاهی رسید که تاج و تخت ایران سرزمین بود مهر نمود



شاهنشاه آسمان بارگاه نیک خرنامه الدین شاه قاجار آرایش گرفت  
 و امیدواری آبادی ایران را از نو در دیده جهان بیاورد و فرموده  
 داشت از این درخت نو میدی این بنده میوه امیدواری در داد و بختجوی  
 پیشرفت این کار آماده کردیم در این روز کار از دربار همیونی ایلمچیهای بزرگ  
 بیای تحت هر دولتی روانه کردید یکی از آنها (میرزا حسین خان بایوز که او تاپایه  
 بلند سپهسالاری و نخستین دستوری این دولت رسیده در خراسان اینجهان را  
 بدو رو گفت) بمبسی آمد آنگاه بمیانجیکری قدسی جایگاه آقاخان محلاتی که  
 در و در و رولش باد رشته دوستی و شناسائی بدست افتاد و با آن مرحوم را  
 دادستد در پیش گرفته شد پس از چندی پندار پیشین خود را که درباره ایران  
 دشتم نیرو داده و آشکار ساختم آن نیک خواه زیر دست پروری و در ویش  
 نوازی بنده کان آستان فرشته پاسبان همیونی و امنیت ایهبار را بار بارش  
 فرمودند و در خواهش این بنده قوت بسیاری پدیدار گشت با هنک سوداگری  
 پست و نه سال پیش از این متاعهای پر بهای فراوان که باب ایران بود جمع  
 آورده با کاهی متر ژار دین بموشهر نزد ملکوم فرستادم و خود نیز سباب  
 رفتن بایران را آماده ساخته و هنگامیکه خواست بر راه افتد انجمن صاحبان  
 هندوستان که پرورش پاسبان فرادان ایران را بگردن گرفته بودند از  
 رفتن این بنده آگاه گردیدند که ناهای ایشان نگاشته شده

مغفرت باب بیت	بشت بهره رنجی	جنت مکان سیت	مرجوم سیت جشدی	کردسان مکان سیت
مانجی نوشیر دنجی	رتنجی واریا	کادو سنجی اردشرجی	پشتو تانجی بیجاچی	عبر د انجی فراجمی
پایتیم	جی	شاغر	پانده	پانده
۱۲	۱۳	۱۴	۱۵	۱۶

این بزرگوار که پس از همه گفته شد پورسیت فراجمی بکاجی پانز بود که عیثه کوشش خود  
 برای نیکوئی بازماندگان فراریان ایران بخشش میفرمود و با این بنده  
 نیز سابقه دوستی و امیرش داشت این بنده را محرک کشته و صاحبان نشین  
 خود را نیز در این باره با خود انبار نموده برای سرپرستی ایرانیان سپارش فرموده

و از پول موقوفات بنام نهادن چندین کارهای شایسته را در ایران فرمانداد  
و این پیر آشکار است که این همت بزرگ کار صاحبان بند و ستان و اینکه  
خیال خود را بتعمیرات صوری و معنوی اینکروه کما شسته اند نهوده و نیت مکرر  
سایه داد خواهی و نیک اندیشی شاهنشاه جم جاهد سپهر دستگاه که در ملاحظه حال  
رعایا و زیر دستان دارد پس در پادشاه این رای زرین و اراده کزین عنایت  
اقدس همیون شهر یاری النسب اولی است که این بندگان نیز بخوازم سپاسداری  
بر خواسته و بزبانهاییکه داریم بدین گفته زیبا گویند و شاه پستی را پویا کردیم

چنین شاهرا بنده بایست بود

هماره پرستنده بایست بود

چون این بنده بایران رسید بر بخشها و آزارهای بسیار دریافت کرد که از  
ستمهای گذشته کان و آفتهای آسمانی و دست اندازیهایی مردمان ستمکار  
و بد کرداران اینکروه آنچنان خسته و پایمال گشته اند که پریشان تر از ایشان  
کسی در جهان نخواهد بود و از اینرو چنان بیدانش و بیش گشته بودند که  
سپید سیاه را از هم دیگر جدا نمیی توانستند کرد و نیک و بد را در نزد خود  
شان برابر و یکسان می پنداشتند

چنانکه در هنگام فرمانروائی شاهزاده مغفرت پناه محمدولی میرزا طاب شاه  
یکی از اینکروه خشنماک شده فرمان شکم پاره کردن او را داده بود چون  
دیر گشت آن فریاد کرده و گفت که ای شاهزاده کسی پیدا نشد که شکم ترا پاره نماید  
چون از آغاز رسیدن آفتاب تا کنون خانه خود را نمان نبرده ام آنها که سینه  
تشنه و نگران میباشند بفرمایند که زود کنند بخانه خود باز گردم شاهزاده  
هر گستر ساده دلی آنمرد را دیده بخشش و رهایی داد

و چنانکه دیده و شنیده شد در روز کار آموزش پناه شاهزاده خانلار میرزا  
که فرمانفرمای یزد نامزد بود در آنجا شاهزاده زنی را از این طایفه گرفته برشته  
همسری خود کشیده بود چند کس از ریش سفیدان اینکروه برای شکون عروسی  
نزد شاهزاده رفته و گفته بودند که ایزد پاک از این همسر پیری بخششت فرماید که



از آنها لذتها بیانی و آفتها بینی چون آن شا هزاره بزرگی دریافت نمود که ایشان  
میخواستند بگویند لذتها بیانی و آسودگیها بینی از غلبه سطوت مغزی ایبه دست  
پا چکی خودشان این گفته را بزبان آورده اند ناچار نوازش فرموده و لے  
پیشکاران انجمن از نادانی ایشان آنان را آگاه دادند

و دیگر پیله وری از این گروه از ده می آمد و گرسنه بود بجای رسید که چند کس  
از مسلمانان را دید که نشسته خوراک میخورند از آنها خوراک خواست یکی از آن  
میان بشوخی گفت که بکیر این نان را بخور و فردا آئین مسلمانی را بپذیر یا بنم بچشم  
گفته نان را گرفته پس از خوردن آن روانه گشت چون بشهر رسید در پیش دستور  
خویش پرده از روی اینکار برداشته و چنانکه گفتگو شده بود آشکار ساخت  
دستور بیاسخ گفت که آنان شوخی کرده اند تو برو و بکار خویش پرداز که  
کسی را با تو گفتگویی نخواهد بود آنمرد گفت کیرم که کسی با من در این باب پرشی  
ندارد و من خود نیز مسلمانی را خواهش ندارم ولی چون چشم گفته ام بترسم  
کنا هر درونج شود

و بکیر شنیده شد که شخصی بهدین مفلوک و مدیون شده بود طلبکاران زور  
آورده بودند نزدیکی از امنای شریعت رفته افلاس خود را اظهار کرد جناب  
آقا فرمودند که تو اسلام قبول کن نمیکند از م طلبکاران اذیت و آزار نمایند  
او نیز قبول کرده مسلمان شد چند روز بعد شخصی سه پسرهای آن جدید اسلام  
را گرفته خواست بمسجد برد او گفت که مسلمانی خوب است ولی سه پسر مرا  
در بیک روز بمسجد بردن نزد خدا روانیست

چون فرموده اند که مشت نمونه خروار است این دوسه گذارش در نادانی و ناچاری  
روزگار گذشته پارسیمان باز ماندگان یزد و کرمان نگارش پذیرفت

سپاس خدا را که در این روزگار از این نادانیهانشانه نمانده و در سایه بلند پایه  
همجمل جلیله و کوششهای بزرگ شهر یاری این گروه از نادانی پیش بدر آمده اند پس  
بهتر و سزاوارتر آنست که همگان یکدل و یکزبان بوده بدین گفتار نغز شیرین کام  
و شاد ساز گردیم و افزونی روزگار شهر یار را خواستار آئیم

چنین شاهرا بنده بایست بود

هماره پرستنده بایست بود

چون پندار اینکروه چنان هست که شاه بهرام در جاوند نام شخص بزرگوار  
آشکار خوابه شد و ایران را مانند روزگار پیشداد و کیان رشک بهشت  
خواهد کرد بهمان امیدواری هزار و سیصد سال هست که رنجشهای بشمار دیده  
و آمدن آن بزرگوار را امیدوار هستند و بفرمان ستاره شناسان سی و پنج  
سال پیش از این چندکس به پشواز شاه بهرام رفته در بیابان سرگردان شدند  
و از یزید بسیار کس بیکار گردیده و زندگانی خود را بسختی گذرانند  
و نیز توانگران اینکروه آنچنان سنگدل و تنگ چشم هستند که نمیخواهند  
کس از آنها فراهم آمده و یک نان به بینوا و بهم کیشان خود دستگیری و یاری  
نمایند و از بسیاری آرزو و دوستداری آسایش خود در گذارشی که میافتد  
کسی جلوافتاده و دادخواهی خویش و همدینان را به پیش اولیای دولت  
و فرمان روایان و بزرگان آئین نمیرند و در هر کار سستی و تبلی را پیشه خود  
ساخته و مایه پیشرفت کار خویش میدانند

و در کارهایی که میباید یکدل و همراه شده و او را انجام دهند کوشش و یگانگی  
ندارند چنانکه شصت سال پیش بهدین فرود هر مز یار شاهزادایم از بوشهر  
دو بیت تومان فرستاده که دهنه پاشیده شده ایشان را آباد سازند یزدان  
از تبلی و تن پروری که دارند همدست و یکر زبان نگشته کار چنانکه بود گذشته  
شد و با انجام نرسید

و نیز شنیده شد که در روزگار شاه مرحوم مبرور طاب ثراه برای زیر دست  
پروری و بنده نوازی بفرمانفرمای یزد که نظام الدوله بود فرمان شده بود  
که زبان پیشین این گروه که پهلوی هست این زمان نویسنده و خواننده آن  
زبان پیدا نیست از دیوان اعلی روزی دو تومان بدهند که چندکس از ایشان  
این زبان را آموخته و آگاهی بدست آرند تا چند ماه بلکه از یک سال بیشتر روز  
دو تومان را مؤبدین و دستورین دریافت داشتند ولی کسی الف و بای



تنهای آن زبان را دوست رس مکر دید

و نیز آشکار هست که در آغاز این دولت روز افزون فرمان شده بود که چند کس  
سرباز از این گروه گرفته شود که نوکری آنها بدیوان دست اندازی هرزه  
کاران را از این گروه کوتاه و باز خواهد داشت در این باره خود ریش سفیدان  
این گروه ترسیده سرباز شوندگان را نیز ترسانیده به بهانه و راههای  
پشمار و خوش آمد می بسیار کرده خودشان را از نوکری دیوان بختانیدند  
و نیز سی و یک سال پیش بزرگان صاحبان هندوستان پول فرستاده و  
فرموده بودند که دخمه پامال و پراکنده شده ایشان را واکزهشته از نو  
دخمه بازند ولی برای نبودن دانائی و آکائی در کارها از آن پول آچنان  
آغاز بنیادی نهادند که بسی هزار تومان آن کار انجام پذیر نمی گشت تا خدائی  
شد که زود گذارشی فراهم آمد که از آن بنادست کشیده گردید

بهین گونه دیگر کارهای این گروه پریشان و امیدواری آمدن شاه بهرام و  
رجاوند بوده و هستند این نیکخواه میخواستند که چند کس از خور و سالان این گروه  
را برای دست آوردن دانش و دانائی بمبسی روانه دارم ولی خودشان  
نمذاشته دستور بزرگان گفت که هر کس پسر خود را بدست آوردن دانش  
و پیش به کار و فرزندش جوان میبرد چون خود دستور یک فرزند داشت  
و نمیخواست که اینکار کرده شود از اینرو دیگران نیز فرزندان خود را از فرستادن  
بمبسی مانع آمدند پس از آن چند سرباز خور و سالان را فراهم آورده و بآموز  
کاری سپرده بودند آنها در اندک روز کار خواندن و نوشتن را آموخته و  
در آزمون بخوبی برآمدند یکی از آنها را در انجمن یکی از ریش سفیدان که از  
سوداگران بود دیده و باین بنده تنه شده و گفت که سرکار صاحب اینها  
رعیت زاده اند دانائی بدست آورده و بر ما برتری خواهند جست شما  
در اینکار کوشش ننمائید پس از آن خود آمد و دیگران بچه گان و فرزندان  
هر کس را که درس میخواندند به راه نمودن سرگرداند و گفتند که از دانش  
و پیش چیزی بدست نخواهد آمد بروید پیله وری و برزگری پیشه خود سازید

که نانی بدست توانید آورد

از این دوستان نیز گفته شد که مطالعه کنندگان کرام پایه و چگونگی چند سال پیش  
از این تفاوت حالائی بازماندگان پارسیان ایران را خواهند دانست پس  
بایسته است که بزبانهای کوناگون درازی زندگانی همیونی را از درگاه یکتا ایزد  
وانا خواستار و بدین گفته دستایش نیکوگویا و شاهراه بندگی و شاه پرستی را پویا کردیم  
چنین شاهراه بنده بایست بود

هماره پرستنده بایست بود

چون گفته اند که تا کار پریشان نشود بسامان نخواهد رسید خدای توانا بر این  
گروه بیدار و مهربانی نگریت که چنین پادشاه دادخواه زیر دست پروردش  
نواز هر گستر بخشش فرموده در دل این دولتخواه چنان جایگیر کردید که آبادی  
این گروه به کونه دار و بدست آورده بلند بختی این شاهنشاه را در دیده جهان  
روشن و آشکار سازد

یکی از اینها این بود که دادخواهی بنده وزیر دستان بخاکپای هر آسای همیونی  
و بزرگان صاحبان هندوستان بخودی خود یا اینکه بدست یاری فرمانروایان  
هندوستان و ملکان باکاهی ایچمیان بزرگ پادشاهی انگلستان و پادشاه دستور  
دانش پژوه هر روز مترط مسن صاحب خیرخواه دولتین قولشوکتین دام جلال  
به درگاه خورشید دستگاه همیونی و اولیای دولت خاصه حضرت مستطاب اجل  
اکرم اشرف آقامه ظله العالی و حضرت مستطاب اجل افخم وزیر امور خارجه دام  
اقباله العالی رسانیده هر گونه ستم را از میان برداشتند و فرمان هر ملکان  
و نوشتجات بسیار بخشش فرموده کردید از ایزد فرمانروایان هر بنکام و بزرگان  
هر شهر و پیشوایان آئین پاک از بخشش مهربانها خود داری نفرمودند و نیز از ایزد  
را بداری که بیرون از اندازه او میگردفتند قدغن کرده و لباس سفید پوشیدن  
را که نمیکند داشتند از میان برداشتند و بناد تازه گذاشتن و خانه نو ساختن را  
فرمان داده کردید سواری اسب و قاطر و خرید و فروش خوراکی و پوشاکی و آباد  
کردن عبادتخانه و زیارتگاه و آموختن خورد سالان را فرمانها نگارش شاه



یافت و انواع مالیات که یکی بنام زمین و هوایی و چراگاه و چهارپایان میکردند  
و دیگری بنام جزییه دریافت میشد وومی را بخشش فرموده قدغن فرمودند که  
دریده دولتی بادیگره زیر دستان اسلام برابر و یکسان گردند پنج یک را ضعیف  
وارث و میراث که بجا میکردند قدغن کردید و همچنین بهیهانه مسلمانی که بنام سب  
اینکرو و دست اندازی میکردند قدغن سخت نموده شد و همچنین از هر باره  
که خواسته شد و بخشش آن از دیوان اعلی بیچگونه دریغ نفرمودند  
دوم به بزرگان بادشاهی و نجمن سابق اندک کردند و دستان و کار فرمایان و از ده گاه  
که سه سال به سال بجایش گردیده و تاکنون بوده و هستند از بی برکی بازمانده  
پارسیان ایران آگاهی داده شده و از ایشان کمک و یاری خواسته گردید  
آنها نیز از نیک بختی شاهنشاهی خود شازاد دریغ نفرموده هرگاه  
و پاس یاری کرده پولها دادند که از آن پول دو دهمه در یزد و شرف آباد  
و عبادتخانه یزد و زیارتگاه بانوی پارسا که در نزد یک عقد هست و دو دهمه  
کرمان قنات غسال و عبادتگاه هر دو جای زیارتگاه قدمگاه شاه بهرام  
و یکدهمه در طهران بر کوه بی بی شهر بانو و یک عبادتخانه در طهران بر پاگردید  
و خزینههای کهنه بنانهاده کشت و چندین دبستانهای یزد و کرمان و طهران  
باز گردید و مینوایان را خوراک و پوشاک و نقدینه داده آمد و دخترهای خا  
نشین به مهر و شوهر داده شد و همچنین در دیگر کارها که شایسته یاری و مددگی  
بودند بیچگونه فروگذار نکردید

سیم در ایام روزگار اسکانیان و ملوک طوایف پارسیان ایران از دانش  
دین و آئین و نیاداری بی بهره گشته بودند و از هزار یک کس نوشتن و خواندن  
نمیدانستند و سوامی تیر و فلخن زدن چیز دیگر یاد نگرفته بودند از د شیرمایکان که  
بدیهیم تاج داری نشست مؤبدان مؤبدار دای و ایراب داد و ز بادمانه سفند  
همگی را مانند رز و پند براه راست آورده بود تا شکوه دین و دولت و آبادانی  
جهانرا از نو آغاز نهاده شد همان قسم بازماندگان پارسیان ایران  
در آن دمان سر رشته دین خود را از دست داده و آرون و آئین مردمی را فراموش

کرده و سندن دین مزدینان را که سدره پوشیدن و کشتی بستن و با اومیت  
یک پند یادداشتن است از چشم انداخته و کارهای دین را از بایسته و نبایسته و  
نشایسته و نشایسته در هم کردند هر کس سر خود به نخواه خویش رفتار میکردند و نام  
زردشتیان مانند رستم سهراب و اسفندیار و جاماسب واری نگاه داشته و خود را  
پیرو آیین زردشتی بشماره میدادند این بود که از نیک اندیشی شهریار  
کیتیستان و اندرز دیندی که گفته و نوشته شده امیدواری هست که نیک  
از بد و سیاه را از سفید جدا سازند

این بندگی که از دست این چاره جهانگرد درویش فانی برآمده است از بخت  
همیون شاهنشاه جمجاه پسر دستگاه و یاور و دادرسبهای آشکار و پنهانی  
امنای دولت قویشوکت و همراهی بزرگان صاحبان هندوستان بوده  
و پس بدستیکه در پادشاهی اینهمه نیکبها و پذیراینها که پذیرفتن آرزوهای این  
گروه کرده و در سایه بخشایش خدیوانه درهای نیکبختی و امیدواری بروی  
این گروه گشوده شد بهتر و سزاوارتر آنست که هر هنگام و پاس از راه  
سپاسه رانی بدین چاره زیناکو یا و شاهراه بندگی این شاهنشاه هر  
دستگاه را پویا کردیم

چنین شاهرا بنده بایست بود

هماره پرستنده بایست بود

سوای مراحم ملوکانه بهر ورزی و بنده نوازی دستوران دربار همیونی و همراهی  
اکابر صاحبان هندوستان اگر بهدینان ایران در تلخ کامی بوده باشند  
چاره آن در دست خودشان است و آن این است که روش مردم داری  
و نیک رفتاری را شاهراه خود نموده در میان خودشان دوستی و یگانگی و  
جربانی با همکیشان خود را از دست نداده دستگیری افتادگان و چاره سازی  
در ماندگان کنند و با هم وطنان خود حسن آمیزش را پیشه خویش ساخته و پاس  
بزرگی بزرگان نگاه داشته و از رفتارهای خود سرانده دوری و دوراندیشی و  
دوربینی بویژه در دستکاری را شیوه خود نمایند و در هر شهری که بوده باشند  
ملکی



یکی از مجریان و کارآگاهان ریش سفیدان خود را انتخاب و در کارهاییکه در میان خود  
شان و رجوعاتی که بادیوان اعلیٰ اتفاق می افتد بآن اظهار کرده سؤال و جواب  
در تنق و فتن این قلیل امورات را با و واگذار نمایند و الا اگر کار چندین بدین راه  
پیش رود بدلائل آشکار این پر اکنه کی و نبودن همت بزرگان پیران این گروه  
که در نگه داری بی برگان دارند شراره گشته و همه این گروه را فرا خواهد گرفت

چنانکه مردمان جهانگرد بارها دیده اند که در نیستان فی های بزرگ که نسبت  
بسایر فی های قوی هیکل و روزمند هستند بوزیدن بادها بر فی های کوچک خوردند  
از خود ساییده شده و از نیز و شراره پیدا و همه نیستان را فرا گرفته و میوزاند  
اگر چنانچه بزرگان و پیشوایان این گروه نیز در نگه داری بی برگان و بینوایان  
خود داری بفرمایند و در آسایش آنها بر نیایند آشکار است که بینوایان و پناهندگان  
این گروه نیز دست مددخواهی خود را بدامن دیگران زده و در جرک پیروان بیگانه  
شمرده خواهند گردید و این نیز آشکار است که همان مردمان که اینهمه پیغمبرها را از  
بزرگان خود دیده است برای پاداش کردن بکسانیکه پیرو آئین این گروه بوده  
و بارها از آنها بدیها و پیغمبرها دیده است با هرزه گردان آئین یکدل و یکزبان  
شده و بیاداش و کيفر نمودن آنچه که از آنها دیده است خواهد کوشید و چون همان  
مردمان از کار و رخنه های این گروه آگاهی و بینائی دارد آشکار است رنجهایی که  
از آخر مردمان خواهد رسید بزرگ تر و زیانش بیشتر خواهد گردید چنانکه دیده شده  
که هشت هشت سال پیش که این بنده درین جای کزین بود در آن روزهای یکی از  
دستوران این گروه که پنجاه سال پیش داشت ترک آئین خود کرده و این بنده  
اورانمی شناخت چند روز از این کار گذشته سواره آهنگ جانی داشتم دیدم  
که یک مرد مانند علما و پیشوایان اسلام عمامه و ردائی دارد چون نزدیک این بنده  
رسید سلام کرد پرسیدم که شما که هستید و چه نام دارید گفت ایانشیده یید  
که این روزهای یکی از دستوران آئین زردشتی پیرو اسلام گردیده و بجرک اسلامیان  
در آمده است من همانم بنده برای اینکه از گذارش او آگاه شوم از اسپ فرود  
آمده و جلوا سپ را بنوکر خود داده دست دستور گرفته و گفتم که همانا چیزی از آئین

اسلام بشما آشکار شده است که از پیروی آن خود داری نکرده بید خواهش دارم که آنچه را  
 دیده و دانسته بید مرا نیز بیاکانید که بنده هم دانسته باشم پاسخ گفت که من از دستوار  
 این آئین بودم و از روش آئین اینکرو و چیزی ننخوانده و نمیدانستم موبدان و دستوار  
 دیگر از من نادان تر و نابینا تر اند از آن گذشته جوانانیکه از ایران بهندوستان  
 و از راه نیک بد چند پولی بدست آورده و بر میگردند و کسانیکه در خود ایران مالدار  
 هستند به ضعیفان اینکرو و پیش بستی و بزرگواری نموده و خود خوانان خود نمائی و  
 فرمانروائی هستند چون کارها و دنیا داری هر یک از اینکروه را سنجیده و بار و بنای  
 مردی و مردمی برابر و یکسان ندیدم ناچار به سلمانان پناه آوردم اکنون پنداران  
 دارم که سزای بدیهائی را که هر یک از کسان اینکروه بمن و دیگران نموده است بهم  
 و بپادشاهش گردانم تا شایست خودشان برسانم چون گفته های آندستور را بترازمی  
 رستی سنجیده و درست دیدم دم در کشیده و پوزشها نمودم و گفتم که در نامه مردمی  
 گفته و نگاشته شده است که اگر چنانچه سکی پای انسانی را دندان گیرد نباید اینمرد  
 سزای اینکار زشت را در دل داشته و از پای آن سک آزار کنند و دندان گیرد و  
 برای بودن جای آن گفته عبدالله انصاری را برای دستور سرودم خوبی بخوبان  
 کردن خر خواری و بدی ببدان کردن سک ساری و خوبی ببدان کردن کار عبدالله  
 انصاری است چون دستور گفته های اندرز آمیز بنده را شنید و بگریستن زار زار  
 بنا نهاد و خواهش کرد که او را پولی داده و روانه بمیمی نمایم ناچار بفرمان مردی  
 و مردمی او را پول داده و روانه بمیمی دشتم اگر این قسم کسان دشمنی و کینه ورزی  
 بکنار گذارند هیچگاه این طور نارواییها دیده نخواهد شد

و نیز غفلتها نیکه اینکروه دارند یکی آنست که پسران و دختران که میباید روزگار کمی پس  
 از رسیدن و خود شناختن همسر گیرند کوتاهی کرده سالیان دراز بی همسر و همسر گیرانه  
 و چون این خواهش هر یک از دختر و پسر شستی است و چاره جوئی این کار بجز نکاحداری  
 و پاکه امنی خودشان از دیگر کس بر نیاید ناچار فریفته دیگران شده و ترک آئین  
 خودشان میگردند و پندار بزرگ خودشان را که دست آوردن همسر است از پیش  
 میبرند این است که مایه بدنامی و بی آبرویی طایفه و آئین میشوند چنانکه فرموده اند



چو از قومی یکی بیداشی کرد نه که رامز ملت ماند نه مهر را نمی بینی که کاوی در علفزار  
 بیالاید همه کاوان ده را اگر بنا گذارده شود که در هنگامی دختران و پسران را  
 همسر گیرند و بزن و شوهر بسیارند این ناگواریه از میان بر خواسته میشود  
 و نیز مشهود میشود و قتی که یکی از این گروه بایکی از بزرگان بساط دوستی مبسوط داشته  
 و مظهر رافت و مهربانی آن بزرگ میشود دیگران بجای اینکه از این باره متعجب  
 و مسرور و مفتخر و سرافراز شوند بالعکس حسد برده و هماره خیال خود را بدان مصروف  
 و مبذول میدارند که در میان آنان صدیقی واقع و رشته دوستی را از هم دیگر یکسانند  
 و بسته این قلیل اطوار و اخلاق مطبوع صاحبان پیش و انسایت نکر دیده لازم  
 است که در این حالات مشغوف و ممنون بشوند و ترتیب اسباب دوستی را با اولین  
 وسیله تدارک و جویا دارند

و نیز کسانی که از این گروه پنج شاہی بدست آورده و توانگر میشوند برای نکاح باری  
 جان و نیروی بزرگوار و خود با هر یک از بزرگواران دست یکی شده و ناتوانیهایی  
 این گروه را که دشمنی و یا اینکه پندار بزرگی با آنها دارند آزار و در انجام کاهمان  
 زورمندان چنانکه بتازی فرموده شده است من حفر بر آلاخیه فقد وقع فیہ  
 بخود او زبردستی کرده و از پایش در می آورند و هر تهمی را که آن مرد به برادران  
 و همکیشان خود روا میداشت باو مینمایند که یکبارگی پریشان و سرگردان  
 میشود و همگی میپرانند که از این باره چند کس تاکنون از زندگانی خود نومید  
 گردیده است چنانکه نگاشته اند که چند غوک در کودال آبی فراهم آمده بودند یکی  
 از آسمیان که بآنان دشمنی داشت رفته و ماری را از جای و سوراخ او خوانده و  
 راهنمایی نمود که در این کودال غوکهای پشمار هستند و چند تن از آنها با من دشمنی  
 دارند خواهشمندم که آنها را که من خواهم نمود نیست و نابود کردانی مار بآن کودال  
 رسیده و یکان یکان بخوردن و زغان آغاز نهاد تا اینکه بمادر و پسر و خواهر  
 این و زغ آشنا و برادر رسیده و زغ چون کردار مار را چنانکه پندار او بودند  
 در نزد مار دوستی و بستگی آنانرا بر خود آشکار ساخت مار در پاسخ آن گفت  
 هنگامی که از جای سرتشتی خویش بیرون آمدم و دیگر ماری در آنجا جایگزین گردیده است

و من چون جائی ندارم ناچار روزگار زندگانی خود را در این جایگاه خواهم بود و آشکار است  
که برای زیست چیز را نیز محتاج خواهم بود و هیچگاه گرسنه نتوانم ماند اگر چیزی در  
انجام کارم پیدا نمایم بخورم و تن تو هم ناچار آغاز خواهم کرد و

این داستان را بارها گفته و نوشته است بنا بر این بفرد تنی بسیار بهمه موبدین  
و دستوران و بهدینان سوداگر و پیل و و بزرگ و غیره را آشکار و نگاشته میشود  
که تامل خودشان را از غل و غش پاک سازند و در کارهای نیکو کوشش نمایند و  
دستگیری مینوایان نکنند هرگز روز نیک بختی خود و فرزندان خود را نخواهند دید  
چون خدای توانا در اوستا فرموده که هر کس در ویش پرستی و زیر دست نوازی  
کند او دوست داشته من است و شت اسفیتان زردشت فرموده که بهدین  
آنست که هر روز و هنگام از خوراک خود بریده بیا یکان را بداد و دین دار است و  
گفته بزرگان است که هنگام رفتن در تاریکی دست پیش نگاه دارند که از دیوار دنیوی  
آزار نشوید گویا همین است که جهان مانند تاریکی است و کسی نمیداند که کجا خواهد رفت  
بنا بر این اگر دست داد و دوش را پیش دهند از رنجشهای دیوار دنیوی و آزار  
آسمانی در آسایش خواهند ماند اگر این گفته نیکو را جز این بینند و باور نمایند  
و چنانکه اعتقاد بعضی بران است که چراغ تاریکی رشوت و تعارف دادن و کار  
از پیش بردن است البته این عقیده خلاف و آشکار است که در آتش پندار  
نار وانی خودشان خواهند سوخت

و نیز چنانکه بارها دیده شده است که هنگامیکه یکی از روسای ملت و ملت حکومت  
با افراد این گروه مودت و نیکی نماید اولاً آن بزرگ را با بازار و رنجاندن یکی از  
همدینان خود را بهنایی کرده و میخواند که بدان راه منفعتی با و برساند ثانیاً اینکه  
آن بزرگ از راه بزرگواری هر چه ربانی که با و مینماید در نظر آن شان و حیثیتش  
گماسته و قدر بزرگی و محبت او را نمیداند و با او به بیقراری و بی اعتنائی راه میرود  
و لیکن نمیداند که وجود بزرگان بر مثال آتش فیض رسان است که آن هر قدر  
که ملاحظه آداب لازم او و کوشش نماید آنقدر با ازان فیض یاب و منتفع میگردد  
و اگر چنانچه کار به بی اعتنائی کشد و او را هیچ نشمارد البته آن آتش اقتضای خود



خواهد نمود و خانمان آنمرد سوخته و بباد فنا خواهد داد و از شان و حیثیت ظاهری او  
نکاسته و اراده از لیه آئیه که به بزرگی و بزرگواری آنشخص قرار یافته اقتضای  
خود را خواهد کرد چنانکه گفته شده است چراغی را که آید و بر فروزد  
چه ابله پف کند ریشش بسوزد

و نیز وقتی که اتفاقی افتاده و لازم است که هر یک از افراد در آنجا جمع شده و در مشورت  
کار یکجهت آن فراهم آمده اند اتفاق کرده و آنکار را پیش ببرند بالعکس هر یک مخالف  
مقصود رفتار کرده و آن کار را مهمل و متروک میگذارند و در صد اتمام و انصراف  
آن بر نیامده و اگر راه اندک مصرف و خرجی نموده شود مسامحه و اهماال می نمایند  
و حال آنکه اگر ملت و جمعیتی در یک مرکز اتحاد کرده و راه همراهی و یگانگی پیش گیرند  
البته آنکار هر قدر ممنوع الحصول باشد از پیش خواهد رفت و از آن مخصوصه اشکال  
خاصی خواهد یافت چنانکه گفته اند که با برادران مردن بهتر و کوارا تر است که  
تنها بمجده عروس رفتن

و این در نزد هر کسی آشکار است که تفاوت آدمی از حیوان در سخن دانی و دانائی  
است هر کس که از این آرون زدانی که دانش و پیش است بی بهره است حیوان  
و بلکه کمتر و پست تر از آن شمرده میشود چنانکه در نامه پیغمبر واپسین که درود بر روان  
پاکش باد فرموده شده است اولئك كالانعام بل هم اضل ائیکروه همین برای  
اینکه بچکان و خورد سالان خود نان روزانه خود را آماده سازند و بگردن پدران  
بار نشوند از هفت هشت سالگی که بهترین هنگام دست آوردن و یاد گرفتن دانش  
و پیش و کردارهای نیکو است نو رسیدگان بیچاره را بیکی از باز آریان پا دو  
و شاکر داده و از همین خوشنود میشوند که استاد و خوراک روزانه او را بدد  
و این اندک را سود خود پنداشته و از آن سود زیانهای بسیار خود چشم می پوشند  
و بلکه مایه بدبختی و بیداشی بیشکی اخلاف خودشان گردیده آنان را دانسته  
و فهمیده در آتش پریشانی و نادانی میسوزانند اگر چنانچه بنا گذاشته شود که  
خورد سالان تا هنگام خود شناسی در بدست آوردن دانائی و فراهم آوردن  
اسباب آسایش و زندگانی خود کوشش نمایند و در کارهای نیکه پس از رسیدن

آغاز خوابند کرد به بینائی رفتار نموده و نام پدر و مادر خود را با فرین و نیکویی  
خوابند برد

اکنون که در سایه بلند پایه شت شامگاه جم جاهد بلند دستگاه را بهای دانش  
و دانائی باز شده و اینکروه به بخششهای سترگ سرافراز کرده دیده است شایسته  
دستوار است که در فراهم آوردن بزرگواریه و نیک بختیهای خود کوشش فرماید  
و بدین گفته زیبا دماغ دل و جان را خوشبو دارید

چنین شاهرا بنده بایست بود

هماره پرستنده بایست بود

اکنون همه بید میان را بمهرورزی و محبت و دوستی بسیار اظهار نموده و میگوید  
که چنانچه نامه جاماسب بنادمارا نویسد داده است که شاه بهرام در جاوند نام  
بزرگوار می خواهد آمد و آئین بهی را پشت و پناه خواهد بود و او را کسی نفهمیده  
و بهمان امیدواری نشسته اند چون ما به بیان در دریا زندگانی کرده جوای  
آب زندگانی میباشند زیرا که شاه یعنی پادشاه بهرام یعنی پشت و پناه و  
بردارنده ستم ستم کنندگان از ستم دیده کان در جاوند یعنی آباد کنند  
و بر اینها اکنون سی و پنج سال است که شاه بهرام تخت و تاج ایران سرزمین را  
بهود جبر نمود و آرایش و پیرایش داده است و آن پادشاه کامکار و شامگاه  
سپهر دستگاه آسمان فرگاه ناصرالدین شاه قاجار است که فرمانروائی و  
شهریاریش هماره نماینده و پاینده باد که ریشه ستمکاران را از بن براندخت  
و بسزای کردارهای نامهموار خود رسانید

چنانکه در فرمانفرمائی تقی خانیها در یزد بنا بود هر کس که از کوچه خانه آنها  
میکزشت کرنش در و دیوار بجای آورد و هر کس از ستم دیدگان که میخواستند پیش  
بروند و دادخواهی کنند میبایست در کوچه برپا بایستند و روزی یکی از بیچارگان  
برای تری باران و سرمای زمستان یکپای خود را بلند ساخته و یک پایستاده بود  
از فرمانروائی فرموده بودند که آنمرد خروس و اریستاده پایش را ببرند

از بخت بلند این شامگاه نیک سرشت دادخواه آنچنان ستم پیشه نابود گردید



و اکنون فرمانفرمایان هر کشور بحدی جبر و زوری وزیر دست پروری دارند که میتوان گفت از پدر و مادر هر بان تر هستند

آیا برای پذیرائی این بخشایش بزرگ که از آن داد خواه نیک سرشت شاهنشاه آسمان خرگاه همیونی سرزده است سزاوار نیست که ز ما زه خوانی و سپاسه رانی کنیم و بدین چاره دلکش کویا کشته و شاه راه بند گیراپویا کردیم

چنین شاه راه بنده بایست بود

هماره پرستنده بایست بود

از بخت بلند و نیروی ارجمند همایونی بد سرشتان و هرزه کرداران که بر کس از آنها در آزار بودند ویشه اینگروه که رنجشها از آنها می کشیدند همگی پراکنده شده و رفته و تبار آنان از همه گیر کینخته گردید چنانکه نشانه از آنان در روی زمین نمانده ویشه کسانیکه خود را از پیشوایان شمرده و از راجه دشمنی بندگان خدا را از او دور بر خیزانند با مید اینک بدست نیامده و آن بینوایان بینواترو پریشان تر بشوند از آنان شتر به کوهان میخوابستند همگی پاشیده شده و اکنون بجای آنان در رینه و خانواده بزرگ نوابان رضوییه و نوابان مصلاتی و سایر آقایان شریعتداران و در کرمان خانواده مرحوم مغفرت آقا ابراهیم خان قاجار و خانواده کلانتر و خانواده آقائی آقا ابراهیم که در سلک تجارت هستند و خانواده مرحمت و غفران پناه آقا سید جواد طاب ثراه و سایرین از علمای اعلام و در طهران پیشوایان آئین مبین و اولیای دولت و سایر اکابر اسلام در هر مکانی که بوده باشند پشت و پناه اینگروه شده و بموجب حدیث شریف علیکم بالترغیبه نمیکنند از آنکه کسی بر آنها برتری کند و ستم نمایند

و همچنین در روزگار گذشته که فرمانفرمایان ستم آئین پیشرفت و زور بازو داشتند اولاط و هرزه کاران دختران و پسران خورده سال اینگروه را زدند و پستمهای کونا کون بخلاف شرع انور آنها را بزور و کراهیت بطریق خودشان در می آوردند ولی اکنون را در سایه داد خواهی که ایران را فرا گرفته و دختران و پسران خورده سال از اینگروه که از پرستاران خود رنجیده و برای اجرای

آنچه که در دل دارند میگزینند از طرف فرمانفرمای و پیشوایان و کارگذاران  
به نرمی و مهربانی و بکوشمائی اندر زمامی کار ساز آنرا به نزد پدر و مادر خود  
روانه میدارند بر آستی که این رفتار ستوده موافق فرموده کرد کار است و این نیست  
مگر از سایه لطف و عنایت شاهنشاه هر دستگاه آسمان فرگاه هایونی که الحق  
حامی قدر دین مبین و ماحی دست اندازی کرده منصرفت آئین است پس در  
پادشاه این بخشایش بزرگ شایسته و سزاوار است که همگان یکدل و یک زبان  
گردیده و بدین چاه کویا و راه بندگی را پویا باشیم  
چنین شاهرا بنده بایست بود  
هماره پرستنده بایست بود

در روز کار گذار شده داب و آئین گذاشته بودند که هر کس از این گروه زندگانی  
بدرود میگفت هنگامیکه میخواستند او را در بیرون شهر بدخمه گذارند و  
بدادگاه سپارند در وازه بان پول کزاف از خویشان آنموده دریافت  
میداشت که رفته رفته آن پول به پنجاه تومان رسیده بود اکنون سپاس خدا را  
که از میان برداشته شده و نامی از آن نیز در جا نمانده است

و نیز دایه و غما که هر سال در روزهای عید پول بسیار از پدیه و ران این گروه دریافت  
میداشتند قدغن سخت کرده شد که دیگر پس از این پولی از این باره نگیرند  
و همه این گروه که از بیداشتی خواندن نوشتجات را یاد نگرفته و نوشتجات خود را بکس  
دیگر می سپردند و از این نوشتجات برخی تقلب و دستپاچیده می شد  
اکنون در شکم و پیش از دانائی و خواندن که به دست آورده اند آن ناروائی  
نیز از میان رفته است و نیز برخی از ناگواریهایی که کلانتر و که خدا و پاکار و مؤبد  
و دستور برای فزودن این پچارگان کرده و آنچه را که داشتند از دستشان  
میکرفتند همگی از میان برخاست و ساهاست که فرمانفرمای کلی ممالک  
محمروسه ایران بحضرت مستطاب ارفع اقدس اشرف والا و بیعه دولت ابدایت  
اروحتنا فداه و حضرت مستطاب اقدس امجد نائب السلطنه امیر کبیر و حنا فداه  
و نواب مستطاب اجل امجد والا رکن اله و له روحنا فداه تقویض شده یزد و کرمان



و فارس و عراق و غیره بدست زیر دست پرور حضرت مستطاب اشرف ارفع اقدس  
 و اهل سلطان روحانده و کماشته کان آنحضرت که از تربیت یافتگان و تابعان  
 رای زرین و عقل دوربین آن شاهنشاه زاده آزاده جوان بخت بستند گذشته  
 شده است و حکومت کرمان که بنواب مستطاب ارفع والا شاهزاده آزاده نصرت  
 الدوله که متصف بصفات حسنه معنوی و بزرگواریهای جبلی است تقویض دست  
 فتنه انگیزان از این بدکرداری کوتاه گردیده است و هر کار را کما شتکان دیوان  
 رسیدگی و بدستکاری انجام میدهند و هر یک از پیروان پیمبران را آزادی  
 داده شده و یثقه اینگونه و هرگاه که هنگام زنده گانی با سایش رسیده است چنانکه  
 در هر کار مانند اسلامیان باینان رفتار کرده میشود دیده دوستی را یکسان  
 دریافت میدارند

و در نزد هر ذی شعوری ثابت و واضح و مستغنی از تشریح و توضیح است هر ملت  
 و قومی را که در تحت تبعیت یکی از دول عالم واقع شود آن ملت بکمال افتخار و متیاً  
 تابع و مطیع قوانین اساسیه آن دولت گردیده و در هر حال از او امر سنیّه صادره  
 از این دولت بوجهی عدول و انحراف ندارند و الحق که اطاعت رعیت بر احکام دول  
 اولین و سایل نیک بختی آن خواهد گردید و لیکن چون اجامه و او باش این طایفه را  
 محض استخفاف و استحقار و عداوت و بداندیشی که داشتند بقلب کبر و مجوس و مطیع  
 الاسلامی یاد مینمودند محض این ملاحظات معنوی این ملت نیز از این تعبیرات که  
 در استعمال آن سوتد بیر واقع و دیده میشد مستزجر و همان استخلاص از آنرا از ایزد  
 پاک خواستار بودند اکنون بحمد الله که اینگونه در فرمانهای و نوشتجات دوستی  
 و مکتوبات اکابر ملت بناهای اصلی خود که پارسی و زردشتی هستند یاد کرده  
 و آنان را مفتخر و در حضور نیز بدین تعبیرات حسنه مخاطب میکردند

پس اگر کسی این شاهرا شاه بهرام ورجاوندند و آمدن او را منتظر و کمران  
 باشد او کو یا چشم دارد و نه بیند و کوش دارد و نمی شنود مانند کیک و کرف خواهد بود  
 از اینرو این ایران مینوشتان را که برستی رشک فرمای بهشت برین است گذشته  
 و بکشورهای دور و نزدیک روانه گردیدند همگی را وام است که آنها نیز بی نیایی

خود برگشته و بشاید و آسایش و آرامش همسر کردند

و این چون آفتاب در دیده هر بیننده آشکار و هویدا است و در نامه های آسمانی نیز نگاشته شده است که اگر چنانچه خدای توانا کردی را بزرگترین بخشایش خود که پادشاه عادل و دستوران پاک دل بستند سرافراز فرماید آن گروه آثار قدس دانی آن پادشاه و اولیای امور روزگار آنرا تحصیل دانش و دانائی ظاهر خسته و همه کوشش خود را در علوم کمالیه نگاشته و از اینرو بمراتب غلبه ارجمند و مدارج وافی بلند ترقی نمایند و بقلب پاک با طاعت و دعا کوفی از دیادشان و شکوه دولت و اولیای آن اشتغال ورزند و در سایه دولت و دانائی خود با آسمان مرد رسیده و وسایل خدمتگذاری خود را بدولت خود آماده داشته و با اولیای موم بدستی و صداقت رفتار و بسرافرازی بزرگ که شئون آن در خدمتگذاری دولت مقصور و منظور است برسد چنانکه ملت محترمه ارامنه ایران که در آنک زمان در سایه کوشش و دورپینی خودشان بیایه های بلند رسیدند و بسرافراز و وجهان رونق فرا کردیدند

در این زمان که مشاغل و امور دولت و ملت و مهابم ملک و مملکت در مرکز دست و اعتدال قرار گرفته و بهترین روزگار اعصار سالغه شمرده تواند شد اولی است که این کمترین بندگان فزایش روزگار پادشاه همجای سپهر دستگاه و اولیای موم دولت روز افزون را از دادگری نیاز خواسته و بدین چاره ستایش کنیم و بآب زندگانی این گفتار نغز روزگار زندگانی خود را از سر گرفته و گویا کردیم

چنین شاهرا بنده بایست بود

هماره پرستنده بایست بود

اکنون همه بید میان را از روی راستی و درستی نگاشته میگردد که داعی حقیقت و نه سال است که در ایران بوده محامد شاهانه و اوصاف خسروانه اعلی حضرت قدس همیون شهر یاری را دیده و فهمیده است اگر چنانچه بیده بصیرت و بینائی دیده شود زمان این شاهنشاه هر فرگاه بازمان پشداد و کیان و اخی نشان و سالان برابر و یکسان منظور خواهد کردید لهذا محض تذکار بزرگوار این پادشاه



سپهر خمرگاه بمیونی این اشعار آبدار نیز انشا و نگاشته گردید که همگان در هنگام  
و پاس ورد زبان خود ساخته و بداهتها گویا کردند

سرنامه بر نام کیهان خدای  
پس از نام یزدان جان آفرین  
خدای جهان را پرستنده نیم  
همین داد کر شاه پرور بخت  
شه کی نشان داد و دین پناه  
خدایو عجم خسرو پاک زاد  
زهی شهریار ابله انداخته  
کیومرثی از دانش هوش ورای  
چو هوشنگ روشن روان و دلیر  
شنیدم که هوشنگ با فروداد  
جهان تازه از دانش هنگ کرد  
تو هنگام خشم ایشه کامیاب  
بنیرو چه طهورت دیوبند  
چو جمشید کیتی پیراستی  
چنین گفت دانا دلی نکته سنج  
فرو گفت چون کوس شاهنشاهی  
همی کرد بنیاد داد استوار  
چه شد جسم که بید هنرمای تو  
کنی روی ضحی کیان رب نفس  
فریدون فری منوچهر پیر  
جهانجوی و فرزانه چون نودری  
چو افراسیابی بروز نبرد  
چو کرشاسبستی بمرودی داد

که از جبر او کشت کیهان بیای  
نخستین خرد را سزد آفرین  
شهنشاه را کمترین بنده نیم  
خداوند تاج و خداوند تخت  
سزاوارگاه و نکین و کلاه  
جهان هنر ناصرالدین راد  
خبی پاک دین شاه نام آورا  
سیامک دلی ایجه که خدای  
سرافراز و جنگ آور و شیرگیر  
چو دیهیم شاهای بس بر نهاد  
پدید آتش از آهن و سنگ کرد  
توانی بر آورد آتش ز آب  
جهان دار و دین پرور و ارجمند  
چو خورشید کیهان بیاراستی  
که جمشید آناه با تاج و کنج  
بس بر نهاد آن کلاه مہی  
بهر کار او کشت آموز کار  
خردمندی و دانش رای تو  
فرازی اگر کاویانی درفش  
بکین تو روسلی چه ایرج زهر  
بمهری چه آب و بکین آذری  
چنان ز سرافراز و دلدار مرد  
جهان دار و فرزانه چون کیتاب

چو سام سواری بهنگام کرد  
 که بزم مانی تو کا و سس را  
 چو پیران سپه دار و لشکر کشی  
 بدوران تو یافت کیمی توئی  
 جهان دیده مانند سراسی  
 پیر خاش روئین تن اسفندیار  
 چو داراب جنگ آور و کار دان  
 نیارم ز شامان دستور یاد  
 بجای فرزون تر ز نمرودیان  
 چو کینج و دومی در بهر  
 از ان هشت تن شهریاران زار  
 ز هر یک تو در داد خواهی سری  
 جهانگیر مانند اسکندری  
 در این نامه از برهم آید از ان  
 هژبری و فرزانه چون اردشیر  
 چو هر مز سزاوار تاج و نکین  
 ز بهرام دوم پسندیده تر  
 چو زسی روداد خواهی ترست  
 چنان هر مز دوم هستی بجاه  
 چو شاپور دوم جهاندار راو  
 چو شاپور سیم یل و نامور  
 اول یزدجردی بناموس و تنگ  
 شنیدم که بهرام فرخ تبار  
 تو در روز پنجیر و میدان جنگ  
 بروز شکار تو بهرام کور

چنان پور زالی بروز نبرد  
 که رزم لشکر شکن طوس را  
 سیاوش زشادی سیاوشی  
 پدید آمد آئین کینج روی  
 جها نجوی چون شاه کشتا سی  
 بگردار چون بهمن نامدار  
 چو دارا جهان دار و روشن روان  
 که شد کل ایران از انهاباد  
 بشوکت بسی برتر از میدیان  
 چو دارای وشتاس پیش از کهر  
 که بودند هر هشت خسرو و نژاد  
 ز نیروی بخت از همه برتری  
 بدان چند سال را و سوری  
 که نام آرام از اشک اسکانیان  
 چو شاپور روشن روان دلیر  
 چو بهرام اول بهر و بکین  
 ز بهرام سیم جهان دیده تر  
 بشاهی زمه تا باهای ترست  
 سپه دار و لشکر کش و کینه خواه  
 چنان اردشیر دوم پاک زاد  
 چو بهرام چهارم بنیر و وفه  
 چو بهرام پنجم بمیدان جنگ  
 بنجیر که کور کردی شکار  
 بچنگ آوری بهر و شیر و پنگ  
 بران هست کار و بدرون سرنگور



دوم یزدجردی بفرهنگ و رای  
چنان هر مزسیم از تاج و تخت  
بجای فزون از پلاش و قباد  
داد و دیش نام نوشیروان  
بنود از تو در داد خواهی کزاف  
خود از هر مز چارمین برتری  
بمیدان درون همچو درنده شیر  
بایران نمودند شاهی سه دخت  
ز فیروز زاد هیچ نارم بیاد  
همین خسرو داد کرد و او را  
پس از یزدجرد آن پسندیده شاد  
رسیدی بر این بیکنا مان کردند  
بایران بسی شهریاران بُدند  
بما تا خندی ز هر سو سپاه  
نگردند بر ما ز مانے درین  
بهر کشوری لشکر آراستند  
بریدند سرمان با مید تاج  
کهی پیشوایان دینان بکشت  
پراکنده کشتیم از بیم جان  
به بنگاه خود چون ندیدیم راه  
هر آن شه که بر فرق بنهاد تاج  
تو یک باج را نیز برداشتی  
و هم مرده اکنون بزر دشتیان  
همان شاه بهرام آمد پدید  
جهان یافت بار دگر فرهی

به تخت کیانی کزاری چه پای  
چو فیروز فرزانه و نیک بخت  
چو نوشیروانی بنیر و داد  
بماندی اگر در جهان جاودان  
نه زنجیر او بهر بد از تلکراف  
ز پر ویز و شیر و یه دانم سری  
در ایوان شاهی سیم اردشیر  
که بودند هر یک نزد دست پخت  
هم از یزدجرد آن شه پاک زاد  
شهنشاه مه گاه هر فراسرا  
که کیتی بزر دشتیان شه تباہ  
چنین تاپس از دور شامان زند  
که بر آسمان کوس شاهی زدند  
نکشتند بر مادی داد خواه  
ز پرنده تیروز برنده تیغ  
از این بیکان کینها خواستند  
گرفتند جان مان بارمان باج  
که او باش از روی کین مان بکشت  
بجرات و سخنان و بند و ستان  
به بیکانه بردیم آخر پناه  
بهر سال از ما گرفتند و باج  
دل هر یک از هرا بنباشتی  
که این است بهرام روشن روان  
که دادند پیشنیان مان نوید  
ز نو فرهی یافت دین بهی

بیالید بر کیش و آئین خویش  
 ز بنگاه بیکانگان بگذرید  
 بگیریید بر یاد جمجم را  
 سزد کر بایران گراییدین  
 بدوران او کامرانی کنید  
 بدامان جاهش فرازید دست  
 جهان داورا بندگان پرور  
 از این بخشش نیک شایسته ات  
 برانند یکباره زردشتیان  
 که از بخشش سر بسر خوشند  
 ستایش کند کمترین بر خیت  
 بگرد و همی تا که گردان سپهر  
 شهنشاه ماثاد و فیروز باد  
 همی جاودان شاد و خرسند باد  
 بیارید روسوی بنگاه خویش  
 بسامان دیرینه روی آورید  
 به بینید بر تخت بهرام را  
 ز کجرات و از هند و ز روم چین  
 بامید او زندگانی کنید  
 که خرد و شناسید و خرد پرست  
 بهین شهریار ابلند اختر  
 و ز این مهر بانی بایسته ات  
 که تاجان بر اهت کند ارمغان  
 شب و روز در عهد آسایش اند  
 بدین چاهه مانگیی لیمجی ات  
 بتا بد همی تا که تابنده مهر  
 همه روز او روز نو روز باد  
 سر بد سگالانش در بند باد

چنین شاهرا بنده بایست بود

هماره پرستنده بایست بود

روز هر هزار مرداد ماه قدیم سنه هزار و دویست و پنجاه و دویز کردی مطابق  
 روز دوشنبه هفتم صفر المظفر سنه یک هزار و سیصد و من الهجرة در باغ جناب  
 جلالتاب ظهیر الدوله محکوم مزد لیسان کیا فی مظلوم مفر  
 مانگیی درویش فانی پور لیمجی هوشنگ ماثرا  
 هندوستانی



سوادگرنامه اکابر فارسین هندوستان بخاکپاس هیمو<sup>۱۰۰۱</sup> نے  
بنام بخشاینده بخشایشگر جهان دادگر

برخی خاکپای کوهر آسای شاهنشاه جهان پناه سپهر دستگاه خسرو آسمان آستان  
فرشته پاسبان شهریار ستایش سزاوار همه کشور ایران مینو نشان کردیم سپاس  
که در این روزگار فیروز از فریزدانی پرتو داد سایه ایزدی سایه انگن ایران شده  
ابر بخشش داد آری باریدن گرفته و هر کرد کاری دستگیر بند کاش گرفته که همچو  
شاهنشاه زیر دست پروری بایرانین بخشش فرموده که راه ستم بسته و زنجیر  
نوشیروانی را پیوسته چنانکه هر داد آن سرزمین را یکده فرا گرفته که کرک نامیش  
یکانه و بیماری از تن بیکانه گردیده روز بروز فراوانی و آبادانی در آن کشور در  
فرونی است و از نیروی شاهنشاه جهان پناه که فرمانرویش پائیده باد همی  
روزگارش فرازنده باد بنیاد می بیشتر در همه کشور ایران برپا شده که برخی  
از آنها بزرگ بیستان دارالفنون و بیمارگاه و ضرابخانه و تکراف و راهها  
و پلها و بارو و نامه بر خانه و زدن پول تازه و ساختن کاجهای بلند و آوردن  
کارهای بی اندازه و مانند چراغ کاز که روشنی بخش دیده بینندگان گردیده  
آرامش و آسایش زیرستان که یکی آسوده و بستر خرمی غنوده بسپاس نهاد  
بادش داد و پائیندگی روزگار شهر یاری این شاهنشاه پردازند و یشه این  
بندگان و برخیان آستان داد بنیان که پدر بر پدر مردم ایران مینو نشان بوه  
از بیداد و ستم پیشینان هر یک بسوی روان و بکشوری روان گردیده چنانچه  
در پوزشنامه پیش در پیشگاه شهر یاری درخواست نموده بودیم که چنانکه ستوده  
پیمبر بزرگ که درود بر روان پاکش باد فرموده بود که سرداران این آئین هر سر  
زمینی را کتایش می نمودند بدینگونه پیمان می بستند که اگر مردم آن سرزمین داد  
باج را چون دیگر زیرستان بگردن گیرند و کیش خویش بوده و در همه چیز  
با دیگران برادر و برابر باشند سا بها بود که فرمانش آن بزرگوار از میان رفته  
از پارسین دو باج که یکی بنام مالیات و یکی بنام جزیه می گرفتند تا کنون که هر

داد سایه یزدان پر تو افکن شده فرمانهای مهربانشان در آسایش بازماندگان  
 فارسیان این سامان نگارش شامانه یافته و نیز داد گستره و زیر دست پروری  
 خسروانه این بندگان را فرا گرفته که فرمان شاهنشاهی بخشیدن جزیه بسرافرازی  
 برخیان و یکسان بودن ایشان با پیروان ستوده پیمبران نگارش خسروانه پذیرفت  
 پس بر بندگان و برخیان سرشتی و تشکیکشان کشتی بایسته و کرد و رایده که پیوست  
 این پوزشنامه در پیشگاه آسمان پایگاه سپاسگذار و آفرین خوان کردیم و بدین  
 چاه زبان کشانیم بخسرو سپاسیم و خسرو سپاس که خسرو پرستیم خسرو شناس  
 و روی نویسنده فرمان جهان پرایی را برای سرافرازی میان مردمان چاپ نمایم  
 که این نام نیک بزرگ شامانه در همه کشور آشکار و نمودار گردد و بویژه کوشش  
 پارسیان که از ستم پیشینان فراری شده از جای سرشتی خویش دور می جسته  
 بشهرهای چین و هند وستان و فرنگستان جای گزیده کرده که بزرگ و کوچک  
 جان فشان کنند و بدین چاه کویا کردند بدین مرده که جان فشانم دوست  
 که این مرده آسایش جان ماست زیرا که در نامه که بفرهنگ فرسنگ نامیده  
 می شود از فرمایش برگزیده و خشوداد ارشت زرادشت هر اسفتمان نگارش  
 و باین بندگان و برخیان آستان داد بنیان نوید داده و فرموده که یکی همچو روزگار  
 شاهنشاه توانائی در ایران پدید آید که هرگونه ستم را براندازد و راه بیداد  
 و مردم آزاری را به بند و درمائی داد بر روی جهانیان کشاید و ایران را  
 رشک گلستان گرداند یزدان راستایش خوان و نیایش را نیم که فرمایش  
 آن بزرگوار در روزگار این برخیان برستی انجامیده و نیز از فرمایش آن  
 بزرگوار و خشوداد است فارسیان ناکزیرند که هنگام بندگی و سپاس داری  
 پاک یزدان بی نیاز و نمازهای بایسته پایندگی روزگار شهر یاری شاهنشاه  
 جهانرا از هر چیزی برتر و سزاوارتر شمرند و فرمان خسرو دادگر را با فرمان  
 خداوند یکتا یکی دانند و سپاسش را از هر کاری بایسته ترانکارند و بویژه همچو  
 شاهنشاه با داد و زیر دست پرور هر کس را که باید در هر پاس و هنگام از  
 درگاه بختیشکر جهریان درازی زندگانی و چهره کیشت شاهنشاه جهان پناه



جمشید خمرگاه را خواستار آیند و بگویند چنین شاهرا بنده بایست بود بهماره پرستند  
 بایست بود و بزرگ و خشور پیش داد و هوشنگ فرموده دل پاک پادشاه داد و گرامینه  
 پدیداری یزدان است و هر کس بهر چه سزاوارست از سومی پروردگار نمایش در آن  
 دلهای روشن افتد و اندیشه شاهنشاه بخشند بر آن بستگی گیرد و هر هنگام که پاک  
 ایزد و جبربان خواهد که بر مردمان از روزگار خوشگذرد شاهنشاه جبربان بر بندگان  
 زیر دست فرماید چنانچه در هنگام پیش که شورستانها یعنی تازیان جویاکیان بر ایران  
 راه یافتند و بنیاد ستم گذاشتند و هر دو داد را یکسو نهادند خداوند بی مانند شهنشاه  
 فریدون را بر انگیزانید که آنها را نیست و نابود نموده بنیاد نیکی را استوار و راه خدا  
 پرستی را پدیدار نموده همه ویرانها را آباد و دست بیدار را کوتاه نمود و وقتی که فرود آمد  
 و میدان در ایران درفش ستم افراشتند و ایرانیان بهر سو فراری گشتند خداوند  
 یکانه شاه کینخسرو دوم که شاه بر سر بزرگ کومیند بر انگیخت که بروش کشور رانی و  
 مردم داری مردم ایران را کرد آوری نموده از بیداد و ستم نمرودیان و میدیان  
 آسودگی داده و نیکنامی همیشگی انداخته و نیز روزگار یک ایران از فرونی دست  
 اندازی و بیداد ملوک طوائف از پای در آمده از دست رفته بود از اینرو اشرار  
 با بیکان را نیز داده که این روش ناپسند را بر انداخت و درفش هر دو داد افراشت  
 و همه کشور را در زیر توان خود در آورد که نام همگی در ناها بداد گستری و زیر دست  
 پروری نکارش یافته که بهر زبان ستایش آن یکانه کوهران و خدیوان جهان گویند  
 و اکنون که اندیشه شامانه به آسایش یکان یکان بیچاره باز ماندگان پارسیان  
 ایران بستگی گرفته و این کار بزرگ و برخی نوازی سترک را در باره این مردم  
 بیچاره که ساها گرفتار رنج و دور از جای سستی بودند بخشش فرموده اند این همین  
 کردار سایه دادار کم از کارهای پیشینان نبوده و بر این بندگان سترک تر و بزرگ تر  
 خواهد آمد امید که بهماره پاک یزدان بی نیاز سایه جهان داری شاهنشاه جهان پناه  
 دل آگاه سپهر دستگاه را بر سر همه زیر دستان کتوده دارد و دست توان  
 سر پنجه شکوه آن همین خدیو جهان آرا را در جهان کشاده و نیرومند فرماید چنانچه  
 پوزش این بندگان و برخیان استان داد بنیان را بهر داشتن هر گونه ستم از پارس

جای کزین ایران پذیرفتند و بدین پایه بر این بیکان و چهارکان بخشودند  
امیدوار و آرزو مندیم از درگاه پاک پروردگار بیهمتا که باندک و زکاری  
این نیکنامی و فرشتا بنشاهی بهر سو پابنده و پشتیری از پراگندگان بجای نختین  
نیاکان خود بازگشت نمایند و بسپاس این بخشش کوشش در آبادی نمایند که باج  
این کشور مینو بهر پیش از پیش کرد و در زیر سایه جهان داری آرمیده و پابندگی  
بود خجسته نمودن شاه دادگستر مهر پرور پر دازند اگر چه اندیشه پاک بندگان  
شهریاری که جان جهانیان برخی بود خجسته نمودنش باد پیوسته در پی آسایش  
مردمان هر کیش بوده و میباشد همانا در این روزگار درازگی ستم و بیدادیکه  
بر کرده پارسیان وارد می آمده بخاکهای سپهر فرسای شهریاری نمیرسانند  
و گرنه دل روشن شاهنشاهی که آئینه نیروی یزدان است از آغاز شهریاری  
و کشور داری مهر برخی پرور خسروانه را در باره این گروه پادشاه پرست  
کشور دوست بخشش میفرمودند این سستی از خود بندگان و برخیان بوده میدویم  
از درگاه پاک یزدان و نزدیکان آن بلندایوان پابندگی روزگار شهریاری  
کیمی پناه گردون پایگاه روز افزون و جاوید ماناد چون بر این برخیان  
بایسته و در دست که برای شکون این بخشش کوشش نمایم که این بخشش  
بزرگ وزیر دست پروری سترک بنام نامی آن شاهنشاهی آسمان خراگاه  
پابنده ماند سزاوارتر از آن ندیدیم که در نامه شاهنشهران پیش و یکانه کوهر  
مهر اندیش نگارش نمایم که بر آیندگان روشن کرد که در این روزگار دیهیم  
و تخت کیان بود مهر نمودن شاه جهان پناه آراسته و چراغ فری در آن  
سامان از کوهر آن خسرو دل آگاه افروخته است از این و در یک شاهنامه  
گفت فردوسی که بنکارش چهره های چنی آراسته و نزد این برخیان از  
نامهای نیکوی جهان است و هماره پابنده خواهد ماند بنکارش و چهری ماند  
آن خداوند دیهیم و تخت را نیز در اینجا بیا دکار کند اریم که چشم آیندگان از  
دیدار آن پر نور کرد و این پوزشنامه را کار کند از انجمن پارسیان جهانگرد  
هوشیار مانگهی بهیجی هوشنگ مانگهی بنجاکپای کوهر آسای شاهنشاهی آسانید



از رسیدن آن این برخیاں را سرافراز و جهان خواهد گردانید روز پنجشنبه  
دی به آذر مهج ایزد از ماه شب افزون دی بداد ارشید ی سال ۱۳۵۲  
یزد گردی برابر ۲۳ ماه دسمبر ۱۸۸۲ م

Bombay

23<sup>rd</sup> December 1882

For Dinshaw Manockjee Petit

Gurajee Nusserwanjee Cama.	Nusserwanjee Manockjee Petit
H. R. Cama	Gurajee Rustumpjee Mulla Feroz
Eduljee Bomanjee Morris	Eduljee Nusserwanjee Tiltia
Ardassee Fardulhusee Menashiee	Nusserwanjee Morwanjee Panday.
Manockjee Gurajee Phapargjee	Bomanjee Framjee Cama.

سوادشکر نامه اکابر فارسین بنده و تبارن کهنوز مبارک حضرت بعد و اولاد و بیعت  
بنام یگانہ بخشایش کرداد فرما

برخی پیشگاه مقرر دستگاه آستان فرشته پاسبان فرو زنده کوکب آسمان  
شهر یاری و درخشنده اختر سپهر کامکاری جای کزین شاهنشاه کشور ایران  
که سایه بلندش بر فراز کیتی و کیتیان پاینده باد کردیم پس از ستایش پاک  
ایزد و جبربان چون بهره آسایش و آرایش زیر دستان دولت جاوید روزگار

این برخی نوازی را در پیشگاه دادگستر شاهنشاهی و نمود نمودند که دل پاک شهریار  
 که پرتو نیروی یزدانی است بر اینگونه پیچیده پرتو افکن گردیده فرمان جهان آرا  
 با سایش کرده سببی کیشان که ساهها گرفتار رنج و ستم بودند نگارش شاهانه فیت  
 رستی این بخشش شاهانه و این برخی نوازی خسروانه که مایه نیک نامی جاوید است  
 باید از اندیشه کزین آن شاهنشاه هزاره آزاده دانست زیرا فرزانه روزگار با نیکو  
 ییجهی هوشنگ و تریا پیوسته روش مردم داری و زیر دست پروری آن شاهنشاه  
 نامدار کامکار را و یثبه در باره سببی کیشان که پیچیده و ارفاده اند بار نگارش  
 می نمود پس بر بکلی و ام است که بهار از درگاه بخشاینده جبربان درازی زندگانی  
 و فرونی دستگاه آن سترک شاهنشاه هزاره آزاده فرخ نژاد را خواستار آیند و  
 بدین چاره کویا کردند جهان باد در زیر فرمان تو روانها همه برخی جان تو و نیز  
 چنانچه این برخیان در پوزشنامه بخاکپای شاهنشاه جم دستگاه پوزش نموده  
 بودیم که بفرموده ستوده پیمبران که درود بر روان پاکش باد و سرداران این آیین  
 هر شهر را که میکشوند بدین گونه پنهان می بستند که هرگاه گردندگان نامهای آسمانی  
 کارزار را بکنار گذارند و دادن باج بگردن گیرند و با پروان ستوده پیمبران در هر  
 جهت برادر و برابر باشند روزگار دراز بود که فرمائش آن بزرگوار از میان رفته  
 تا اینکه که از برخی پروری آن سترک شاهنشاه هزاره فرخ نژاد فرمان جهان آرای  
 خسروانه بیداد پشیمان را که ستم روا داشته و مالیات میکشیدند بر انداخته  
 بخشش یکی از آنها و یکسان بودن گروه فارسی با پروان ستوده پیمبران نگارش  
 شاهانه یافت و فرمائش آن بزرگوار از پرتو دادخواهی آن شاهنشاه هزاره آزاده  
 که جان جهان برخی بود خجسته نمودش با دمازه کشت از انجائیکه امروز کشور ایران  
 از بود آن همین خدیو زاده فرخ نژاد روشن است و بنیاد کشور و آیین بود هایلون  
 آن برومند درخت خسروی بر پاست از راه زیر دست پروری نیکوئیهای اینکار  
 بزرگ و مهربانی سترک را در فرازین استان فرشته پاسبان هایونی هویدا فرمود  
 و در انجمن کنکاش کشوری اینکار بزرگ و نیک اندیشی باین بندگان را آشکارا  
 زیرا که پوزشهای برخیان را بدیده و دیده در همیونی از آغاز تا انجام رسانیده



که پیشنها و اندیشه خسروانه گردیده که این برخیان که پدر بر پدر مردم ایران و از  
 بیداد پیشینان هر یک بسوی دوان و بکشوری روان گردیده و بهاره نیکخواهی این  
 کشور مینو بهر را خوانان و برتری و فزایش ایران را از درگاه پاک یزدان پشودان  
 بوده و میباشیم برای شکون چنان مردمان فرمانهای جهان آرا و نکار شهبای  
 شاهنشاهزادگان که بسرافرازی و برداشتن هر کوزه ستم از زردشتیان بازماندگان  
 ایران نکارش خسروانه یافته بچاپ رسانند که این نام نیک بهر سوتابیده و یژده کوشند  
 پارسیان که از جای سرشتی خویش دور افتاده و بکشورهای چین و فرنگستان  
 و هندوستان جاکیر شده اند بشود که بزرگ و کوچک جان فشان کنند و بجای  
 نخستین خود بازگشت نموده بپادشاه این برخی نوازی و بخشش خسروانه در آبادی  
 این کشور کوشند که باج این سامان پیش از پیش کرد و در سایه دادگری همایون  
 شاهنشاهی آسوده بسپاسداری روزگار پادشاهی شاهنشاه دادگر کوینده گردند  
 چون زبان خامه در سپاسداری آن نهال برومند تاجداری و کوهرکان شهبازی  
 کوتاه است بهتر آنست که فرزانه روزگار کارگذار انجمن پارسیان جناب مانجی  
 بهیجی هوشنگ ماتریا چگونگی را در پیشگاه آسمان پایگاه پوزش نماید امید چنان است  
 که سایه دادگری شاهنشاهزاده آزاد کامکار پیوسته بر سر جبهانیاں کترده باد  
 روز ۶ ماه ۵ شمس سال ۱۲۵۲ یزدگردی

سوادشکر نامه اکابر فارسین هندوستان مجبور مبارک حضرت و لایق سلطه رود  
 بنام یزدان داور می پسند

برخی پایگاه بلند جایگاه آستان فرشته پاسبان درخشنده اختر سپهر کافران و  
 فروزنده کوکب آسمان جهان بانی شت شاهنشاهزاده آزاد جوان بخت فرمان  
 همه لشکر و بهین کشور پادشاهی ایران مینو نشان نایب السلطنه که نام پکشانی

و با فرونی سایه جاویدان بر خوردار باد کردیم تخت ارمان از درگاه پاک پروردگار  
 یکتا آنکه هماره سایه زیر دست پروری سرکار بنده کان شت شاهنشاه هزاره  
 آزاده بزرگ ترک که روان جهانیان بر خیز بود خجسته نمودش باد بر همه جهان  
 و جهانیان کتوده دارد و آن همین درخت شاهنشاهی و همین نهال شهر یاری  
 در همه سوزیر دست و نماینده فرماید پس در پیشگاه سپهر دستگاه پوزش می نمایم  
 که چون فرزانه روزگار مانجی لیجی هوشنگ با تریا هماره از روش دادگری وزیر  
 دست پروری که بنده کان شت شاهنشاه هزاره کامکار در انجمن کنکاش بزرگ  
 کشوری در باره فارسیان بخشش فرموده بودند برای این بر خیان نکاشته که  
 آن ترک شاهنشاه هزاره آزاده راد و یکانه خدیو خسرو نژاد آنچه در بایست  
 بخشش زیر دست پروری بود در انجمن فرمایش و چیزی و اگذار نظر نموده بدین و  
 بر این بنده کان و بر خیان استان داد بنیان بایسته و ناگزیر آمد که پوزش این  
 سپاس نامه در استان داد بنیان ستایش خوان و نیایش ران کردیم و شیوه  
 دادگری و زیر دست پروری بنده کان شاهنشاه هزاره راد و خدیو خسرو نژاد  
 در همه جهان کتوده و روشناس داریم زهی سپاس و نیایش پاک یزدان  
 بی نیاز را که سایه خجسته شت شاهنشاه جهان پناه و شهریار سپهر پاک و نیکو  
 اختران آن خسرو دیده در دل آگاه بر سر ایران است که داد آن کشور مینو بهر را فرا گرفته چنانکه  
 فیسیان جای گزین کشور ایران هماره از دادگری و بر خیز پروری میگردان شاهنشاه  
 آزاده که در باره آنها بخشش میفرمایند پیوسته می نگارند و زمازه رانند و پیشه در این روزگار  
 پرور که زیر دست پروری شاهانه و بر خیز نوازی خسروانه دستگیر کرده سبب کیش استی اندیش  
 گردیده و فرمانهای جبرشان بر آسایش این کرده پادشاه پرست نگارش شاهانه یافته  
 و نیز چنانکه در پوزش نامه پیش این بر خیان در بخشیدن یکی از دو مالیات که پیشینان از بی  
 اعتدالی میکردند در خواست و پوزش نموده بودیم فرمان دادشان به بخشیدن آن  
 و بایکسان بودن سبب کیشان با پیروان ستوده پیران نگارش شاهانه یافت امید که  
 خداوند بخشنده بخشایشگر هماره سایه جهاننداری شاهنشاه جهان پناه و داور دارا  
 در باره بر همه جهانیان کتوده دارد و دست تودن و سر پنجه شکوه همین شاهنشاه هزاره



آزاده را بر همه زیر دستان کشته و نیرومند فرماید و برای شکون روی نویس فرمانهای  
جهان آرا را بآرایش چاپ رسانید که این نام نیک بهر سوتابد و یژه کوشند و پارسایانیکه  
پدر بر پدر از ایران بوده و از جای سرشتی خویش دور افتاده و بکشور چین و فرنگستان  
و هندوستان جای گزیده اند کرد که بدین مژده جان فشانی کنند و پشتر آنها بجای  
سرشتی بازگشت نماید بیادش سپاس این بخشش شامانه کوشش در آبادی کشور نمایند  
که بخشش پیش از پیش کرد و نیز این نیکنامی و نیک اندیشی و کاینکه بخشش گفت و نیک در  
اینکار نموده نام نیکشان در نامه های اینکروه نگارشش یابد که جاوید ماند و پسر بر پسر  
بر یگان یگان و ام باشد که هنگام پرورش داور چون پس از ستایش شاهنشاه جهان بنا  
بسپاس پایندگی روزگار و ادکتری آن سرک شاهنشاه هزاره آزاده را و بزرگ خدیو  
خدا یگان فرخ نژاد کوشند امیدوار و آرزو مند م که همواره کرد کار یار و روزگار زندگانی  
و خرمی آن شاهنشاه هزاره را و که جانها بر خی جان پاکش با و پایدار و جاویدان باد چون  
زبان خامه از نگارشش آرون و نیکبهای آن یگان بزرگوار نامدار و امانده و کوتاه است  
از آنرو پوزش و سپاس گذاریرا که سزاوار شایسته آن آستان داد بنیان باشد بفرز  
روزگار در دستکار همیشیار مانگهی لبجی بهوشنگ مانگه یار که بکار پر داری این انجمن در  
در بار همیون هست و اگذار نمودیم که هر جور تواند و داند بزبان به ستایش رانی  
بایست و شایست پرداخت نماید روز ۶ ماه ۵ شمسی سال ۱۲۵۲ یزدگردی

سوادشگر نامه اکابر فارسین هندوستان بجنوب و استیلا و حاکم السلطنه  
بنام یزدان بخشنده

بر خی استان کیوان پاسبان و فرگاه آسمان پایگاه همین خردمند آگاه شایسته  
نیایش شاهنشاه هزاره دانش ور و بین داور هنر پر جبر و الاتبا، حاکم السلطنه شاهنشاه  
ایران کردیم سپاس بقیاس یکتا خداوند سزاوارست که از مهر پیکران ایران و پیران  
بفرستش و بود بزرگ شاهنشاه جم جاهد فریدون دستگاه و سرک شاهنشاه هزاره

داد خواه خرم و آباد ساخته و ایرانیان بی سامانرا از جبری اندازه هر یک نواخته و بنیاد  
 کینه دیرینه را از این سرزمین بهشت آئین برانداخته و از هر بروم کلاغ و بوم آشیانه  
 پرداخته و همای میمون و شاهباز میمون از هر شاخ و کاخ بال زن و سایه افکن آمد  
 ز مباد بر پاک یزدان سپاس که یزدان پرستیم و یزدان شناس چون همواره آن شایسته  
 آزاده در باره بازماندگان پارسیان در زیر دست پروری و بنده نوازی فرو گذارند  
 در روز کار فرمان روائی کاشته کان آن بزرگ شایسته بزاده کامکار در یزدان  
 و ادبی ایشان پارسیان خرسند و سرافراز بودند و از کنکاش بزرگ کشوری پیش  
 بندگان در بخشیده شدن یکی از دو مالیات که بزور بازوی ستم و بنیروی سر بجه  
 بیداد از پارسیان می گرفتند گفت و شنیده میشد خود داری نفرو ده و شیوه ستود  
 خود را از دست نداده و این فحشه بخشش شایسته آن یکانه شایسته بزاده جوان  
 بستباری فرزانه پیر هوشمند ما کجی لیجی هوشنگ ما تریاکه بکار گذاری این انجمن  
 در دربار میونی زیت دارد کوشند و بندگان نیایشگر کرده مرده این بزرگ بخشش  
 و آسایش همینان نوش داروی این خسته کان کردید اینک سزاوارست که باین پوز  
 نامه بندگی خود را در پیشگاه آتش شایسته بزاده با فرهنک آشکار سازیم و آرزو مند آن  
 باشیم که بدرام ایزد دادار بجا و پایاهش فراید و سایه آغذ یوزاده بی مانند را بر سرسیان  
 افراخته دارد آشکار است که فرایش مالیات بسته بانوهای زیر دستان است چون  
 روی نویس فرمان میونی چاپ شده بشهرهای دور و نزدیک فرستاده خواهد شد  
 تا پارسیانیکه از ستم پیشینان بفرنگستان و هندوستان و چین جایگزین کرده اند  
 این بخشش شایسته پادشاهانه شنیده بجای شستی خود باز پس خواهند آمد و یزدان  
 دادگر پیش از پیش بر آبادانی این سرزمین خواهد افزود و نیز در هنگام پرستش ایزد دیکتاران  
 فرونی روزگار و جاه کاینکه در این شایسته بخشش گفتار و کردار نیک کرده اند پشیمان خواهند  
 بود چون زبان خامه بر خیابان از سکا لش و نگارش آرونیهای آن فرخنده و انشور آگاه  
 لال و میتوان است از آرزو نیایش رانی آن استان داد بنیان بخردمند ما کجی لیجی  
 هوشنگ ما تریاکه گذار شد که بزبان بنر توانیکه دارد از جهر بانیهای هر یک سپاس  
 رانی نماید روز ۶ ماه ۵ شمسی سال ۱۲۵۲ یزد کردی



۱۳۳  
سوادشکرنامه اکابر فاریان هندوستان بجنوب و اجا معتمد  
بنام خدای جهان آفرین

برخی پایگاه بلند جایگاه شایسته هزاره آزاده والانتبار نوباده و دمان شهر یاری  
حاجی معتمد الدوله که سایه زیر دستی آن بر سر زیر دستان فراینده و پاینده باد  
ستایش و سپاس سزایرگان این دینی نیاز راست که ایران و ایرانیان را بفراتاش  
و بود جبر نمود شایسته شاه جمه جاه سپهر دستگاه و سرک شایسته هزاره کان والانتبار  
فرخ نژاد سرافراز داشت و از آنز و پرق آبادانی کشور و فرونی لشکر را در این سر  
زمین بهشت آیین برافراشت از آنجا که آن شایسته هزاره والانتبار بهماره برخی نوازی و  
زیر دست پر وی خود را در باره پارسیان بازماندگان ایران مینو نشاندن فرو کذا  
نفرموده و در هنگامیکه فرمانفرمائی کشور فارس از فردا کتری آن شایسته هزاره دل  
آگاه رونق بخش کشور های دیگر بوده بخوابش نیک اندیش و دور بینی که در سرشت  
آتش هزاره کامکار است پارسیان ایران را بخت یشتهای کونا کون سرافراز و در  
کنکاش بزرگ کشوری که پیرویش این برخیان در بخشیده شدن یکی از دو مالیات  
که کز شنگان بزور بازوی ستم از پارسیان می گرفتند گفت و شنید میشد خود داری  
نموده و بنده پروری خود را با انجام رسانده و آنان را از بستی رمانده بودند این  
خجسته بخش آتش هزاره جوان بخت بدست یاری فرزانه هوشیار مانگهی لیجی هوشنگ  
مانتریا که بکار گذاری این انجمن در دربار همیونی زیست دارد کوششزد این نیایشگران  
که دیده و مژده جاوید زندگانی بهدینان را برخیان رسانید ناچار بر خود و ام  
و کرده دانستیم که در پادشاهی این بزرگی و بزرگواری که شایسته آن برومند نهاد  
شهر یاری بود و پیونزش این پوزشنامه بندگی خود را آشکار ساخته امیدوار آرزو مند  
آن باشیم که بدرام اینز و دادار بجاه و پایه آتش هزاره نیک نژاد افزوده داشته  
و سایه آن خدیو زاده بی مانند را بر فراز زیر دستان افراخته و بلند فرمایند و آشکار  
است که فرمایش مالیات هر کشوری بسته بانو بی زیر دستان است و چون روی نویسی  
فرمانهای شهر یاری چاپ شده و بشهر های دور و نزدیک فرستاده خواهد شد

پایسیانیکه از زور پنجه توان پیشینان کشور های هندوستان و چین و فرنگستان جایزین  
 کردیده اند این بخشش شهریارانه رهنشیده و بجای شستی خویش باز پس خواهند  
 در اندامان بخوابش روز کار آبادانی این کشور مینوبهر مایا گرفته و بهاج آن خوابد فرو  
 و نیز در هنگام پرتش یکتا ایزد داد خواه فرونی روز کار و جاه ک نیکه در اینکار بخشش  
 گفتار و کردار نیک کرده اند پژوهان خواهند کردید و چون زبان خامه این بیدلان  
 از نگارش و سگانش آو نهایی آن فروزنده چشمه خورشید جهان بینی لال و در مانده  
 و بی تواناست از آن دوستایش رانی آن استن داد جیان بجهان با بجهی بپشت  
 و تریا و اگذار رفت که زبانیکه دارد از مهربانیهای بیکران سپاس رانی نماید  
 روز ۶ ماه ۵ شمس سال ۱۲۵۲ یزد کردی

## سواد گرامه کار فارسیان هندوستان بخورن و مستطاب النصره الدوله و فرما بنام پروردگار و ادو کرشنوا

پایگاه بلند جایگاه همین نهال حقیقه تاجداری و شکفته غنچه گلستان شهر یاری شمشاد  
 آزاده کامکار و الانصره الدوله که سایه فرمانفرمای کرمان و بوچستان سایه کتری و مهر  
 پرورش بر سر زیر دستان تابنده و بهرام باد یکتا داد کرد کار ساز و استایش  
 نیایش است که کلید زنده کی و جاودانی جهان و جهانیان را بچمدستی پادشاهان سترک  
 فرو گذشته و از نیروی بازوی کشتیستانی آنان کیتی و کیتیان را در خوابگاه آرمش  
 و آسایش غنوده داشته و در سایه مهر فرمائی آن همین شهر یاران خاکیان روی زمین را  
 از تاریکی و تنگنای نادانی بر آورده و از فرموده کار ری آن خدیوان کیوان نشان در بند  
 پایگاه دبستان دانش و دانائی جایگزین فرموده از آنجا که از هنگامی که فرمانفرمای کرمان  
 و بوچستان بگماشتگان آن شاهنت هزاره سترک ساویش زبیب فرزا کرده و آن مرزا  
 و سایه دادخواهی وزیر دست نوازی رشک فرمانفرمای دیکر فرموده اند پایسیان



باز ماندگان ایران را بخشش جبرانیهای کزاف سرافراز و از اینرو چنانکه زندگانی را  
 از آغاز بر گرفته اند بر خود میبالند و از آن ل نیک و بنیاد استوار آن همین شایسته  
 کامکار خرم و شاد کام هستند چنانکه بار بار فرزان روزگار درست کار مانجی بهنجی شنگ  
 تا تریاک بکار گذاری این انجمن در آت در بار همیونی است پایه مهر بانیها بزرگان  
 شاهنشاه هزاره فرزند پشوه را نگاشته است و نیز چون پیر بهش این برخیان که  
 در بخشودن یکی از دو نایب که گذشتگان از پارسهان ایران میگردیدند در انجمن کشوری  
 از بخشایشهای بیکرانه نگاهداری نفرموده و چنانکه شیوه رای هر پیرای او رکن بود  
 آرمش داد در کار زیر دستان را خواستار گشته بودند بر آستی که ایتوک و مرزده  
 جان فزای این فرخنده پیام نیک انجام بهم مایه فزایش امید واری این برخیان  
 کردید و چون فزونی باج کشور بسته بانبوهی زیر دستان است و چون روی نوی  
 فرمانهای جبرانشانیکه در باره فارسین نگارش شده یافته چاپ شده و بشهرهای  
 دوز و نزدیک فرستاده خواهد شد آرزو مند آنیم که باندک دمان این شیوه  
 نیک کرداری کوشش و پارسینیکه از ستم پشیمان از جای سرشتی خویش که پیر  
 بر پدر زاده ایران بوده اند دور افتاده و کشور های چین و فرنگستان بند و  
 کریزان گشته اند شده و باز گشت نمایند و باج و آبادانی کشور ایران از اینرو  
 افزوده دارند که رشک فزای کشور های جهان گردد و تابش پرتو بزرگواری  
 ایران و ایرانیان بالا گرفته و روشنائی افکن کیتیان شود و چون نوک  
 کلک بندگان نگارش و سکا لش آرونها ی پشمار آن شاهنشاه بزرگ  
 سار را در خورشایستی خود ندید ناچار پویش در آن استن و اد نشان را  
 بجناب مانجی بهنجی هوشنگ تا تریاک گذار نمود که برای که تواند و دانند پویش  
 بندگان پیر دازد روز ۶ ماه ۵ شمسی سال ۱۲۵۲ یزد کردی

۱۱۶  
سوار شکر نامه کار فرمایان هندوستان بخجور خیاب جلال آباد جل فای مستوفی لهماک  
بنام پاک فرید کار بی نیاز

بیا بیکاه هر دستگاه بندکان ستوده آستان فرشته سرشت آصف جاہ دانش شہ و  
همین دستور نامور و نخستین نامدار دولت علیہ ایران سایہ بزرگی او پایندہ باد  
سپاس کرد کاریکتا و خداوند ہیبتا را کہ در این روز کار مردمان کشور ایران مینو  
نشان از نیکی کار دانی و مردم داری آن بزرگ دستور نامدار و دور اندیش شکارگاه  
کہ سایہ داد کتریش بر سر زیر دستان فرزایندہ باد در برتر آسایش و آرامش غنودہ  
و کردار مردم داری را در نگاہداری ہمہ زیر دستان این کشور مینو بہر چنان داوری  
فرمودہ اند کہ بزرگ کوچک یکسان و روش ناشایست پیش کہ از برخی پیش از بخش  
خویش باج کشوری گرفته میشد و بدین روی ستم وارد میامد از میان برداشتن شد  
از پر تو داد کتری شاہنشاه آسمان آستان و اندیشہ کزین آن دستور خردمند  
ہمہ پستیہار روی بہ بلندی بنادہ کہ ہمہ زیر دستان از ہر کیش آسودہ و بستایش  
و آفرین شاہنشاه جم دستگاہ و نیک خوانان پادشاہ پرست کردند ویشہ  
این سہی کیشان و راستی اندیشان کہ پدر بر پدر از مردم ایران مینو نشان بودیم  
و ہموارہ برتری و فرایش آن کشور مینو بہر را خواستاریم و از بیداد پیشینان ہر کدام  
بکشوری کریزان کشتہ ایم و ایدون کہ اندیشہ جهان آرای شاہنشاہی بر آسایش  
اینکروہ کہ ساہا گرفتار رنج و دور از مکان سستی بودند بستگی گرفته و فرمان  
دادنشان بہ برداشتن ہر کونہ بیداد و ستم از اینکروہ نکارش شادمانہ یافتہ از  
آنرو کہ فرزاندان روزگار و درست کردار ہوشیار مانجی ہمچی ہوشنگ ماتریاکہ بکار  
کزاری این انجمن در دربار داد پیرای شاہنشاہی جای کزین ہست بزرگی و بزرگواری  
وزیر دست پروری و درویش نوازی بندکان آصف خراگاہ را بہ برخیان بار  
نکاشتن ہست کہ از بیداد پیشینان کہ از بازماندگان پارسیان ایران دو باج  
میکرفتند اکنون در سایہ ہر کتری و داد پروری شاہنشاہ دل آگاہ داد و نیک  
اندیشی آن ہمین دستور نامور بہ بخشودن یکی از آنها آن پچارکان را سرفراز داشتند



از این رو بر این بند کان و برخیا ن بایسته و گرو هست که پوزش این پوزش نامه  
در آن استان داد بنیان ستایش خوان و نیایش را ن کردیم و شیوه داد کتری  
و مردم پروری آن دستور نیک نژاد را در همه جهان کتوده و نمایان داریم و زمازه  
نمایم چنانچه از نیک سرشتی آن یکانه دستور دیده در فرمان جبرئیل بن بخشیدن  
جزیره در باره فارسیان جای کزین ایران نکارش شان نه پذیرفت و بدین پایه  
بر آن بیکان و پچارکان بخشودند مهید که باندک روز کار این نام نیک بهر سو  
بتابد و پشتر پراکنده کان که از جای سرشتی دور افتاده و بکشور چین و هند وستان  
و فرنگستان فراری شده اند آغاز بازگشتن نموده پیادش این بزرگ بخشایش  
به آبادی آن کشور کوشند که باج آن کشور مینوبه پیش از پیش کرد و نیز برای  
شکون و نمایش روی نویس فرمان شان نه و نکارشهای دستورانه را بچاپ رساند  
که این نیک نامی و نیک اندیشی و نام بر کس که در این کار نیک بخش گفتار و کردار  
نیک فرموده اند در نامه های اینکروه نگاشته شود و میان آینده کان پانده مانده  
و همچنین در روز نامه چاپ کرده و در همه کشورها پراکنده سازند که از بزرگ  
و کوچک اینکروه هنگام پرستش یزدان پس از ستایش شاهنشاه جهان پناه  
درازی زندگانی و تندرستی و پانده کی بزرگوار ی آن همین دستور یکانه را خواستار  
آیند چون زبان خامه از سپاسداری این دادگری بزرگ ناتوان است بهتر  
آن است که کارگذار انجمن فارسیان جناب مانجی میمچی بهوشنگ تریا چکونکی  
در پیشگاه آن دستور نامدار زبانی پوزش برخیا نه گفتار نماید  
روز ۶ ماه ۵ شمس سال ۱۲۵۳ یزد کردی

۱۱۸

سوادش گرامه اکابر فارسیان هندوستان بخدمت جناب جلالتها بوزیر امور خارجه  
 بنا هم کرد کار توانا و ایزد داد کرد و داد

در پایگاه بلند جایگاه بهین دستور یکانه نامدار شرک آموز کار دبستان دانائی  
 و فرزانه دانشمند دربار فرمانروائی مؤتمن الملک و وزیر امور خارجه شاهی ایران  
 که سایه بزرگواریش فراينده و پاینده باد سپاس و ستایش بکیران مرد دادگر  
 پهناور را سزاوارست که بر کنیزه کیتیان را بزیور دانش و بهوش که درخشنده  
 خورشید آسمان مردمی است رشک فرای فراز آبادیان و کیانستانیان پرمود  
 و بخشش فراز مانهای کرد کارانه خکیان روی زمین را در بند ترین پایه نزدیک  
 خود نشاند و در ثرف دریای دانائی خویش شناسا ساخت و نیایش پیرایش فرا  
 استن یکانه ایزد بخشایشگر را سزاوارست که دل پاک شت شایسته جم جا  
 جهان پناه ایران را به کیا خرد زیر دست نوازی پیراسته و سپهر بزرگواری شایسته  
 را بفراتش و بود ستاره نمود دستوران هر آئین آرایش و برآستی که کار جهانیا را  
 از این بخشایش بزرگ کثایش داد سپس درود پیشمار مرد خوشو آن بهین آئین  
 خدائی راست که در ماندگان بادیه نادانی را بنیروی فرهنگ یزدانی از شو لیدکی  
 و پریشانی رمانیده و تلخکامی آنان را بباد و ج ناهای آسمانی شیرین و خوشکوار  
 نمودند پس از آنجا که آن فرهنگ ترا و خردمند نامدار و یکانه دستور کامکارها  
 و بدرام در بخشش آرومهای بیکرانه فرو گذاری نغمه دود دست بنده نوازی و  
 برخی پروری را کثاده دارند و از راه انبوهی دانش و پژوه شایسته ایران  
 مینوشتان را با شهریاران کشور های بیکانه همدست و یکانه ساخته و خون ریزی  
 و ستیز روزگار ان پیشین را از بن بر انداخته و آسودگی هر کرد و بی را که زیر دست  
 این شهنشاه زبردست جاوید نشان است بجان دل خوانان و در استوار آشتی  
 و یکانگی با هر کرد و بی را کوشش میفرمایند و چون پورشنا مده این برخیا را که با کاهی  
 جناب جلالتها ب مترطامن صاحب ایچی بزرگ پادشاهی انگلستان و هندوستان  
 بخاکهای کوهر آسای میونی در باره نخبوده شدن بی از دو مالیات که پیشینیان از



زربشتیان می گرفتند رسانیده بودند و در انجمن گنگاش بزرگ کشوری از بخشهای ترک  
دستوران در ریخ نفرموده و نیکوئی این بخش بزرگ را در دل پاک همیونی روشن و جایگیر  
فرموده و اساس بنیاد می نیکن می که در آن سرزمین گذشته اند بدستیا ری جانب  
جلالتاب جل اکرم نیک خواه دو فرسنداج بزرگ ایران و انگلستان مترطاسن حسب  
ایچی بزرگ دام اجلاله عالی باین برخیان نکاشته گردید بدستیکه بخشیشگری  
و داد را فی آن دستوران مدار رستایش و نیایش بشوایم آوردنا چارانه درگاه دادگر  
بی نیاز نیازمند آنیم که همه روزه به بلندی جاه و برتری پایگاه آن درخسته دستور  
دانشور افزوده دارید که میورنش این برخیان این کمومش بازمانده گذشتهکار  
در خاکهای دادپیرای خوانان کشته و فرموده ستوده پیمبران را که در و در و در و در  
پکش باد هرکرومی که دادن باج بگردن گیرند و کارزار را یکسو نهند و در دادن  
بده دوستی با پیروان ستوده پیمبران برابر و یکسان باشند بکنار گرفته و آن پشه  
ناگوار را بر انداخته اند ایدون نخستین ارمان این برخیان از درگاه ایزد مهربان  
چنان است که همه روزه با بادانی کشور و فزایش لشکر پادشاهی ایران افزوده و در  
و سایه بنده نوازی آن هستان کیوان پاسبان را از سر زیرستان و امانده و ریخ  
نفرمایند و این پراشکار است که رو نویس فرمانهای خسروانه که بسرافرازی اینکرو  
دل اندوه نکارشش شانه یافته است چاپ ساخته و بکشورهای دیگر فرستاده خواهد  
شد که کوشند پارسبانی که از ستم و ناامواری پیشیان روگردان و بشهرهای چین  
و فرنگستان و هندوستان گریزان گشته اند شده و بکشور شستی خویش بازگشت نمایند  
و در پادشاهی این بخش بزرگ در آبادی این کشور کوشش کنند و باج آن بیفزایند و  
بر زبانهاییکه دارند این بخشیش سزاوار بی مانند را بزم زمازه نمایند و چون زبان  
خامنه این بندگان از سکا لش مهربانیهای آن دستور دانشور فرسا و امانده و کوتاه است  
سپاسداری این کار نیک بکار گذار این انجمن هوشیار و رشکار فرزانه روزگار خباب  
ما بچی میبھی هوشنگ مازی که در دربارهایونی است و اگذار رفت که بهر گونه که داند و تواند  
بر زبان شایست به بیانش بندگانه خود پردازد روز ۶ ماه ۵

شمسی سال ۱۲۵۲ یزدگردی

۱۶  
 سرادینک اکابر فارسین هندوستان خدمت جناب جلالت المملک  
 بنام خدای یگانه

بیایکاه بند جایگاه همین دستور خجسته نژاد فرخ نهاد عضد المملک که داد پرورش بر فراز  
 بندکان ستایش ران تابنده و فراینده باد پرورش بندکی مریکانه داد کریرا سزا است  
 که کستان این فراخ کیتی را بچهره زیبای کلعذاران عذار پیرایش داد و بوستان جهان  
 بقدر سای شاهان شیرین گفتار آرایش فرمود پس در این دمان که ایرانین از فرفتاش  
 بود داد نمود شاهنشاه کشور ایران و فرخجسته دستوران در آرامگاه آسایش نیک بختی غنوده و  
 در سایه همین شاخساران درخت دانائی آرمیده اند و پاره آن دستور پاک سرشت که دست داد  
 کیری بر فراز فروستان کشاده دارند بر این برخیان بایسته و گرد آمد که بیادش بختیشاهی  
 بزرگ که در کنکاش بزرگ کشوری که پیشرویش این بندکان در دربار همیونی در باره بخشوده  
 شدن یکی از دو مالیات که کدشتگان از ستم دیدگان پارسین بازماندگان ایران که پیر  
 پدر زاده آن سامان بودند فراهم آمده بود و فرو کذار نفرموده اند سپاسه رانی کنیم و از مهر  
 آن دستور کامکار پوزش نمایم و بزرگ زاده ساز کردیم و بدستی که این بختایش بماند  
 که پیش نهاد پاک سرشت شاهنشاه ایران و آن همین دستوران گردیده و بدستاری  
 فرزانه روزگار در دستکار مانجی میجی هوشنگ ماریا باین برخیان نکاشته شده است مایه نیکو  
 این پادشاهی بزرگ و فرسنداج سترگ خواهد آمد چه روی نویس فرمانهای شهریارانه چاپ  
 و بکشورهای دیگر فرستاده خواهد شد و پارسینیکه از بیداریدادیان پشین راه کریش گرفته  
 و بنا کریزی بشهرهای چین و هندوستان و فرنگستان روان شده اند بجای سستی خویش  
 بازگشت خواهند کرد و بیاج این کشور مینو آیین فرایش خواهند داد و بزبانهای کونا کون  
 بجاودانی روزگار آن دشمنان فرهنک پشوه کویا خواهند شد و چون خامه و زبان این  
 برخیان از ستایش نیکی و آرونهای پشمار در مانده و ناتوان است نیایش رانی این  
 کرده خجسته را بجناب هوشیار مانجی میجی هوشنگ ماریا واکذاشت رفت که  
 بزبانیکه خود داند پوزش در آن پایگاه پرداخت دارد روز ۶

شمسی سال ۱۲۵۲ یزد کردی

ماه ۵



سوادنامه سپاسگذاری اکابر فارسین هندوستان مدت چهار سال و شش ماه  
بنام یکتا خدای چاره ساز چاره کان

بیاگاه بلند جایگاه همین دستور خجسته نژاد فرخنده دمشیرالدوره که نمیشد بدادگری  
در پهنای کیتی جاودان باد خدای بی نیاز سزاوار پستش و نیازش هست که کیتی و کیتی را  
بداد خانه بزرگ دادگری رهنمائی کرده و جهان فراخ را بشمع شبستان دادگری فروخته  
و روشنائی داد چون آن بزرگ دستور دانشور بهاره در بخشش پر تو آرونیهای بیکرانه  
خود نمائی فرموده و دبستان مردمی را با آموزگاری دانائی خود زبور داده و یثبه در باره  
پارسیان باز ماندگان ایران که پدر بر پدر مردم آن سامان میبوشان بوده و در هنگام  
فرمانفرمائی یزد آهنا را در دریای بخشش و نیکیهای داورانه شناسا و ساخته و در انجمن کنگش  
کشوری که پیشرویش این برخیا در بخشوده شدن یکی از دو مالیات که بیدادیان گذشته  
از آن ستمیدگان میکردند فراهم آمده بود از نیک خواهی و راست اندیشی فروگذار  
نفرموده بودند بدستگیری فرزانه روزگار و دستکار بهوشیار مانجی بهیجی هوشنگ تریا  
که بکارگذاری این انجمن در آن دربار هست کوشند این بندگان کردید ارمان از درگاه  
یکتا بحث لشکر مهربان چنان هست که پادشاه این نیک سستی را بدان دستور نامدار  
بخشش فرموده و بدرام بد رازی زندگی و چهره دستی آن ستوده بهین کردار افزوده  
دارند و این نیز از نگارش و گفتگوی بی نیاز هست که این کارترک پارسیان ایران را  
که بکشورهای هندوستان و چین و فرنگستان گریزان شده اند بجای سستی خویش  
باز پس خوابد کشند که پادشاه آن در فرونی آبادانی باج این کشور کوشش کرده و  
چنانکه وام بندگی او شان هست در پاس پستش ایزدی به ثنا خوانی کسانیکه در این گاه  
زیبا بخشش گفتار و کردار کرده اند سپاسه گذار شوند و چون نوک این خامه شکسته زبان  
بسته از نبشتن نیایش آن ناتوان هست ستایش رانی آن بجناب مانجی بهیجی هوشنگ تریا  
گذاشته شد بهر گونه که شاید و باید بیورشش زبان آورانه خود کوشش نماید

روز ۶ ماه ۵ شمس سال ۱۲۵۰ یزد کردی

۱۳۲  
سوادنامه سپاس گذاری اکابر فارسین هندوستان مشایخ آلهام و وزیر دفتر  
بنام خدای افریدگار

بپایگاه بلند دستگاه فرزانه دستور نیک نژاد وزیر دفتر شاهنشاهی ایران که بهما  
سایه زیر دست نوازش فراینده و بدرام باد ستایش بکیرانه مردرگاه داورانه بکیتا  
خدای بی نیاز شایان است که شایکان کنج دانائی را برایکان جهانیان را از زانی داشت  
و از آب جویبار زندگانی کشت زار آنانرا خرم و شاداب فرمود پس از آنجا که آن  
بهین دستور خردمند بخوابش مردی و مردمی از بخشش آرونیهای پشمار بر زیر دستیان  
فرونگذاشته و در هر پاس و هنگام شیوه زیبای برخی نوازی را میفرمانید و یژه در  
باره بازماندگان پارسیان ایران که پیشروش و خواهش این برخیان انجمن کنکاش  
کشوری که به بخشودن یکی از دو مالیات که بیدادیان پیش از این کرده دل اندوه میکردند  
فراهم آمده بود از بخششگری و داورانی بیچگونه دریغ نفرموده و این کرده را از رنج  
و یواخس رمانیده و آن بهین دستور دانشمند در درویش نوازی و وزیر دست پروری  
دمی خود داری نه داشته اند بدستگیری فرزانه هوشیار نیک کردار مانجی لیجی هوشنگ  
ما تریا که کار پرداز این انجمن در آن دربار همیونی است کوشند این بندکان کردید برستی  
که این یکانه بخشش آن دستور نیک نژاد دانشور را بدیده دل باید دید و به نیک بختی  
پذیرائی باید نمود که آسودگی این کرده را آغاز کرده بامیدواری داد کر جبران بانجام  
خواهند رسانید و چون اینهمه نیکبهای شاهنشاه جم جاهد همیونی و دستوران حلزین  
و فرمانهای شهر یاری چاپ شده و بشهرهای نزدیک و دور فرستاده خواهد آمد  
ارمان آن داریم که این بخششهای سترک کوشند پارسیانیکه جای سستی خود را  
گذاشته و به هندوستان و چین و فرنگستان جای گزیده اند گردیده و بکشور خویش  
باز گردند و بهاج و کان و کشت این کشور مینو بهر فرمایش و آرایش دهند  
روز ۶ ماه ۵ شمس سال ۱۳۵۲ یزد کردی



سوادنامه سپاسگزارى کارفرمایان هندوستان خدمت جناب جلالتهاى مین و  
 بنام مکتب خدايگان ادرس

بیايگاه يکانه امين استان شاهنشاهی دستور فرشته خوی نیک نژاد امين الدوله  
 که روزگار کامرانش فراينده و سایه مهرش پاينده باد ستایش و سپاس  
 کردگار مکتب و ایزد پیمتار که در اينده مان مردم کشور ايران در سایه کار دانی و  
 داد رانی آن دستور نامدار که سایه دادگری و نیک اندیشیش بر سر جهانيان تابنده  
 باد در بستر آسایش و آرامش غنوده و در شیوه زیبای مردم داری و نیک داری پاس  
 زیر دستان داورى فرموده و بزرگ و کوچک و پیروان هر یک از پیمبران را  
 بیداده دادگری یکسان دیده و روش ناکوار و ناشایست پیش را از میان برداشته  
 است و از پر تو دادخواهی آن ستوده نامدار همه پستیها روی به بلندی و همه سختیها  
 روی به آسانی آورده است که همه زیر دستان هر آیین و کیش ازین روش دلکش  
 که پیش نهاد آن بزرگوار است سپاسگذار و چامه سرایند و یژه پیروان این بهمین  
 آیین که پدر بر پدر زاده ایران اند و هر هنگام و پس برتری جاه و فزایش پایگاه  
 ایرانیان را خواستاریم و چون بار مایکانه روزگار و دستکار هوشیار مانجی بهی  
 هوشنگ مایکانه بکار گذاری این انجمن در دربار داد پیرای شاهنشاهی جاگزین  
 است بزرگی و بزرگوارى آن بندگان را به برخيان نگاشته و پوزشنامه پوزشيان  
 این انجمن را که بروز کار پیش بخاکپای کوهر آسای همیونی کرده شده بود آن  
 دستور یکانه بهستان داد بنیان شهر یاری رسانده و بهمدستی دو پوزشنامه دیگر  
 که باکاهی جناب جلالتهاى مستر طمس صاحب طمعی بزرگ استان فرشته پاسان  
 پادشاه انگلستان و هندوستان دام اقباله العالی و خواهش این خوشگزان  
 که در واگذاشتن یکی از دو مالیات که از بیداد پشینیان بیا دکار بود در کنکاش  
 کشوری بدست یاری آن ستوده کردار نامدار پذیرفته گردیده و ستم و بیدادکنندگان  
 بفرمانهای هرنشان همیونی که بسرافرازی این چهارگان نکارش خسروان یافته  
 است در سایه زیر دست پروری آپسندیده پاک سرشت از میان برخوایسته

بارمانکاشته شده بود که پدر او او را دفرخنده کردار مجد الملک طاب ثراه نیز  
 که آخرین بر روان پاکش باد در روزهای زندگانی سایه مهر کتری و بنده نوازی را  
 از همه زیر دستان دریغ نمیفرمودند شکر گذاری و سپاسداری خود مانرا بفرستاد  
 این پوزیشتنامه بندگانه آشکار و همیشه خواهشگر انیم که ایزد بی نیاز بجاه و بزرگواری  
 آن نجسته کردار نامدار افروخته دارند و چون زبان خامه این بندگان ستایش  
 رانی و نیایش خوانی نیکیهای آن یگانه روزگار را چنانکه شایسته و بایست است  
 گفتار نمیتواند از این وسپاس رانی برخیزان را جناب فضیلت مآب مانجی ییجی  
 هوشنگ مآثر یا بزبانیکه دارند و تواند آشکار و هویدا خواهد ساخت  
 روز ۶ ماه ۵ شمس ۱۲۵۲ یزد کردی

## سواد سپاس نامه کار فارسیان هندوستان حدت جناب جلالت نصیر دله بنام ایزد بهیمتای مهربان

بیاگاه بلند جایگاه یگانه دستور نامدار بهمن دانشور کامکار نصیر الدوله که سایه  
 بزرگواریش بر سر زیر دستان افراخته و فراینده باد پرستش و ستایش مردادگر  
 بهیمانی رست که از تابش آفتاب کوزه کلکون و چهره آلکون نزدیکان درگاه خود  
 پیروان بهمن آئین خدائی را بشاه راه راستی و درستکاری راه نمائی فرمود پس  
 از آنجا که آن بهمن دستور شرک بهاره دامن بزرگواری و دادگری بر فراز زیر  
 دستان بهمن کشور ایران گشاده دارند و پژه هنگامیکه فرمانفرمائی یزد بکاشتگان  
 آن دستور نامور گذشته شده بود در باره پارسیان آن سامان از بخشش زیر دست  
 پروری کونا کون دریغ نفرموده و در انجمن کنکاش کشوری که پیشرویش این برخیزان  
 در بخشوده شدن یکی از دو مالیات که از بازماندگان پارسیان ایران میکردند  
 فراهم آمده بود از گفتار و کردار نیک فروکنده شسته بودند بدستباری فرزانه روزگار



هوشیار و دستکار مانجھی لیمجی ہوشنگ ماتریا کہ در آن دربار بکار پردازی این بچمن  
 زیست دارد بر برخیان نبشته گردید برستی کہ این شیوہ زیبای مردم داری آن  
 ستودہ کاملہ رہستایش و نیایش در نیاید و از آنجا کہ رونویس فرمانہا یکہ در اینکار  
 بزرگ بیارسیان آن سامان بخشش کردیدہ چاپ شدہ و بکشورهای دیگر فرستادہ  
 خواہد شد و کوشند پارسیان کہ از انبوهی ستم پشیمان بشهرهای چین و فرنگستان  
 و ہندوستان روان گشتہ اند کردیدہ و بجای سستی خویش بازگشت خواہند کرد  
 در آن ہنگام بہ پادشہ این مہربانی شایان در آبادانی و فراوانی این کشور مینویہر  
 خواہند کوشید و بزبانیکہ دارند در ہنگام پستش یکتا خدای بی نیاز بجاودانی  
 روزگار آن دستور نامدار کوپا و بزما زما زہ پراخواہند کردید و چون زبان  
 خامہ این برخیان از پورش و نیایش آن دستور دانشور شکستہ و کوتاہ ہست از آنرو  
 سپاسہ رانی آنرا بجانب مانجھی لیمجی ہوشنگ ماتریا و اگذار کرد کہ بیروی زبان  
 آورانہ خود بہستایش رانی پردازد روز ۶ ماہ ۵ شمس  
 سال ۱۳۵۲ یزد کردی

سواد سپاس نامہ کارفرمایان ہندوستان شد جناب عالی محضر اعلیٰ  
 بنام داد کرستایش سزا

بیایکاہ بلند جایکاہ دستور ترک دانش اندوز مخبر الدولہ وزیر علوم کہ نام  
 و سایہ بزرگش بر فراز زیردستان پایندہ و بدرام باد یکانہ داد فرمای بی نیاز  
 سزاوار پستش و نیازش ہست کہ بستیری بزرگی و دانائی کشور ایران داد بنیاد  
 و در سایہ آموزگاری بہین دستوران دانش پشودہ رونق و شکوہ دادہ و کار فرمایان  
 این مرز و بوم را از راہ بخشش بگیریانی مرزیردستان این فرسنداج بزرگ جس  
 و پیشوا فرمود از آنجا کہ آن بہین دستور بے اک در ہر پاس و ہنگام در بخشش بزرگی

دینار کواری خود داری نفرموده و مرثیه اینکه در انجمن کنکاش کشوری که برای بخشوده  
شدن یکی از دو مالیات که بیدادیان پیشین از بازماندگان پارسیان ایران  
میکرفتند و پیش و پیش این برخیان فراهم آمده بود بر تاداد و مهر بانی را از ان پیا  
دریغ نفرموده و از گفتار نیک که شایسته بزرگ منشی است فرو گذار نموده و پارسیان  
بهمدستی دستوران دیگر زندگانی جاوید بخشود و پدر و الا که آن شرک دانی بزرگ  
سار که درود بر روان پکش باد نیز بنگارش نژاد نامه و انجمن آرای ناصری زبان  
آنکرده را زنده نمود با آگاهی در ستکار نیک کردار فرزانه هوشیار مانجی بهیجی هوشنگ  
ما تریاک کار گذار این انجمن بوده و در آن دربار زیست دارد و بار ما به برخیان نگاشته  
کر دید برستی که در پادشاهش و ستایش این بخشایش بزرگ زبان و قلم این برخیان کوتاه  
نیایش این جبرانی را که جان جهانی را از شرش دارد و زبان آوری جناب مانجی بهیجی  
هوشنگ ما تریاک کار گذار نمودیم و پراشکار است که این بخش شرک شاهنشاه جم جاه  
سپهر دستگاه و دستوران کزین و رونویس فرمانهای شهریارانه چاپ و بکشورهای  
دیگر فرستاده خواهد کردید که پارسیانیکه از بیدادیان گذشته این کشور را  
گذشته و بشهرهای چین و فرنگستان و هندوستان رفته اند بازگشت نمایند و آبادی  
و باج و کسان و گشت این کشور بفرمایند که از آنز و بدو دولتی بالا گیرد و از دیگر شهر  
برتری پذیرد روز ۶ ماه ۵ شمسی سال ۱۳۵۲ یزد کردی

سواد سپاس نامه کابر فارسین هندوستان خدمت جناب جلالت نظام الملک  
بنام خداوندانای پهمال

بپایگاه بلند جایگاه ستوده دستور نامدار نیک کردار نظام الملک که سایه بلند پایش  
کسرت و باد یکت داد که سزاوارستایش است که چار بخش داد کتری را پشتبان  
پادشاهان روی زمین فرموده و به نگاهبانی پیروان آئین خدائی برگزید و فریج  
و بزمی هر یک از آنان را بداد و پیش خدایکانی خود را یکان فرمود از آنجا که بهار آن  
بهین



بهین دستور ستوده کردار در بخشش بزرگستان فروگذاری نداشتند و بخوابش سرشت  
 نیک نژادی دست داد فرمائی را بر سر بندگان کشته داده دارند ویشه در باره پارسینیکه  
 سالیان است از ستم پیشینیان جای سرشتی خود را گذاشته و بشهرهای چین و هندوستان  
 و فرنگستان گریزان گشته اند و در این دمان که بهر و بخش این بندگان در دربار همیون  
 انجمن کنکاش فراهم آمده و یکی از دو مالیات که کز شنگان از آنها دریافت مینمودند  
 بخشوده کشت آن بهین دستور بی مانند نیز بهمدستی دیگر دستوران کزین در اینکار نیک  
 بخشش گفتار و کردار فرموده و آن کار نیست را از میان برداشتنند و پدر هر کردار نیک  
 نیز که درود بر روان پکش باد در هنگام زندگانی این کرده را بهر بانیهای کونا کون و بهین  
 دستوری سرافراز میفرمودید بارها بدستگیری فرزانه هوشیار مانجی میجی هوشنگ تریا  
 کار پرداز این انجمن در آن دربار برخیا ننگاشته گردید همانا این بندگان نمی توانند  
 که بنوک کلک خود بسپاسداری این بخشایش بزرگ ستایش ران گردند ناچار پوزش  
 در آن استن را بزرگان آوری جناب مستطاب مانجی میجی صاحب هوشنگ تریا و اگزار و استیم  
 که بهر گونه که تواند و داند سپاسه رانی کند و این پیدا و هویدا است که این همه بخشایشگری  
 بزرگ شاهنشاه ایران و دستوران آن استن مینو نشان چاپ گردیده بشهرهای دیگر  
 فرستاده خواهد گردید و پارسینیکه جای سرشتی خود را گذاشته و کشته اند بار کشت خواهد  
 نمود و از آنز و آبادانی این کشور خواهند افزود روز ۶ ماه ۵  
 شمسی سال ۱۲۵۲ یزد کردی

سواد سپاس نامه کابر فارسینان هندوستان خدمت جناب حاکمین سلطانی  
 بنام افریننده مهر و ماه

بپایگاه بلند جایگاه دستور مهر و دانش اندوزان سلطنت که نام همیشه دیکتی  
 و کیستیان فراینده باد ایزد پاک بندگی و ستایش را سزا است که بیاری شیدا  
 پیمبد آسمانی خاکیان را بجایگاه بلند رسانید و در پایگاه ارجمند پذیرائی نمود

و در میان نیک و بد آنها برستی اندیشیده در ستکاران را در نیکوترین پایه نیک  
 بختی جای گزین فرمود بدستی که این بختیش بختیشگر یگانه مرجهانیان  
 جهانی را از ریش دارد از آنجا که آن دستور هر اند و زبانش پژوه بهاره و بدرام  
 از هر بانیهای بیکرانه فرو کذا زکشته و چنانکه شیوه زیبای دستکاری و دوختن  
 است زیر دستان را بختشهای ترک سرافراز داشته و یژده در باره پارسیان  
 ایران مینوشتان که روزگار پیش از ستم پیشینان شولیده و پریشان و بریک  
 بکشوری دوان و کریمان بودند آرو نهایی بزرگ دستوران خود را بهمدستی دیگر  
 دستوران در بیخ نفرموده و در انجمن کنکاش دولتی که بخوانش این برخیان و بخت  
 شدن یکی از دو مالیات که از آنها می گرفتند آراسته گردیده از گفتار و کردار نیک  
 خوانان نگاهداری نموده چنانکه شاید بزرگی و بزرگواری بود از آستان مینو  
 نشان شتابنده جم جاهدستگاه برداشته شدن این کردار ناگوار را پژوه  
 کردید و فرمانهای خسروانه نگارش شایسته یافت چنانکه بارها فرزانه روزگار  
 نیک کردار مانجی بهیجی بوشنگ با تریاکار کذا را این انجمن که در آن در باره است  
 نگاشته است چون پادشاه این نیکی انبوه آن بهین دستور نامه دار را بخامه غای  
 و ناتوان خود نتوانستیم بجای آن رسانید ناچار سپاسه رانی در آن استازا  
 بجناب مانجی بهیجی صاحب بوشنگ با تریاکار نمودیم و این پر پیدا است  
 که رونویس فرمانهای شهریارانه چاپ شده و بشهرهای دیگر فرستاده خواهد  
 گردید در آن هنگام پارسیانیکه از شهر سستی خود دور افتاده و بکشورهای  
 چین و فرنگستان و هندوستان شده اند از شنیدن این بختیش بزرگ باز پس  
 خواهند آمد و چنانکه وام بندگی اوشان است بآبادی و کشتکاری و کسان  
 این کشور افزوده خواهند داشت روز ۶ ماه ۵  
 شمسی سال ۱۲۵۲ یزد کردی



۱۲۹  
سواد پسن که کار فارسیان هندوستان مذمت جناب ملک  
بنام یزدان پهلوان

بیا بیکاه بلند دستگاه دستور ستوده کرد و در مهر اندوز قوام الدوره که سایه بزرگوارش  
بدرام و پاینده باد ستایش و داد خواهی مریکانه و اوربی مانند راست که در آفرینش  
جهان بی انباز هست و از نگه داری دست ریش بینیا ز شایسته نیایش هموست که  
دست بخشایش را کشته است و دادوری و داد خواهی را آماده دانائی را بدانائی خود  
پذیرفت و بشیوه دانش و پژوه بفرموده ستوده پیران فارسیان را کرامی داشت  
و بدیبا ج این سخن ترک که اگر دانائی و دستاره باشند هر آینه میرسند بر او کرده  
فارسیان آنان را سرفراز داشت و از آنز و بجهانیاں برتری و خزايش داد پس  
از آنجا که نیک کرداری هیچیک از بندگان در آستان پنائی بخشیشگر توانا پوشیده  
و پنهان نیست و پادشاه بر نیک و بدی را بخود و اگذار فرموده شایسته و سزاوارست  
که آن دستور دانش اندوز را در دریای بخشش بیکرانه خود شناور سازد چه که آن ستوده  
کردار فرسنگ پژوه بهماره در بخشش جبرانی بزرگستان خود داری فرموده و بزرگ  
در باره باز ماندگان پارسیان ایران که از کردار ناگوار پیشینان این کشور مینوبه  
گذشته و شهرهای دیگر گذشته اند بخوابش این برخیاں و بدستیا ری بخشش خود  
کنکاش کشوری فراهم آمده و یکی از دو مالیات دولتی که کز شتگان از ایشان میکردند  
بخشوده گردید و چنانکه کار پرداز این انجمن فرزانه بو شمنه دستکار با نگمی لیمبی صاحب  
هوشنگ مازی که در آن در بارست بار ناگاشته است که آن یکانه دستور خود پژوه  
نیز بهدستی دیگر دستوران از گفتار و کردار نیک در آن انجمن بهشت آیین فرو کردار فرموده  
و برهستیکه داد مردمی داده و در نیکوترین پایه مردمی جایگزیده اند چون شکسته خامه بن برخیاں  
از نگارش سکا لش آرونها می شمارد و مانده و ناتوان و خواستن چیزیکه بیرون از حوصله نگاش  
او هست و در خور این بندگان نیست ناچار نیایش شایسته این نیکبای ترک را بجانب نگمی لیمبی  
هوشنگ مازی و اگذار و از نویسنده و دویر این پورشماد دست بردار شدیم که همان جناب  
مستطاب بهر گونه که تواند بپوشش بندگان بهر داند

سوادین نامه کاتب فارسیان هندوستان خدمت نواب محمد امین میرزا  
بنام خدای دادوران بهیمن

برخی استان دادوستان بنال گلستان تاجداری شاهنشاهزاده آزاده نیکبخت  
فرخ نژاد محمد امین میرزا که نام بزرگوارش پایند باد کردیم خداوند بی انبار  
سزاوار نیازش است که بدست تاجداری شاهنشاه جم جاده سپهر دستکاه و شاهزادگان  
نیک کردار بلند پایگاه کیتی را چون مینوی برین آریسته و آسمان شهریار  
بفروزنده اختران سپهر کشورستانی پیراسته است چون همیشه و بدرام آن بین  
شاهنشاهزاده والاتبهار در نکا بداری زیردستان از آنچه بتواند خودداری  
نفرموده و این کردار استوار در همه جهانیان آشکار گردیده بویژه بخشش بزرگ  
که در باره پارسیان ایران در هنگامیکه انجمن کنکاش کشوری برای بخشیدن  
یکی از دو مالیات که از اوستان گرفته می شد فراهم آمده بود از گفتار و کردار  
نیک چنانکه شایسته بزرگوار ی آن شاهنشاهزاده نیک نژاد است فرو گذا  
نمشته و آن کردار نامهور پیشینان را در گوشه فراموشی گذاشته و بهمدستی  
دیگر شاهزادگان و دستوران کزین اینکار نیک را از پیش بردند بدست تاجداری  
فرزانه روزگار هوشیار مانجی لیمجی هوشنگ ماتریاکار کذا را این انجمن که در آن  
در باره است باین بندکان نکاشته گردید چون پادشاه آنهمه نیکی و آرونها را این  
بندکان نیاید و چون خامه و دویر از شماره بخششهای بزرگوارانه شکسته خسته  
است ناچار پوزش در آن استان را بجای مستطاب مانجی لیمجی صاحب هوشنگ  
ماتریاکار کردیم که هرگونه تواند و داند پوزش در آن استان دادوستان  
بپردازد و بندگی دیرین این برخیشان را آشکار سازد روز ۶  
ماه ۵ شمسی سال ۱۲۵۳ یزد کردی



سویا پسند به کار فارسیان بنید و ستان خدمت جناب جد آئینای علم<sup>۱۳۸۱</sup>  
 بنام یزدان کتایش فرما

بپایگاه بلند جایگاه همین دستور نیک اندیش زیرک سار ناظم الدوله ایلمچی بزرگ  
 شاهنشاهی ایران که سایه راست اندیشی و دوبرینش بر فراز زیردستان در  
 فزایش باد پرستش و دادخواهی مرخدای آفریننده کار را سزااست که بیاسای  
 بزکوار می و خدائی جهانیان را به پرستیدن خود بکاشت و بدیماج بارنامه نیک  
 بختی خاکیان روی زمین را سرافراز داشت و از همتایش بختیشکری خود آنا را  
 به بلندترین پایه نیک هنجاری برافراشت از آنجا که آن همین دستور دانش پژوه  
 نیک رای که بزور و شکوه منیش آراسته و بهاره به نیک اندیشی شاهنشاهی  
 ایران مینوشتان انکشت نما و پیرسته گردیده ست همیشه در بختایش مهربانی  
 و دادخواهی زیردستان دریغ نکند داشته و یشه در باره پارسیان باز ماندگان  
 ایران که پیشتر در هنگام بودن آن فرمایش و بود جبر نمود در این پای تخت از آرنج  
 سترک فروگذار نفرموده و در کنکاش انجمن کشوری که بخوابش این برخیان در  
 بخشوده شدن یکی از دو مالیات که کدشتگان از پارسیان ایران میکردند  
 از آشکار فرمودن زیر دست پروری خود را نگاه داشته و آنچیکه شایسته  
 و دلخواهی بود گفتگو فرمودند بارها با کاهی فرزانه روزگار بهوشیار و دستکار  
 مانجی بهیجی هوشنگ مازیار که کارگذار این انجمن در دربار همیونی ایران است  
 برخیان نکاشته گردید بدستی و راستی که بامیدواری این برخیان فزایش داد  
 هر چند که شکون و پاداش این کردار شایسته و بایست را خامه این برخیان  
 نکارش و سکا لش نتواند نمود ناچار موروار به پای مخی زندگانی و نیایش خود را  
 بدین پورشننامه ناچیز آشکار ساخته و ارمان آن داریم که همیشه و بدرام بچانه  
 این پروردگار زندگانی آن سترک دستور دانش اندوز و بنادگذار فزایش  
 داده و از آنروز زیردستان را نیرومند فرماید و این پرهوپداست که برای نیکنامی  
 فرسنداج بزرگ ایران مینوشتان کشادناهای شاهنشاهی چاپ و بکشورهای

دیگر خواهد کردید که پارسیان ایران که از بیداد گذشتگان گریخته و بکشورهای  
هندوستان و چین و فرنگستان شده اند شنیده و بدین کشور مینوبه که جای  
سرشتی اوستان است باز پس آیند و چنانکه دانند و توانند بآبادی آن میفرمایند  
چون خامه غامی این برخیا از نیکارش مهرورزیهای آن دستور بزرگوار کوتا  
است ناچار پوزش شایسته را بجناب قدسی نصاب مانگهی بیجی صاحب هوشنگ لاریا  
واگذار کردیم که چنانکه داند و تواند بپوشش سزاوار پر دازد روز ۹  
ماه ۵ شمس سال ۱۳۵۲ یزد کردی

## سوادسیاس نامه اکابر فارسیان هندوستان جناب جلالتابین لیسکر بناهم ایزداد و فرمای بی نیاز

۱ پایه بلند مایه دستور جهانیش دانش اندوز فرهنگ پژوه این لشکر که روزگار  
مهر پرورشش پاینده باد سپاس خداوندی را سزا است که آسمانی مردمی را  
بفرزنده خورشید دانائی روشنائی بخشید و بنیروی این بخشش کرد کارانه  
ناهمای آسمانی را بر افرازی آمان بخشایش فرمود از آنجا که آن دستور نیک  
سرشت دانش اندوز چنانکه شایسته بزرگی و بزرگوار ی هست بیچگونه از گفتار  
و کردار نیک خود داری نغمه موده و در سایه این درستکاری به لیکو ترین پایه  
رسیده اند ویشه در باره پارسیان باز ماندگان ایران که بخوابش این برخیا  
انجمن کنکاش کشوری فراهم آمده و گفتگوی از بخشوده شدن یکی از دو مالیت  
که گذشتگان از پارسیان بستم می گرفتند شده بیچکایی از نیک خواهی فرو گذا  
نغمه موده و بهمدستی دیگر دستوران کزین این کردار ناگوار را اندامیهان بر داشتند  
و این آرون بزرگ آن یکانه دستور بدستگیری فرزانه روزگار هوشیار  
نیک کردار کارکنان این انجمن در آن دربار مانگهی بیجی هوشنگ لاریا



نکاشته کرد دید برستی که سپاسه رانی شایسته را در آن پایگاه را این خامه  
 غامی بندگان نتواند کرد ناچار سپاسه رانی آن دستور فرخنده نژاد را بجنب  
 قدسی نصاب مانجی میجی صاحب هوشنگ ما تر یا واکذا کردیم که بهر کوزه تواند  
 وداند پورش بر خیابان به پردازد و این پر هویدا است که رو نویس فرمانهای  
 شاهنشاه جم جاه سپهر پایگاه و بخشهای دستوران کزین چاپ گردیده  
 و بشهرهای دور و نزدیک فرستاده خواهد گردید که پارسایان ایران  
 که از جای سرشتی خویش دور افتاده و بکشورهای چین و فرنگستان و هندوستان  
 جای گزیده اند شنیده و باز کردند و آبادانی و کشتکار و کان این کشور  
 افزوده دارند و به نیایش بندگانه پرداخته جاوید روزگار شاهنشاه  
 جم جاه سپهر دستگاه و دستوران کزین را از درگاه خدای بی انبار  
 نیازمند کردند روز ۶ ماه ۵ شمس سال ۱۲۵۲  
 یند کردی

سواد سپاسمه کابر فارسیان منید و ستان خدمت جناب جهانگیر ضایع  
 بنام ایر و دانای آشکارها

بپایه بمندمایه بندگان دستور دانش اندوز نیک نژاد و وزیر ضایع شاهنشاهی  
 ایران که روزگار بهتریش پاینده باد ایدون بخشایش بزرگ مرتبتیش  
 سترک راست که آسمان کیتی را بفروزنده آفتاب جهان تاب آرایش بتارگان  
 جو رکوار می خویش پیرایش داد و بدور بینی خدای خویش کشایش زندگانی  
 آنان را بهنرمای پشمار آراسته و ایرکان را بزیرستی دانایان دانش پژوه  
 سپرده داشت که از نیروی هنرمندی آنان راه بی نیاز می پویند و بکشورناتوانی

و پریشانی بد رود گویند سپس از آنجا که آن بهین آموزگار در بستان دانش  
 همیشه در کارهای بزرگ شکفت آمیز روزگار گذار و هیچ گاهی از نیک  
 خواهی خود فروگذار نموده و بیاری یکخانه یزدان داد پس هر سختی را که  
 آغاز نموده باسانی و شایستگی با انجام رسانده اند و یثبه در باره پارسین  
 ایران که از بیداد بیدادیان پیش بسته آمده و از انبوهی رنج و اندوه  
 از این کشور که یزان بودند بخواهش این بندگان انجمن کنکاش فراهم  
 آمده و در بخشوده شدن یکی از دو مالیات که پیشینان از آنها میگرفتند  
 آن دستور پاک نهاد نیک سرشت بدست یاری دیگر دستوران گزین  
 در بخشش هر روز زیبا فرو نموده و این کار بزرگ را که مایه شولیدگی  
 و پریشانی آن کرده بود از میان برداشتند با گاهی فرزانه روزگار  
 هوشیار نیک کردار کار گذار این انجمن در آن دربار مانجی بهیجی هوشنگ  
 مآثریایه برخیشان نکاشته گردید و برستی که این هربانی سترگ آن  
 دستور فرشته کردار بهیچگونه از این گروه فراموش نخواهد گشت و  
 چون زبان و نوک این ناتوان خامه شکسته از گفتگوی نیکبای آن  
 خورشید آسمان دانائی کوتاه است پورش این کار بزرگ را بجناب  
 مستطاب مانجی بهیجی صاحب هوشنگ مآثریایه و اگذار کردیم که چنانچه  
 شاید و باید به نیایش رانی شایسته به پردازد روز ۶  
 ماه ۵ شمسی سال ۱۳۵۳ یزدگردی



۱۳۵  
 سواد هستان نامه اکابر فارسیان هندوستان جناب حاج میرزا عباس  
 بنام یزدان و اوری پسند

بآنجهن یکانه دانشمند خرد اندوز فرزانه بلند پایه جناب حاجی عباس قلی دام مجده  
 سپاس پیشمار مر یکانه آفریدگار است که کیتی و کیستیان را به پر تو دانش و  
 پژوه در آسایش کشود و بدستباری آموزه کاری خویش بشا هراه دانائی را  
 نمائی نمود و از این رو باز ماندگان آدم خاکی بکارهای شکفت امیز کارگر  
 و در حیان فراخ بدادگری و نیک اندیشی خود نمائی نموده و در سایه مینش  
 و فرمینگ زیر دستان را از تنگنای نادانی بدر آورند سپس از آنجا که آن  
 بهین هوشیار خردمند هماره نیکی و نیکنامی خود را بکشایش کارهای بخت  
 بلند داشته و برستی که این کشور مینو بهر راه استان نیک اندیشی خود داشته  
 است و در باره همه بندگان شیوه شیوای هربانی را پیش گرفته و از آنرو  
 آنان را سرافراز نموده است و همه مردمان را از هر فرسنداجیکه باشد در نظر  
 یکسان دیده و بمهربانی پذیرائی کرده اند بروز کار گذشته بارها فرزانه  
 روزگار هوشیار مانگجی لیجی هوشنگ مانتریا کارگذار این آنجهن که در آن  
 دربار است نکاشته بود و هربانیهای سترگ را که بآنجناب فرموده بودند  
 یکان یکان نکاشته و بامیدواری این ستایشگران افزود و یژه در این  
 دمان که پارسیان ایران که سالیان دراز بادرنک انبوه هم آغوش پنج  
 و اندوه بودند در کنکاشش دولتی که بخو استاری این بر حیان در بخشوده شدن  
 یکی از دو مالیات که پیشینیان از آنان بر او تتم میکردند فراهم آمده بود  
 یاوری کرده و بهمدستی دستوران کزین در بخشیده شدن آن همراهی کرده  
 و همگان این کردار ناگوار را از بن بر انداختند و پر آشکار است که آردنهای  
 پیشمار آن خردمند دانا روزگار دراز در کیتی گفته شده آنجهن این بندگان  
 هماره از سگالش این نیکی روشن و زیب فرا خواهد کرد و سالیان راه  
 بندگی آن دانای خرد پژوه را پویا و ستایش شایسته را گویا خواهند شد

و این نام نیک بجای دید در کیمتی خواهد ماند چون زبان خامه نامی این ستایشگران  
از سپاسه رانی و چامه سرانی آن فرخنده کردار کوتاه هست ناچار این کردار  
شایسته آن دانای خرد پیش و ده یگانه را دست آویز کرده و بنکارش این  
پوزشنامه پرداخت و پوزش سزاوارنده گانه را بجانب مستطاب مانکمی بهمی  
محب هوشنگ ما تر یا واکذار کردیم و در نزد هر هنرمند آگاهی بی نیاز از  
آوردن کواه هست که این بخشایش بزرگ خسروانه بدستباری نامها یک  
در این باره چاپ گردیده و بکشورهای جهان پاشیده خواهد گردید و کوشش  
پایسیان ایران که در شهرهای چین و فرنگستان و هندوستان جایگزین  
گردیده و باین کشور بازگشت خواهند کرد و بیاری شید اسپید آسمانی ببار  
این خاک پاک خواهند کوشید و پوشش دیباج پادشاه پرستی را بجایان  
خواهند نمود روز ۶ ماه ۵ شمسی سال ۱۳۵۲  
یزدگردی



FOREIGN OFFICE,

*February 28th, 1883.*

SIR,

I am directed by Earl Granville to acknowledge the receipt of your communication dated the 4th of December last, conveying the thanks of the Committee of the Persian Zoroastrian Amelioration Fund for the assistance rendered by the British Government and by Her Majesty's Minister at Teheran in connection with the abolition of the Jezia Tax formerly levied from the Zoroastrians in Persia.

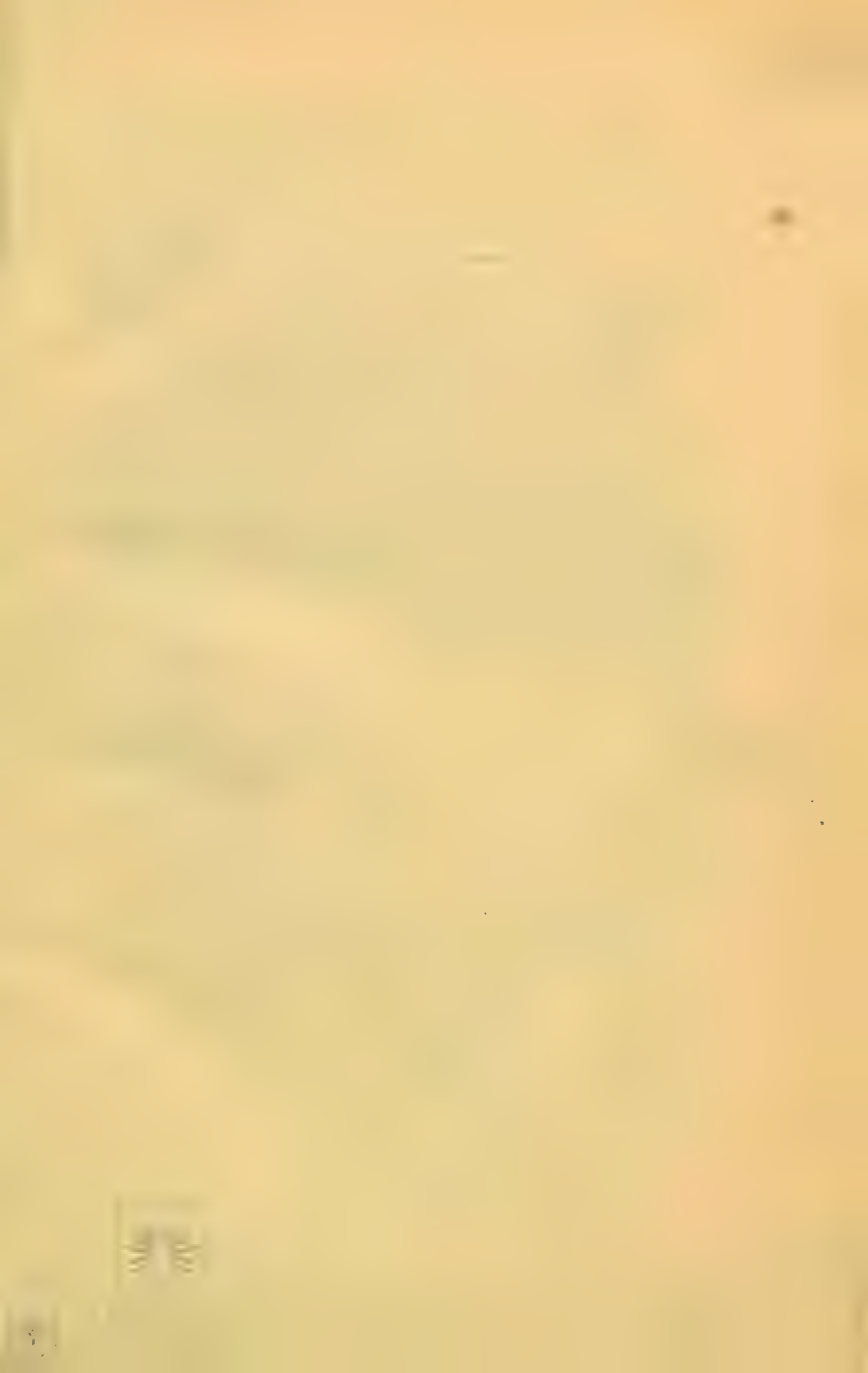
I am, Sir,

Your most obedient humble servant,

(Signed) J. POUNCEFOTE.

To the PRESIDENT of the COMMITTEE,

Persian Zoroastrian Amelioration Fund, Bombay.













سازمان اسناد و کتابخانه ملی  
جمهوری اسلامی ایران







سازمان اسناد و کتابخانه ملی  
جمهوری اسلامی ایران

کتابخانه  
موزه  
و مرکز اسناد  
سازمان اسناد و کتابخانه ملی  
جمهوری اسلامی ایران